

Einhell®

TH-SP 204

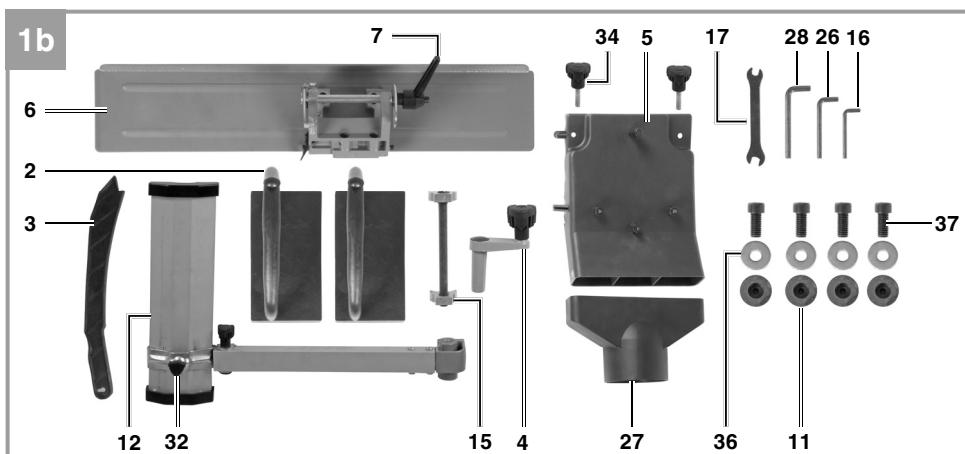
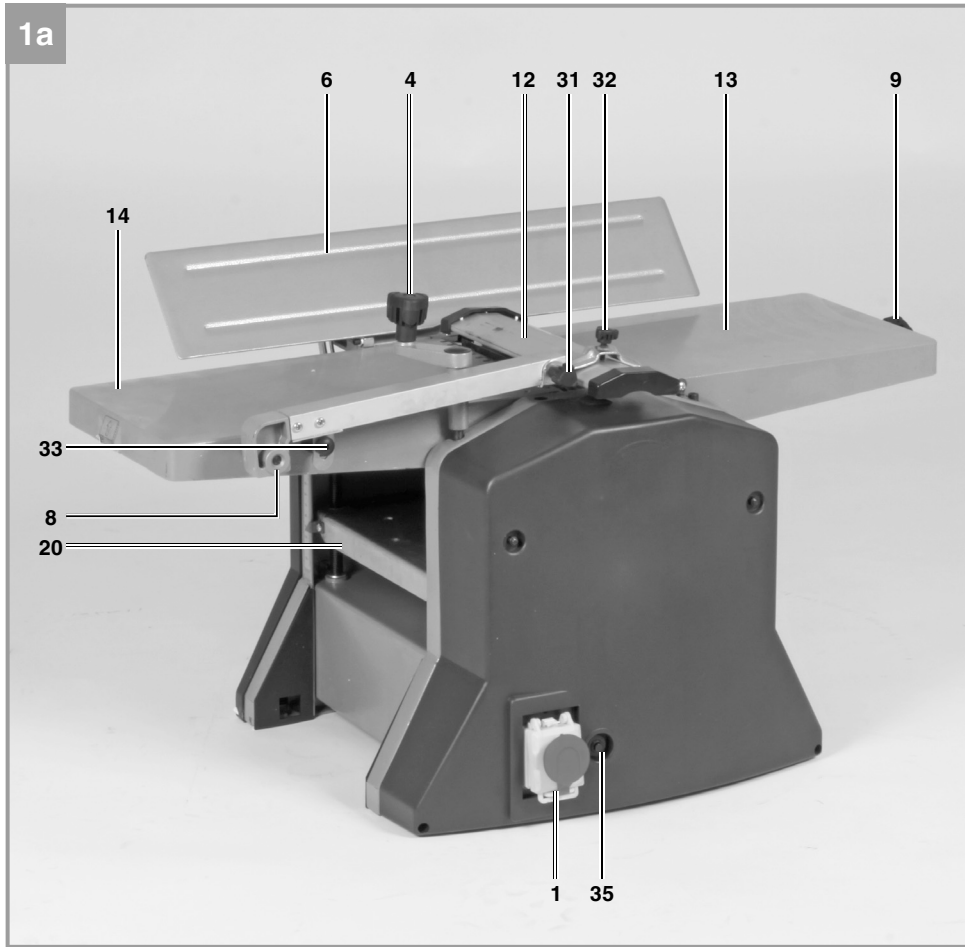
- D** Originalbetriebsanleitung
Stationäre Hobelmaschine
- GB** Original operating instructions
Stationary planer
- F** Mode d'emploi d'origine
Raboteuse stationnaire
- I** Istruzioni per l'uso originali
Pialla a filo e spessore
- HR/** Originalne upute za uporabu
BIH Stacionarna blanjalica
- RS** Originalna uputstva za upotrebu
Stacionarno rende
- CZ** Originální návod k obsluze
Stacionární hoblovka
- SK** Originálny návod na obsluhu
Stacionárna hobľovačka
- NL** Originele handleiding
Stationaire schaafmachine
- SLO** Originalna navodila za uporabo
Stacionarni stroj za skobljanje
- BG** Оригинално упътване за
употреба
Абрихт

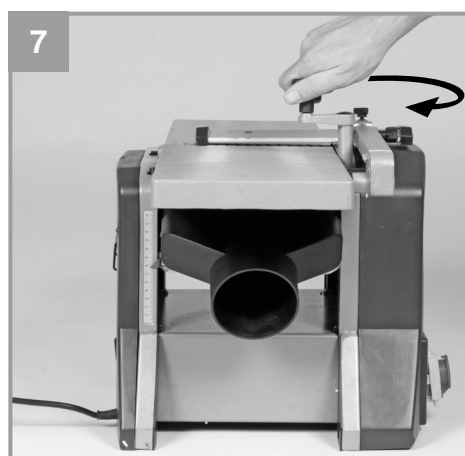
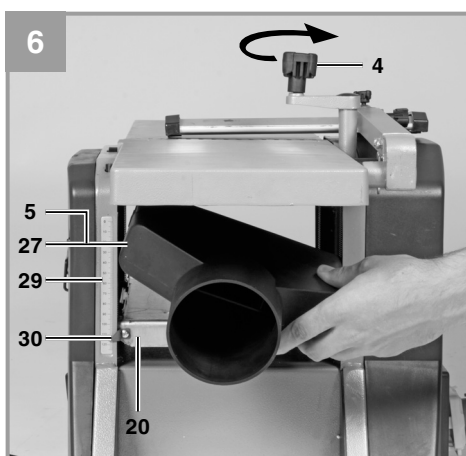
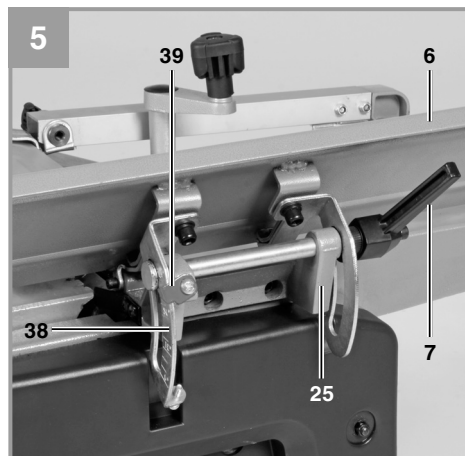
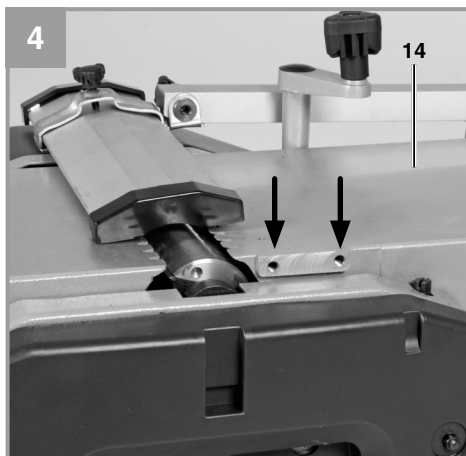
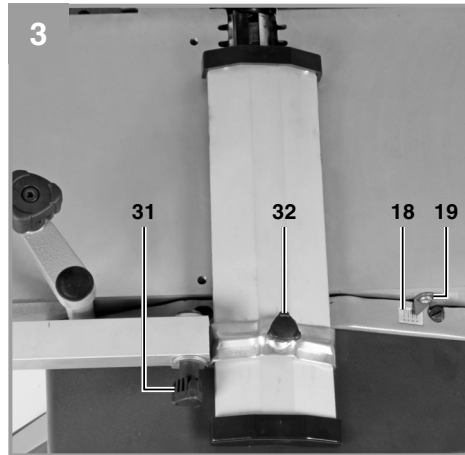
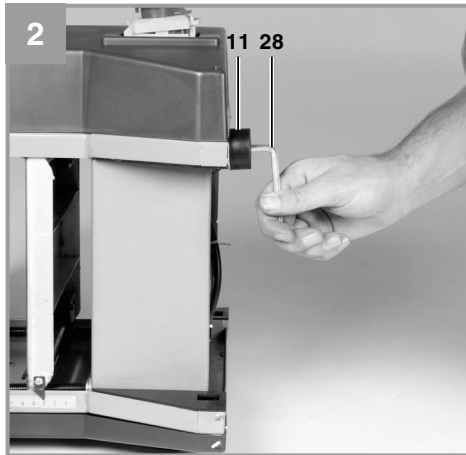


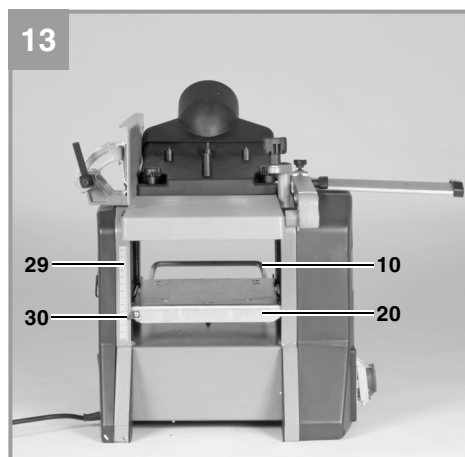
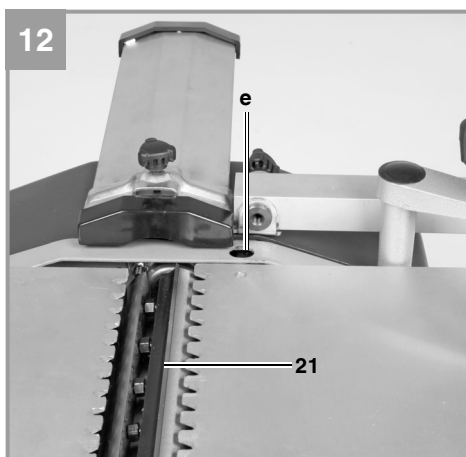
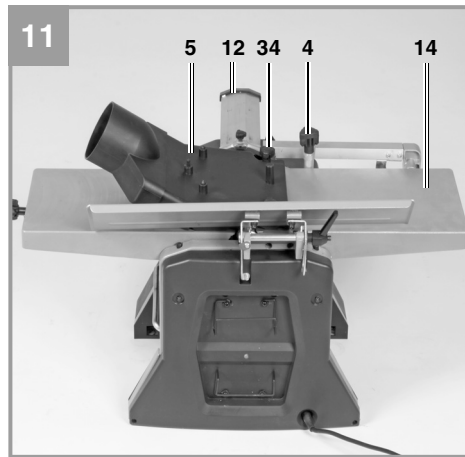
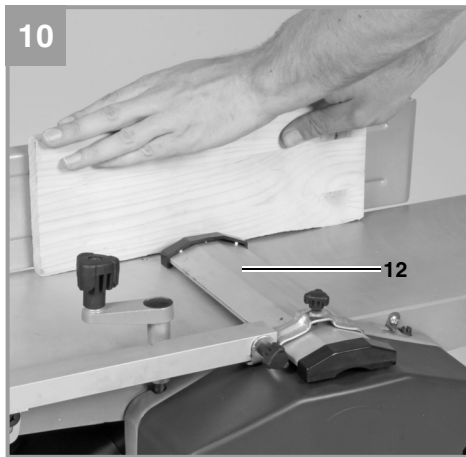
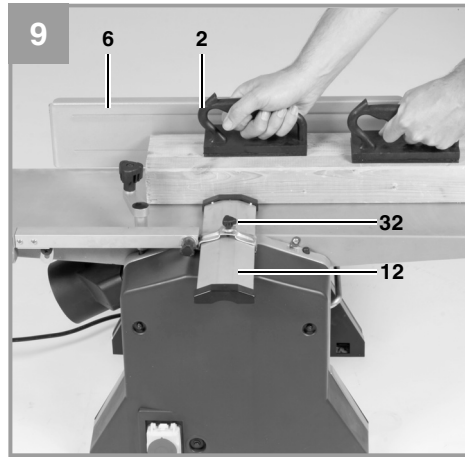
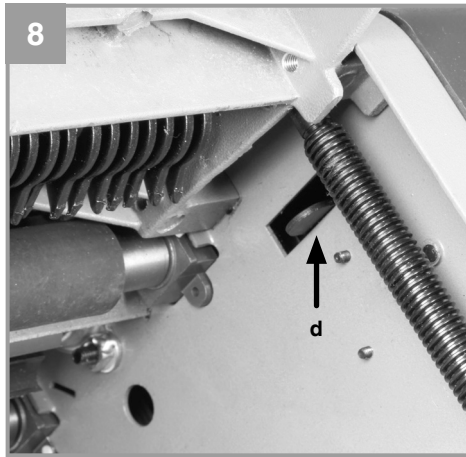
Art.-Nr.: 44.199.50

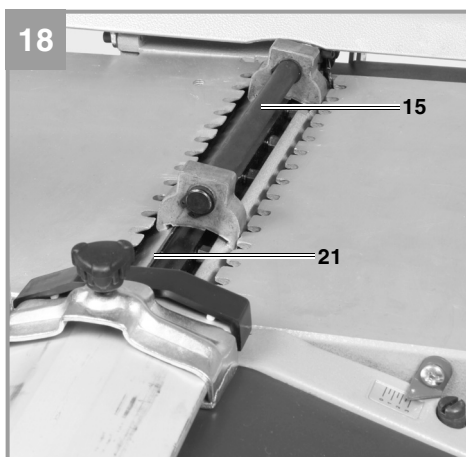
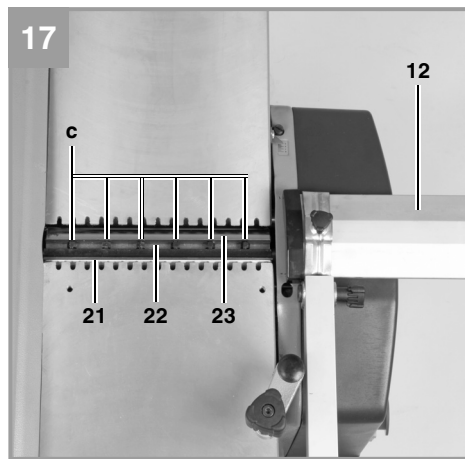
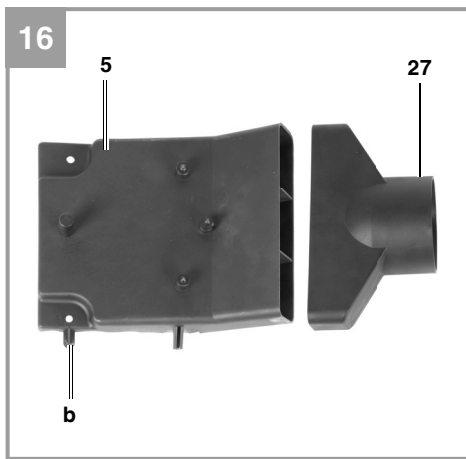
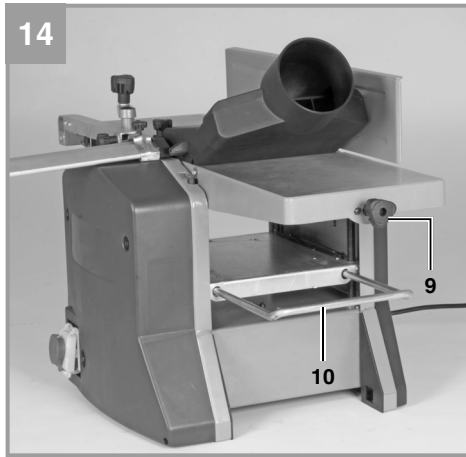


I.-Nr.: 11012











D



Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraus tretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



Überlastschalter



Achtung! Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Hobelmesser greifen.



D

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ Warnung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Schiebepblock
- 3 Schiebstock
- 4 Handkurbel
- 5 Spanabsaugung
- 6 Parallelanschlag
- 7 Klemmhebel
- 8 Halterung Hobelmesserabdeckung
- 9 Einstellknopf für Spantiefe
- 10 Werkstückauflage
- 11 Gummifuß
- 12 Hobelmesserabdeckung
- 13 Vorschubtisch
- 14 Abnehmtisch
- 15 Klingeneinstellblock
- 16 Innensechskantschlüssel - klein
- 17 Gabelschlüssel
- 18 Skala
- 19 Zeiger
- 20 Dickenhobeltisch
- 21 Messer
- 22 Riegel
- 23 Messerblock
- 24 Anti-Rückschlagklauen
- 25 Halterung mit Messerabdeckblech
- 26 Innensechskantschlüssel - mittel
- 27 Staubabsaug-Adapter Ø 100 mm
- 28 Innensechskantschlüssel - groß
- 29 Skala
- 30 Zeiger
- 31 Feststellknopf
- 32 Feststellknopf
- 33 Feststellschraube
- 34 Fixierschraube Spanabsaugung
- 35 Überlastschalter
- 36 Unterlegscheibe
- 37 Innensechskantschraube
38. Skala
39. Zeiger

2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Garantiebestimmungen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Achtung!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Hobelmaschine
- Schiebstock
- Schieblock (2x)
- Gabelschlüssel
- Innensechskantschlüssel klein
- Innensechskantschlüssel mittel
- Innensechskantschlüssel groß
- Gummifuß (4x)
- Unterlegscheibe (4x)
- Innensechskantschraube (4x)
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-Abbrichhobelmaschine dient zum Abrichten- und Dickenhobeln von gesähtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

- Berührung der Messerwelle mit Fingern oder Händen im nicht sicherbaren Bereich.
- Bei unsachgemäßer Handhabung Rückschlag von Werkstücken.
- Gehörschäden und Augenverletzungen sowie Verletzungen von Fingern und Händen bei Nichtverwendung der geforderten Schutzausrüstung.
- Gesundheitsschädliche Emissionen bei Verwendung in geschlossenen Räumen ohne geeignete Absauganlage.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.



4. Technische Daten

Wechselstrommotor:..... 230V ~ 50 Hz
Leistung P:..... 1280 W
Schutzart:..... IP20
Max. Werkstückbreite:..... 204 mm
Max. Werkstückhöhe Dickendurchlass:.... 120 mm
Abricht-hobeltisch: 355 x 210 mm
Dickenhobeltisch:..... 355 x 210 mm
Dickenhobel-Vorschubgeschwindigkeit:... 8 m/min
Leerlaufdrehzahl Motor n_0 :..... 9200 min⁻¹
Leerlaufdrehzahl Hobelmesser:..... 9200 min⁻¹
Max. Abricht-Hobeleinschnitttiefe: 3 mm
Max. Dicken-Hobeleinschnitttiefe:..... 3 mm
Max. Neigung Parallelanschlag:..... 45°
Spanabsaugung:..... Ø 100 mm
Gewicht:..... 29 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA} 91,3 dB(A)
Unsicherheit K_{pA} 3 dB
Schalleistungspegel L_{WA} 104,3 dB(A)
Unsicherheit K_{WA} 3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

- Achtung! Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (21) und Riegel (22) fest im Messerblock (23) befestigt sind. (Bild 17)
- Die Messer (21) dürfen am Messerblock (23) maximal 1,1 mm überstehen. (Bild 17)
- Entfernen Sie niemals die Sicherheitsabdeckungen der Maschine, es sei denn für den Kundendienst oder für Reparaturarbeiten.
- Die Sicherheitsabdeckungen müssen immer intakt sein. Befestigen und sichern Sie die Sicherheitsabdeckungen an vorgesehener Stelle vor jedem Gebrauch der Maschine.
- Wenn Sie die Maschine in geschlossenen Räumen einsetzen, schließen Sie einen Staubabzug an der Spanabsaugung (5) an.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (24) auf einwandfreie Funktion. (Bild 15)
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.



- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.
- Dicken-Abrichthobelmaschine auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt und ausgerichtet werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter (1) betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Hobelmesser richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

6. Montage

6.1 Parallelanschlag (Bild 4/5)

- Setzen Sie die Halterung (25) an den Vorschubtisch (13).
- Achten Sie darauf, dass die Bohrungen der Halterung (25) mit den Innengewinden im Vorschubtisch (13) bündig sind.
- Fixieren Sie die Halterung (25) mit Hilfe der beiden mitgelieferten Innensechskantschrauben am Vorschubtisch (13).

6.2 Hobelmesserabdeckung (Bild 1-3)

- Setzen Sie die Halterung für die Hobelmesserabdeckung (8) auf der linken Seite des Abnehmtisches (14) so auf, dass Stift und Gewindestift in die beiden Bohrungen greifen.
- Fixieren Sie die Hobelmesserabdeckung (12) mit dem mitgelieferten Feststellschraube (33)

6.3 GummifüÙe/Kippschutzbügel (Bild 1-2)

Fixieren Sie die vier GummifüÙe (11) mit den mitgelieferten Innensechskantschrauben (37) und Unterlegescheiben (36) an der Unterseite des Gerätes.

7. Betrieb

Achtung: Die Dicken-Abrichthobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (21) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. mittels der Gewinde im Maschinenboden).

- Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich an der linken Seite der Maschine unter dem gelben Klappdeckel. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (35) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (35) wieder zurückgesetzt werden.
- Verwenden Sie bei der Bearbeitung von langen Werkstücken Rolltische oder eine ähnliche Abstützvorrichtung. Diese Zusatzausrüstungen sind in Fachmärkten erhältlich. Sie müssen auf Zufuhr- und Abnahmeseite der Hobelmaschine platziert werden. Die Höheneinstellung muss so erfolgen, dass das Werkstück waagrecht in die Maschine geführt werden kann und waagrecht herausgenommen werden kann.

7.1 Abrichthobeln

⚠ Achtung! Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

7.1.1 Einstellung (Bild 1/3/5)

- Drehen Sie den Einstellknopf für Spantiefe (9), um die Höhe des Vorschubtisches (13) einzustellen. Die eingestellte Schnitttiefe kann auf der Skala (18) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (6) mit dem Klemmhebel (7). Stellen Sie den gewünschten Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (38) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) nach erfolgter Einstellung wieder mit dem Klemmhebel (7).



7.1.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 6-8/16)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14). Drehen Sie die Handkurbel (4) gegen den Uhrzeigersinn, um den Dickenhobeltisch (20) in seine niedrigste Position zu bringen.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) auf.
- Drehen Sie die Handkurbel (4) im Uhrzeigersinn, bis die Spanabsaugung (5) fest eingespannt ist und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (d) aufliegt.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.

7.1.3 Abrichthobel- Betrieb (Bild 9/10)

- Öffnen Sie den Feststellknopf (32) und verschieben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit, wie es die Breite des Werkstückes erfordert. Ziehen Sie dann den Feststellknopf (32) wieder an.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (13). Fassen Sie die Schiebelöcke (2) mit beiden Händen und schieben Sie das Werkstück vorwärts in Richtung Abnahmetisch (14) über die Messer (21).
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (13), Abnahmetisch (14) und Messerblock (23), nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position und decken Sie das Hobelmesser auf der gesamten Länge ab.

7.2 Dickenhobeln

⚠ Achtung! Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

7.2.1 Einstellung (Bild 13)

Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14) und drehen Sie den Dickenhobeltisch (20) auf die gewünschte Höhe. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (29) abgelesen werden.

7.2.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 11-13, 16)

- Lösen Sie den Feststellknopf (32) und ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Abnahmetisch (14) auf. Achten Sie darauf, dass die Anschlagstifte und die Fixierschraube (34) jeweils in die Bohrungen und das Innengewinde am Abnahmetisch (14) greifen und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (e) aufliegt.
- Drehen Sie die Fixierschraube (34), bis die Spanabsaugung (5) fest fixiert ist.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.

7.2.3 Dickenhobel-Betrieb (Bild 11/13)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (20). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (13) zu.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobeltisch (20) und Messerblock (23), nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.
- Verwenden Sie bei längeren Werkstücken die ausziehbare Werkstückauflage (10).



7.3 Messerwechsel (Bild 17/18)

- **Achtung:** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.
- Entfernen Sie den Parallelanschlag in umgekehrter Weise, wie unter 6.1 beschrieben.
- Ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne, so dass der gesamte Messerblock (23) frei liegt.
- Lösen Sie die Spannschrauben (c), indem Sie sie mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) im Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Messerblock (23) so, dass der Riegel (22) mit dem Messer (21) herausgezogen werden kann.
- Reinigen Sie alle relevanten Teile sowie die Messerschlitze im Messerblock (23).
- Setzen Sie den Riegel (22) mit dem neuen Messer (21) wieder ein und richten Sie sie seitlich am Messerblock aus.
- Setzen Sie den Klingeneinstellblock (15), wie in Bild 18 gezeigt, auf dem Messerblock. Achten Sie darauf, dass das Messer (21) den Klingeneinstellblock (15) auf beiden Seiten berührt.
- Ziehen Sie die Spannschrauben (c) mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) an.
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position, so dass das Messer (21) bedeckt ist.

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät vom Hersteller empfohlenen Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust. Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Riegel (22) oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

8. Fehlersuche und -behebung

Bild 1

1. Die Maschine lässt sich nicht einschalten:

- Kein Netzstrom. Überprüfen Sie die Stromversorgung.
- Kohlebürsten verschlissen. Lassen Sie die Kohlebürsten von einem Elektrofachmann auswechseln.

2. Die Maschine schaltet sich im Leerlauf aus:

- Stromausfall (Sicherungen überprüfen). Sicherung von einem Elektrofachmann auswechseln lassen.

3. Die Maschine stoppt im Hobelbetrieb:

- Stumpfe Messer oder zu schnelle Zuführung. Messer wechseln bzw. Zuführgeschwindigkeit reduzieren.

4. Geschwindigkeitsverlust im Hobelbetrieb:

- Zu große Schnitttiefe. Schnitttiefe reduzieren.
- Zu hohe Zuführgeschwindigkeit. Zuführgeschwindigkeit reduzieren.
- Stumpfe Messer. Messer wechseln.

5. Schlechter Oberflächenzustand des gehobelten Werkstückes:

- Stumpfe Messer. Messer wechseln.
- Zuführung ungleichmäßig. Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführgeschwindigkeit zuführen.
- Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) nicht angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.

6. Spanauswurf beim Abricht- oder Dickenhobeln blockiert:

- Keine Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.
- Holz zu feucht.

7. Ungleichmäßige Zuführgeschwindigkeit beim Dickenhobeln:

- Gummiriemen zu locker. Gummiriemen überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Dickenhobeltisch (20) verschmutzt. Dickenhobeltisch (20) reinigen und gegebenenfalls mit Gleitmittel behandeln.



D

9. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

10. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

10.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

10.2 Wartung (Bild 1/15)

Achtung: Ziehen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten den Netzstecker!

10.2.1 Maschine

Schmieren Sie nach etwa 10 Betriebsstunden folgende Teile periodisch:

- Lager der Zuführungs- /Ausgabewalzen, Anti-Rückschlagklauen (24)
- Lager der Riemenrolle und -scheibe
- Gewindestangen zur Höheneinstellung des Dickenhobeltisches (20)

Verwenden Sie ausschließlich Trockenschmiermittel.

Vorschubtisch (13), Abnehmtisch (14), Dickenhobeltisch, Zuführungs- /Ausgabewalzen und Anti-Rückschlagklauen (24) müssen grundsätzlich

harzfrei gehalten werden. Verschmutzte Zuführungs- /Ausgabewalzen oder Anti-Rückschlagklauen (24) müssen gereinigt werden.

Um ein Überhitzen des Motors zu verhindern, ist der Staub, der sich in den Belüftungsöffnungen ansetzt, regelmäßig zu entfernen.

Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

10.2.2 Schneidwerkzeug

Messer (21), Riegel (22) und Messerblock (23) müssen regelmäßig von Harz befreit werden.

Reinigen Sie diese mit entsprechendem Harzentferner.

10.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf



D



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

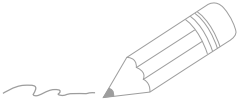
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



D



Two horizontal lines extending from the pencil illustration, followed by 20 additional horizontal lines for writing.

Garantiebestimmungen

Die Fa. iSC GmbH bzw. der zuständige Baumarkt garantiert die Behebung von Mängeln bzw. den Geräte austausch entsprechend der unten stehenden Übersicht, wobei die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche unberührt bleiben.

Kategorie	Beispiel	Garantieleistung
Mängel an Material oder Konstruktion		24 Monate
Verschleißteile*	Keilriemen/Antriebsrollen	6 Monate
Verbrauchsmaterial/ Verbrauchsteile*	Hobelmesser	Garantie nur bei Sofortdefekt (24h nach Kauf / Kaufbelegdatum)
Fehlteile		5 Arbeitstage

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Bezüglich Verschleißteilen, Verbrauchsmaterial und Fehlteilen garantiert die Fa. iSC GmbH bzw. der zuständige Baumarkt eine Mängelbehebung bzw. eine Nachlieferung nur, wenn der Mangel innerhalb von 24h (Verbrauchsmaterial), 5 Arbeitstagen (Fehlteilen) oder 6 Monaten (Verschleißteile) nach Kauf angezeigt und das Kaufdatum durch Kaufbeleg nachgewiesen wird.

Bei Mängeln an Material oder Konstruktion, bitten wir Sie im Garantiefall das Gerät zusammen mit beiliegender Gerätekarte einzureichen und diese vollständig auszufüllen. Wichtig ist hierbei eine genaue Fehlerbeschreibung anzugeben.

Beantworten Sie hierfür folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)?
Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.

Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die untenangegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-/Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Garantiebestimmungen dieser Bedienungsanleitung.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 · Telefax +49 [0] 180 5 835 830

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)

Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info · Internet: www.isc-gmbh.info



1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info - Mo-Fr 8:00-18:00 Uhr

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name:

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ:

Ort:

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen

3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen



GB



Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury.



Wear ear-muffs. The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!



Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.



OFF



ON

Overload switch



Important! Risk of injury! Never reach into the planing knife during operation.

**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ Caution!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

2. Layout and items supplied

2.1 Layout (Fig. 1a/1b)

- 1 On/Off switch
- 2 Slide block
- 3 Push stick
- 4 Hand crank
- 5 Chip extractor
- 6 Parallel stop
- 7 Clamping lever
- 8 Mounting for planing knife cover
- 9 Setting knob for the chip depth
- 10 Workpiece support
- 11 Rubber foot
- 12 Planing knife cover
- 13 Feed table
- 14 Planing table
- 15 Blade adjustment block

- 16 Allen wrench - small
- 17 Open-ended spanner
- 18 Scale
- 19 Pointer
- 20 Thickening table
- 21 Blade
- 22 Latch
- 23 Knife block
- 24 Anti-kick claws
- 25 Mounting with knife cover plate
- 26 Allen wrench - medium
- 27 Chip extractor adapter Ø 100 mm
- 28 Allen wrench - large
- 29 Scale
- 30 Pointer
- 31 Locking knob
- 32 Locking knob
- 33 Locking screw
- 34 Securing screw for chip extractor
- 35 Overload switch
- 36 Washer
- 37 Allen screw
- 38 Scale
- 39 Pointer

2.2 Items supplied

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the nearest branch of the DIY store where you made your purchase at the latest within 5 work days after purchasing the article and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the warranty provisions at the end of the operating instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Important!

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Plane
- Push stick
- Slide block (2x)



- Open-ended wrench
- Allen wrench, small
- Allen wrench, medium
- Allen wrench, large
- Rubber foot (4x)
- Washer (4x)
- Allen key (4x)
- Original operating instructions
- Safety information

3. Proper use

The surfacing and thickening plane is designed for the surfacing and thickening of all types of whole pieces of square, rectangular or chamfered converted timber.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. There is a risk of the following injuries in connection with the required operation of the machine.

- Fingers or hands coming into contact with the knife block in areas which are out of view.
- Workpieces may kick back if the machine is used incorrectly.
- Damage to hearing and eye injuries plus injuries to fingers and hands if the required protective equipment is not used.
- Harmful emissions when used in enclosed areas without a suitable extractor system.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

AC motor:.....	230 V ~ 50 Hz
Power P:	1280 W
Protection type:	IP20
Max. workpiece width:	204 mm
Max. workpiece height at thickness opening:	120 mm
Surfacing plane table:	355 x 210 mm
Thickening table:	355 x 210 mm
Thickening feeding speed:	8 m/min
Idle speed of motor n0:	9200 rpm
Idle speed of planing knives:	9200 rpm
Max. planing cross-cutting depth:	3 mm
Max. thickening cross-cutting depth:	3 mm
Max. angle of the parallel stop:	45°
Sawdust extractor:	Ø 100 mm
Weight:	29 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L _{PA} sound pressure level	91,3 dB(A)
K _{PA} uncertainty	3 dB
L _{WA} sound power level	104,3 dB(A)
K _{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

- Important! Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.
- Check at regular intervals that the knife (21) and latch (22) are firmly attached in the knife block (23). (Fig. 17)
- The knives (21) must not project more than a maximum of 1.1 mm out of the knife block (23). (Fig. 17)
- Never remove the safety covers on the machine except for servicing and repair work.
- The safety covers must be intact at all times. Each time you use the machine, first fasten and secure the safety covers at the points provided.
- Connect a dust extractor to the sawdust extractor (5) if you use the machine in an enclosed area.
- Make sure that the anti-kick claws (24) work correctly. (Fig. 15)
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.
- Unpack the surfacing and thickening plane

and examine it for any transit damage.

- The machine has to be set up and aligned where it can stand securely.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws, etc.
- Before you press the ON/OFF switch (1), make sure that the planing knife is fitted correctly and that the machine's moving parts run smoothly.

6. Assembly

6.1 Parallel stop (Figure 4/5)

- Place the mount (25) against the feed table (13).
- Make sure that the holes in the mount (25) line up with the female threads in the feed table (13).
- Secure the mount (25) to the feed table (13) using the two Allen screws supplied.

6.2 Planing knife cover (Figure 1-3)

- Place the holder for the planing knife cover (8) on the left-hand side of the planing table (14) so that the pin and grub screw engage in the two holes.
- Secure the planing knife cover (12) using the locking knob (33) supplied

6.3 Rubber feet/tipping guard bar (Figure 1-2)

Secure the four rubber feet (11) to the bottom side of the equipment using the Allen screws (37) and washers (36) supplied.

7. Operation

Important: The surfacing and thickening plane has been specially designed for planing solid wood. High alloy knives (21) are used for this purpose. The contact surface of the workpiece must be flat for thickening. If you want to work on large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (e.g. using the thread in the machine base).

- The ON/OFF switch (1) is on the left-hand side of the machine under the yellow hinged cover. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.
- The machine is fitted with an overload switch (35) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (35) can be reset again.
- To work on long workpieces, use roller tables or a similar supporting arrangement. Such optional units are available from your local DIY stores. They must be placed at the entry and exit ends of the plane. Their height must be adjusted such that the workpiece is horizontal when it is fed into and out of the machine.

7.1 Surfacing

⚠ Important! Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

7.1.1 Adjustment (Fig. 1/3/5)

- Turn the adjustment knob for cutting depth (11) to set the height of the feed table (13). The set cutting depth can be read off the scale (18).
- Loosen the parallel stop (6) with the clamp lever (7). Set the required angle. The set angle can be read off the scale (38). Secure the parallel stop (6) with the clamp lever (7) again after making the setting.

7.1.2 Fitting the chip extractor (Figure 6-8/16)

- Fit the hand crank (4) to the post on the planing table (14). Turn the hand crank (4) counter-clockwise to move the thickening table (20) to its lowest position.
- Place the chip extractor (5) on the thickening table (20).
- Turn the crank handle (4) clockwise until the chip extractor (5) is firmly secure and the re-

cess (b) is on the safety switch (d).

- Attach the extraction system adapter Ø 100 mm (27) to the connection for a sawdust extractor (5).
- Connect the plane to a chip extraction system (not supplied).

7.1.3 Surfacing mode (Figure 9/10)

- Undo the locking knob (32) and move the planing knife cover (12) as far as necessary to accommodate the width of the workpiece. Re-tighten the locking knob (32).
- Connect the mains plug to the mains lead. Open the yellow cover (1) and press the green button "I" to start the plane.
- Place the workpiece you wish to plane on the feed table (13). Hold the slide blocks (2) with both hands and slide the workpiece forwards towards the planing table (14) over the knives (21).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0" and close the yellow cover (1). Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the feed table (13), planing table (14) and knife block (23) after the machine has reached a complete standstill.
- Return the planing knife cover (12) to its original position.

7.2 Thickening

⚠ Important! Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

7.2.1 Adjustment (Fig. 13)

Place the hand crank (4) on the post on the planing table (14) and turn it to adjust the thickening table (20) to the required height. The set angle can be read off the scale (29).

7.2.2 Fitting the chip extractor (Figure 11-13, 16)

- Undo the locking knob (32) and pull the planing knife cover (12) forwards as far as possible.
- Place the chip extractor (5) on the planing table (14). Ensure that the stop pins and the securing screw (34) are in the appropriate holes and are engaged in the internal threads on the planing table (14) and that the recess (b) is on the safety switch (e).



- Turn the securing screw (34) until the chip extractor (5) is secure.
- Attach the extraction system adapter \varnothing 100 mm (27) to the connection for a sawdust extractor (5).
- Connect the plane to a chip extraction system (not supplied).

7.2.3 Thicknessing mode (Fig. 11/13)

- Connect the mains plug to the mains lead. Open the yellow cover (1) and press the green button "I" to start the plane.
- Place a workpiece on the thicknessing table (20). Guide the workpiece towards the feed table (13).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0" and close the yellow cover (1). Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the thicknessing table (20) and knife block (23) after the machine has reached a complete standstill.
- Use the pull-out workpiece support for long workpieces.

7.3 Changing the knives (Figure 17/18)

- Important: Always pull the mains plug before changing the knives.
- Remove the parallel stop following the instructions in 6.1 in reverse.
- Pull the planing knife cover (12) forwards as far as possible so that the entire knife block (23) is exposed.
- Undo the clamp screws (c) by turning them clockwise using the open-ended spanner (17) supplied. Turn the knife block (23) so that the latch (22) can be pulled out with the knife (21).
- Clean all the relevant parts and the knife slots in the knife block (23).
- Fit the latch (22) with the new knife (21) and align them with the side of the knife block.
- Place the blade adjustment block (15), as shown in Figure 18, on the knife block. Make sure that the knife (21) touches both sides of the blade adjustment block (15).
- Tighten the clamp screws (c) using the open-ended spanner (17) supplied.
- Return the planing knife cover (12) to its original position so that the knife (21) is covered.

Important!

Only use knives which are recommended by the manufacturer for this equipment. If you use other knives there is a risk of injuries due to lack of control. Avoid over-tightening and the possibility of the thread becoming detached. If the latch (22) or the screws have worn out threads they must be immediately replaced.

8. Troubleshooting

(Figure 1)

- 1. The machine cannot be switched on:**
 - No mains power. Check the power supply.
 - Carbon brushes worn. Have the carbon brushes replaced by an electrician.
- 2. The machine cuts out when idling:**
 - Power failure (check fuses). Have the fuse replaced by an electrician.
- 3. The machine cuts out when planing:**
 - Blunt knife or feed speed too high. Replace the knife or reduce the feed speed.
- 4. Loss of speed when planing:**
 - Cutting depth too deep. Reduce cutting depth.
 - Feed speed too high. Reduce feed speed.
 - Blunt knife. Replace knife.
- 5. Poor surface quality on the planed workpiece:**
 - Blunt knife. Replace knife.
 - Uneven feed. Feed the workpiece at constant pressure and reduced feed speed.
 - Dust extraction system (not supplied) not connected. Connect dust extraction system.
- 6. Chip discharge for surfacing or thicknessing blocked:**
 - Dust extraction system (not supplied) not connected. Connect dust extraction system.
 - Wood too wet.
- 7. Uneven feed speed for thicknessing:**
 - Rubber belt too loose. Check rubber belt and replace if necessary.
 - Thicknessing table (20) soiled. Clean the thicknessing table (20) and treat with a lubricant if necessary.



9. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

10. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

10.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

10.2 Maintenance (Figure 1/15)

Important: Pull the mains plug before starting and maintenance work.

10.2.1 Machine

Lubricate the following parts periodically after around 10 hours of service:

- Bearings for the feed/discharge rollers and anti-kick claws (24)
- Bearings on the belt roller and pulley
- Grub screws to adjust the height of the thickening table (20)

Use only dry lubricant.

The feed table (13), planing table (14), thickening table, feed/discharge rollers and anti-kick claws (24) must be kept free of resin at all times. Soiled feed/discharge rollers or anti-kick claws (24) must be cleaned without delay.

To prevent the motor overheating, the dust that accumulates in the ventilation openings must be removed at regular intervals.

Improve the smooth running of the tables by applying lubricant at regular intervals.

10.2.2 Cutting tool

Resin must be cleaned off the knife (21), latch (22) and knife block (23) at regular intervals. Clean these components with an appropriate resin remover.

10.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

12. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.



GB



For EU countries only

Never place any electric power tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request:

As an alternative to returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment must make sure that the equipment is properly disposed of if he no longer wants to keep the equipment. The old equipment can be returned to a suitable collection point that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes



GB

Warranty provisions

iSC GmbH or the DIY store where you made your purchase guarantees the repair of defects or replacement of the equipment in accordance with the overview below. Statutory guarantee claims are unaffected.

Category	Example	Warranty
Defect with regard to material or construction		24 months
Wear parts*	V-belt / drive rollers	6 months
Consumables*	Planing knife	Warranty only in case of an immediate defect (24 hours after purchase / date on the bill)
Missing parts		5 work days

* Not necessarily included in the scope of delivery!

For consumables, wear parts and missing parts iSC GmbH guarantees the correction of defects or a new delivery only if the defect is reported within 24 hours (consumables), 5 work days (missing parts) or 6 months (wear parts) after purchase and the purchase date is verified with the bill.

In case of defects concerning the material or construction, we kindly request you to submit the equipment together with the fully completed warranty card supplied with the equipment. It is important that you enter an exact description of the defect.

To do so, answer the following questions:

- Did the equipment work at all or was it defective from the beginning?
- Did you notice anything (symptom or defect) prior to the failure?
- What malfunction does the equipment have in your opinion (main symptom)?
Describe this malfunction.

Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months. The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts/consumables and missing parts as set forth in the warranty conditions in these operating instructions.



F



Avertissement - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures



Portez une protection de l'ouïe. L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



Portez un masque anti-poussière. Lors de travaux sur bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



Interrupteur de surcharge



Attention ! Risque de blessure ! Ne pas toucher la lame du rabot.



⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veuillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ Avertissement !

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2. Description de l'appareil et volume de livraison

2.1 Description de l'appareil (figure 1a/1b)

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Bloc coulissant
- 3 Poussoir
- 4 Manivelle
- 5 Aspiration des copeaux
- 6 Butée parallèle
- 7 Levier de serrage
- 8 Fixation recouvrement de la lame du rabot

- 9 Bouton de réglage pour profondeur de copeaux
- 10 Support de pièce à usiner
- 11 Pied en caoutchouc
- 12 Recouvrement de la lame du rabot
- 13 Table d'avance
- 14 Table de prélèvement
- 15 Bloc de réglage de la lame
- 16 Clé à six pans - petite
- 17 Clé à fourche
- 18 Graduation
- 19 Pointeur
- 20 Table de rabotage
- 21 Lame
- 22 Verrou
- 23 Bloc lame
- 24 Mâchoires anti-retour
- 25 Fixation avec tôle de protection de lame
- 26 Clé à six pans - moyenne
- 27 Adaptateur d'aspiration de la poussière Ø 100 mm
- 28 Clé à six pans - grande
- 29 Graduation
- 30 Pointeur
- 31 Bouton de fixation
- 32 Bouton de fixation
- 33 Vis de fixation
- 34 Vis de fixation aspiration de la poussière
- 35 Interrupteur de surcharge
- 36 Rondelle
- 37 Vis à six pans creux
- 38 Graduation
- 39 Pointeur

2.2 Volume de livraison

Veuillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, il faut vous adresser dans un délai de 5 jours ouvrables maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin de bricolage compétent le plus proche muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les conditions de garantie à la fin du mode d'emploi.

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**Attention !**

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Raboteuse
- Poussoir
- Bloc coulissant (2x)
- Clé à fourche
- Clé à six pans petite
- Clé à six pans moyenne
- Clé à six pans grande
- Pied en caoutchouc (4x)
- Rondelle (4x)
- Clé à six pans creux(4x)
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

3. Utilisation conforme à l'affectation

La machine à dresser et à tirer d'épaisseur sert à dresser et à tirer d'épaisseur du bois de coupe entier de tous types, de forme carrée, rectangulaire ou chanfreinée.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. Les blessures suivantes peuvent se produire en fonction du déroulement du travail nécessaire :

- Contacts des doigts ou des mains avec l'arbre à lame dans la zone non protégée.
- Recul de pièces en cas de manutention incorrecte.
- Perte d'audition et blessures des yeux, des doigts ou des mains si la protection nécessaire n'est pas utilisée.
- Emissions nuisibles à la santé en cas d'utilisation dans un endroit clos sans installation d'aspiration adéquate.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité

et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Moteur à courant alternatif : 230 V ~ 50 Hz
Puissance P : 1280 W
Type de protection : IP20
Largeur maxi. de la pièce à usiner: 204 mm
Hauteur maxi. de la pièce à usiner,
épaisseur admissible : 120 mm
Table à dresser et à tirer
d'épaisseur : 355 x 210 mm
Table à tirer d'épaisseur : 355 x 210 mm
Vitesse d'avance de la table
à tirer d'épaisseur : 8 m/min
Vitesse de rotation à
vide du moteur n_0 : 9200 tr/min
Vitesse de rotation à vide
du fer du rabot : 9200 tr/min
Profondeur de coupe de rabotage maxi. : ... 3 mm
Profondeur de coupe de tirage maxi : 3 mm
Pente maxi. de la butée parallèle : 45°
Dispositif d'aspiration des copeaux: Ø 100 mm
Poids : 29 kg

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique L_{pA} 91,3 dB(A)
Imprécision K_{pA} 3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} 104,3 dB(A)
Imprécision K_{WA} 3 dB

Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.

5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

- Attention ! Débranchez la fiche de contact avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.
- Contrôlez régulièrement si le fer (21) et la barre (22) sont bien fixés dans le bloc de lames (23). (Figure 17)
- Les fers (21) peuvent dépasser le bloc de lames (23) au maximum de 1,1 mm. (Figure 17)
- Ne retirez jamais les recouvrements de sécurité de la machine, sauf pour le service après-vente ou pour les travaux de réparation.
- Les recouvrements de sécurité doivent toujours être intacts. Fixez et bloquez les recouvrements de sécurité à l'endroit prévu avant chaque emploi de la machine.
- Si vous employez la machine dans un endroit clos, raccordez un collecteur de poussière au niveau du dispositif d'aspiration des copeaux (5).
- Vérifiez si les cales anti-retour (24) fonctionnent bien sans problème. (Figure 15)
- Portez toujours une protection des yeux.
- Ne découpez jamais d'échancrures, de tourillon ou de formes.
- Déballez la machine à dresser et à tirer d'épaisseur et vérifiez si elle a été éventuellement endommagée.
- La machine doit être mise en place et alignée de façon à bien tenir correctement.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- Le fer du rabot doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Dans le cas de bois ayant déjà été traité, veillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt (1), assurez-vous que le fer du rabot est correctement monté et que les parties mobiles fonctionnent sans obstacle.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

6. Montage

6.1 Butée parallèle (fig. 4/5)

- Placez la fixation (25) sur la table d'avance (13).
- Veillez à ce que les trous de la fixation (25) correspondent aux filetages intérieurs dans la table d'avance (13).
- Fixez la fixation (25) à la table d'avance à l'aide des vis à six pans creux jointes à la livraison (13).

6.2 Recouvrement du rabot (fig. 1-3)

- Placez le support de recouvrement du rabot (8) du côté gauche de la table d'enlèvement (14) de telle sorte que la broche et le goujon prennent dans les deux alésages.
- Fixez le recouvrement du rabot (12) à l'aide des boutons de fixation (33) joints

6.3 Pieds en caoutchouc/étrier de protection contre le basculement (fig. 1-2)

Fixez les quatre pieds en caoutchouc (11) à la partie inférieure de l'appareil à l'aide des vis à six pans creux (37) et des rondelles jointes à la livraison (36).

7. Commande

Attention : Les machines à tirer et à dresser d'épaisseur ont été spécialement conçues pour raboter le bois solide. Pour ce faire, on utilise des fers fortement alliés (21). Lors du tirage d'épaisseur, la surface de contact de la pièce doit être plane. Si l'on traite des pièces à usiner plus grosses ou plus lourdes, il est nécessaire de fixer la machine sur la surface d'appui (par ex. à l'aide des filetages dans le fond de la machine).

- L'interrupteur marche/arrêt (1) se trouve du côté gauche de la machine sous le couvercle rabattant jaune. Pour mettre en marche la machine, appuyez sur la touche verte « I ». Pour mettre la machine hors service, appuyez sur la touche rouge « 0 ».
- La machine est équipée d'un interrupteur de surcharge (35) destiné à protéger le moteur. En cas de surcharge, la machine s'arrête automatiquement. Après un certain temps, l'interrupteur de surcharge (35) peut être ré-enclenché.
- Utilisez lors de l'usinage de pièces à usiner longues, une table roulante ou un dispositif de support semblable. Les équipements

supplémentaires sont disponibles dans les magasins spécialisés. Vous devez vous placer du côté de l'alimentation et de la réception de la raboteuse. Le réglage vertical doit être effectué de façon à ce que la pièce à usiner puisse être introduite à l'horizontale dans la machine et en être retirée également à l'horizontale.

7.1 Dégrossissage

⚠ Attention ! Débranchez la fiche de contact avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

7.1.1 Réglage (fig. 1/3/5)

- Pour régler la hauteur de la table d'avance (13), tournez le bouton de réglage pour la section de coupure (11). La profondeur de passe réglée peut être lue sur l'échelle (18).
- Desserrez la butée parallèle (6) à l'aide du levier de blocage (7). Réglez la valeur de l'angle souhaitée. La valeur de l'angle réglée peut être lue sur l'échelle (38). Fixez à nouveau la butée parallèle (6) après réglage avec le levier de serrage (7).

7.1.2 Installation de l'aspiration des copeaux (fig. 6-8/16)

- Placez la manivelle (4) sur les piquets de la table de prélèvement (14). Tournez la manivelle (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin d'amener la table de rabotage (20) dans sa position la plus basse.
- Placez l'aspiration des copeaux (5) sur la table de rabotage (20).
- Tournez la manivelle (4) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'aspiration des copeaux (5) soit bien serrée et que le gonflement (b) soit placé sur l'interrupteur de sécurité (d).
- Branchez l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 100mm (27) sur l'aspiration des copeaux (5).
- Branchez la raboteuse sur une installation d'aspiration des copeaux (non comprise dans la livraison).

7.1.3 Mode de rabotage de dégrossissage (fig. 9/10)

- Ouvrez le bouton de fixation (32) et déplacez le recouvrement de la lame du rabot (12) aussi largement que la largeur de la pièce à usiner l'exige. Serrez ensuite à nouveau le bouton de fixation (32).

- Branchez la fiche de contact au réseau électrique. Ouvrez le couvercle jaune (1) et appuyez sur la touche verte « I » pour mettre en marche la raboteuse
- Posez la pièce à usiner sur la table d'avance (13). Saisissez les blocs coulissants (2) avec les deux mains et poussez la pièce vers l'avant en direction de la table d'enlèvement (14) de manière à faire passer la pièce sur les fers (21).
- Lorsque le travail est achevé, éteignez la machine. Appuyez sur la touche rouge « 0 » et fermez le couvercle jaune (1). Débranchez ensuite la machine du réseau.
- Retirez les copeaux et la poussière de la table d'avance (13) et de la table d'enlèvement (14) et du bloc de lames (23), après arrêt complet de la machine.
- Remettez en place le recouvrement du rabot (12).

7.2.1 Tirer d'épaisseur

⚠ Attention ! Débranchez la fiche de contact avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

7.2.1 Réglage (Figure 13)

Placez la manivelle (4) sur les montants de la table d'enlèvement (14) et tournez la table à tirer d'épaisseur (20) à la hauteur souhaitée. La valeur de l'angle souhaitée peut être lue sur l'échelle (29).

7.2.2 Installation du dispositif d'aspiration des copeaux (fig. 11-13, 16)

- Desserrez le bouton de fixation (32) et tirez le recouvrement du rabot (12) autant que possible vers l'avant.
- Posez l'aspiration des copeaux (5) sur la table d'enlèvement (14). Veillez à ce que les goupilles d'arrêt et les vis de fixation (34) s'accrochent respectivement dans les alésages et le taraudage sur la table d'enlèvement (14) et que la courbure (b) repose sur l'interrupteur de sécurité (e).
- Tournez la vis de fixation (34) jusqu'à ce que le dispositif d'aspiration des copeaux (5) soit solidement fixé.
- Branchez l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 100mm (27) sur l'aspiration des copeaux (5).
- Raccordez la raboteuse à l'installation d'aspiration des copeaux (non comprise dans le volume de livraison).

7.2.3 Fonctionnement de la table à tirer d'épaisseur (figure 11/13)

- Branchez la fiche de contact au réseau électrique. Ouvrez le couvercle jaune (1) et appuyez sur la touche verte « I » pour mettre en marche la raboteuse.
- Posez la pièce sur la table à tirer d'épaisseur (20). Guidez la pièce en direction de la table d'avance (13)
- Eteignez la machine lorsque le travail est fini. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge « 0 » et fermez le couvercle jaune (1). Débranchez ensuite la machine du réseau.
- Retirez les copeaux et la poussière de la table à tirer d'épaisseur (20) et du bloc de lames (23), après arrêt complet de la machine.
- Utilisez en cas de pièces à usiner plus longues le support de pièces à usiner sortable.

7.3 Remplacement des fers (fig. 17/18)

- Attention : Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de remplacer les fers.
- Retirez la butée parallèle en suivant les étapes décrites au point 6.1 dans l'ordre inverse.
- Tirez autant que possible le recouvrement du rabot (12) vers l'avant de telle sorte que l'ensemble du bloc de lames (23) soit dégagé.
- Desserrez les vis de serrage (c) en tournant les clés à fourche (17) livrées dans le sens des aiguilles d'une montre. Tournez le bloc de lames (23) de telle sorte que la barre (22) puisse être retirée avec le fer (21).
- Nettoyez toutes les pièces importantes ainsi que les rainures de lame dans le bloc de lames (23).
- Remettez en place la barre (22) avec son nouveau fer (21) et orientez-le sur le côté du bloc de lames.
- Placez le bloc de réglage de la lame (15) sur le bloc de la lame comme indiqué sur la figure 18. Veillez à ce que la lame (21) touche le bloc de réglage de la lame (15) des deux côtés.
- Serrez les vis de serrage (c) à l'aide de la clé à fourche jointe à la livraison (17).
- Glissez le support de recouvrement du rabot (12) pour le remettre en position, de telle sorte que le fer (21) soit recouvert.

**Attention !**

Utilisez uniquement les lames recommandées par le fabricant pour cet appareil. Lors de l'utilisation d'autres lames, il y a un risque de blessure en raison de perte de contrôle. Évitez de trop tourner et de détacher probablement le filetage. Les barres (22) ou vis dont le filet est détérioré par l'usage doivent immédiatement être remplacées.

8. Diagnostic de panne et élimination des défauts**(Figure 1)****1. La machine ne s'allume pas :**

- pas de courant de secteur. Contrôlez l'alimentation en courant électrique.
- fermez les balais de charbon. Faites remplacer les balais de charbon par un spécialiste en électricité.

2. La machine s'éteint lorsqu'elle fonctionne à vide :

- panne de courant (vérifiez les fusibles). Faites remplacer le fusible par un spécialiste en électricité.

3. La machine s'arrête en mode de rabotage :

- fers non aiguisés ou avance trop rapide. Remplacez les fers ou réduisez la vitesse d'amenée.

4. Perte de vitesse en mode de rabotage :

- profondeur de passe trop importante Réduisez la profondeur de passe.
- vitesse d'amenée trop élevée. Réduisez la vitesse d'amenée.
- fers non aiguisés. Remplacer les fers

5. Mauvais état de surface de la pièce rabotée.

- fers non aiguisés. Remplacez les fers.
- Alimentation irrégulière. Amenez la pièce à une vitesse d'amenée réduite et en exerçant une pression constante.
- l'installation d'aspiration de poussière (non comprise dans le volume de livraison) n'est pas branchée. Branchez l'installation d'aspiration de poussière.

6. Blocage du rejet de copeaux lors du tirage ou du dressage d'épaisseur :

- aucune installation d'aspiration de poussière (non comprise dans le volume de livraison) n'est branchée. Branchez l'installation d'aspiration de poussière.
- Bois trop humide

7. Vitesse d'amenée irrégulière lors du tirage d'épaisseur :

- courroie en caoutchouc trop lâche. Vérifiez la courroie en caoutchouc et remplacez-la le cas échéant.
- table à tirer d'épaisseur (20) encrassée. Nettoyez la table à tirer d'épaisseur (20) en la traitant le cas échéant avec un lubrifiant.

9. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

10. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

10.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

10.2 Entretien (fig. 1/15)

Attention : Tirez la fiche de contact avant tous travaux d'entretien !

10.2.1 Machine

Graissez périodiquement les pièces suivantes, après environ 10 heures de service :

- palier des rouleaux d'alimentation/de sortie, cales anti-retour (24)
- palier du rouleau et de la poulie de courroie
- tiges filetées pour régler la hauteur de la table à tirer d'épaisseur (20).

Utilisez exclusivement des lubrifiants secs.

La table d'avance (13), la table d'enlèvement (14), la table à tirer d'épaisseur, les rouleaux d'alimentation/de sortie et les cales anti-retour (24) doivent toujours rester exemptes de résine. Tout rouleau d'alimentation/de sortie ou toute cale anti-retour (24) encrassés doit être nettoyé.

Afin d'éviter une surchauffe du moteur, il faut enlever régulièrement la poussière qui se fixe dans les orifices d'aération.

Améliorez le glissement des tables en les traitant périodiquement avec du lubrifiant.

10.2.2 Outils de coupe

Le fer (21), la barre (22) et le bloc de lames (23) doivent être régulièrement débarrassés de la résine. Nettoyez-les à l'aide d'un diluant de résine adapté.

10.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

12. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.



F



Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères!

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

Conditions de garantie

La société iSC GmbH ou le magasin de bricolage compétent garantit l'élimination des défauts ou le remplacement de l'appareil selon le plan qui suit, les droits de garantie légaux restent cependant inchangés.

Catégorie	Exemple	Prestation de garantie
Défauts de matériel ou de construction		24 mois
Pièces d'usure*	Courroie trapézoïdale/roues d'entraînement	6 mois
Matériel de consommation/ pièces de consommation*	Lame du rabot	Garantie uniquement en cas de défaut immédiat (24h après l'achat/sur présentation d'une preuve d'achat datée)
Pièces manquantes		5 jours ouvrables

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

En ce qui concerne les pièces d'usure, les matériels de consommation et les pièces manquantes, la société iSC GmbH ou le magasin de bricolage compétent garantit la réparation des défauts et la livraison complémentaire uniquement si les vices ont été déclarés dans un délai de 24h (matériel de consommation), 5 jours ouvrables (pièces manquantes) ou 6 mois (pièces d'usure) après l'achat sur présentation d'une preuve d'achat datée.

En cas de vices de matériel ou de construction, nous vous demandons, dans le cas où cela est pris en compte par la garantie, de nous rendre l'appareil avec la carte de l'appareil ci-jointe entièrement remplie. Il est important ce faisant de bien décrire l'erreur.

Répondez pour cela aux questions suivantes :

- est-ce que l'appareil a fonctionné une fois ou était-il défectueux dès le départ ?
- avez-vous remarqué quelque chose avant la panne (symptôme avant la panne) ?
- quel est le défaut de fonctionnement de l'appareil à votre avis (symptôme principal) ?
Décrivez ce défaut de fonctionnement.

Bon de garantie

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois. Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.
3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure/de consommation et les pièces manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux conditions de garantie de ce mode d'emploi.



Avvertimento - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso



Portate cuffie antirumore. L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



Mettete una maschera antipolvere. Facendo lavori su legno e altri materiali si può sviluppare della polvere nociva per la salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



Indossate gli occhiali protettivi. Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scarraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



Interruttore di sovraccarico



Attenzione! Pericolo di lesioni! Non mettete le mani sulla lama in movimento.



⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ Avvertimento!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

2.1 Descrizione dell'apparecchio

1. Interruttore ON/OFF
2. Blocco di spinta
3. Spintore
4. Manovella
5. Aspirazione dei trucioli
6. Guida parallela
7. Leva di serraggio
8. Supporto della copertura per lama
9. Pulsante di regolazione della profondità di passata
10. Superficie di appoggio

11. Appoggio di gomma
12. Copertura per lama
13. Tavolo di alimentazione
14. Tavolo di uscita
15. Dispositivo di regolazione lame
16. Chiave a brugola - piccolo
17. Chiave a bocca
18. Scala graduata
19. Indicatore
20. Tavolo di piallatura a spessore
21. Lama
22. Scorrevole
23. Blocco lame
24. Denti anticontraccolpo
25. Supporto con lamiera di copertura lama
26. Chiave a brugola - medio
27. Adattatore per aspirapolvere Ø 100 mm
28. Chiave a brugola - grande
29. Scala graduata
30. Indicatore
31. Elemento di bloccaggio
32. Elemento di bloccaggio
33. Vite di bloccaggio
34. Vite di fissaggio aspirazione dei trucioli
35. Interruttore di sovraccarico
36. Rosetta
37. Vite a esagono cavo
38. Scala graduata
39. Indicatore

2.2 Elementi forniti

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto o al centro fai-da-te competente più vicino. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle disposizioni di garanzia alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.



Attenzione!

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Piaffa
- Spintore
- Blocco di spinta (2x)
- Chiave a bocca
- Chiave a brugola, piccola
- Chiave a brugola, media
- Chiave a brugola, grande
- Appoggio di gomma (4x)
- Rosetta (4x)
- Vite a esagono cavo (4x)
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

3. Utilizzo proprio

La piallatrice a filo e a spessore serve per la piallatura a filo e a spessore di tutto il legname tagliato di ogni tipo, di forma quadrata, rettangolare o obliqua.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. In considerazione delle operazioni di lavoro richieste si potrebbero verificare le seguenti lesioni:

- Contatto dell'albero portalamina con dita o mani nella parte non visibile.
- In caso d'uso improprio contraccolpo dei pezzi da lavorare.
- Danni all'udito, lesioni agli occhi e lesioni di dita e mani se non vengono usati i dispositivi di protezione richiesti.
- Emissioni nocive alla salute in caso di utilizzo in locali chiusi senza apparecchio di aspirazione adeguato.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata: 230 V ~ 50 Hz
Potenza P: 1280 W
Tipo di protezione: IP20
Larghezza max. pezzo da lavorare: 204 mm
Apertura altezza max. pezzo da lavorare: 120 mm
Tavolo per lavorazione a filo: 355 x 210 mm
Tavolo per lavorazione a spessore: 355 x 210 mm
Velocità avanzamento lavorazione a spessore: 8 m/min
Numero di giri in folle motore n_0 9200 min⁻¹
Numero di giri in folle lame: 9200 min⁻¹
Profondità max. di piallatura : 3 mm
Profondità max. di piallatura a spessore : ... 3 mm
Inclinazione max. battuta parallela: 45°
Aspirazione trucioli: Ø 100 mm
Peso: 29 kg

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica L_{pA} 91,3 dB (A)
Incertezza K_{pA} 3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA} 104,3 dB (A)
Incertezza K_{WA} 3 dB

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettrotensili di marchi diversi.



Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

Rischi residui

Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.

5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

- Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, pulizia e regolazione staccate la spina dalla presa di corrente.
- Controllate regolarmente che le lame (21) e lo scorrevole (22) siano ben fissati nel blocco lama (23). (Fig. 17)
- Le lame (21) devono sporgere al massimo di 1,1 mm sul blocco lame (23) (Fig. 17).
- Non togliete mai le coperture di protezione dell'apparecchio, tranne per la revisione o per lavori di riparazione.
- Le coperture di protezione sempre devono essere integre. Prima di usare l'apparecchio fissate e assicurate le coperture di protezione al punto previsto.
- Quando usate l'apparecchio in locali chiusi, collegate un aspiratore per polvere

all'aspirazione dei trucioli (5).

- Verificate il perfetto funzionamento dei denti anticontraccolpo (24). (Fig. 15)
- Indossate sempre degli occhiali protettivi.
- Non tagliate mai insenature, tenoni o stampi.
- L'apparecchio deve essere installato e orientato in posizione stabile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF (1) accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

6. Montaggio

6.1 Guida parallela (Fig. 4/5)

- Mettete il supporto (25) sul tavolo di alimentazione (13).
- Fate attenzione che tutti i fori del supporto (25) coincidano con i filetti interni nel tavolo di alimentazione (13).
- Fissate il supporto (25) con entrambe le viti a esagono cavo in dotazione al tavolo di alimentazione (13).

6.2 Copertura lame (Fig. 1-3)

- Mettete il supporto per la copertura lame (8) sul lato sinistro del tavolo di uscita (14) in modo che perno e vite senza testa con intaglio ingranino nei due fori.
- Fissate la copertura lame (12) con il pulsante di bloccaggio (33) in dotazione

6.3 Appoggi di gomma/appoggi di protezione da rovesciamento (Fig. 1-2)

Fissate i quattro appoggi di gomma (11) con le viti a esagono cavo in dotazione (37) e le rosette (36) al lato inferiore dell'apparecchio.



7. Esercizio

Attenzione: la piallatrice a filo e a spessore è stata concepita specialmente per piallare legno duro. A questo scopo vengono usate le lame ad alto tenore di legante (21). Per la piallatura a spessore la superficie di contatto del pezzo da lavorare deve essere piana. Se vengono lavorati pezzi grandi o pesanti, è necessario fissare l'apparecchio alla superficie di appoggio (per es. con i filetti nella base dell'apparecchio).

- L'interruttore di ON/OFF (1) si trova sul lato sinistro della macchina sotto il coperchio giallo. Per accendere la macchina premete il tasto "I" verde. Per spegnere la macchina premete il tasto "0" rosso.
- La macchina è dotata di un interruttore di protezione da sovraccarico (35) per proteggere il motore. In caso di sovraccarico la macchina si ferma automaticamente. Dopo un poco l'interruttore da sovraccarico (35) può venire ripristinato.
- Se lavorate pezzi lunghi, utilizzate piani mobili o un dispositivo di appoggio simile. Questa attrezzatura supplementare è disponibile in negozi specializzati. Essa deve essere posizionata sul lato di alimentazione e di uscita della pialla. L'altezza deve essere regolata in modo che il pezzo da lavorare possa essere inserito nella macchina ed estratto da essa sempre orizzontalmente.

7.1 Piallatura a filo

⚠ Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, pulizia e regolazione staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1.1 Impostazione (Fig. 1/3/5)

- Ruotate il pulsante di regolazione della profondità di alimentazione (11) per impostare l'altezza del tavolo di alimentazione (13). La profondità di taglio impostata viene indicata dalla scala (18).
- Allentate la guida parallela (6) con la leva di arresto (7). Impostate l'angolo desiderato. L'angolo impostato può venir letto sulla scala (38). Dopo l'impostazione fissate di nuovo la guida parallela (6) con la leva di arresto (7).

7.1.2 Montaggio dell'aspirazione dei trucioli (Fig. 6-8/16)

- Mettete la manovella (4) sul montante del tavolo di uscita (14). Girate la manovella (4) in senso antiorario per portare il tavolo di piallatura a spessore (20) nella posizione più bassa.
- Mettete l'aspirazione dei trucioli (5) sul tavolo di piallatura a spessore (20).
- Girate la manovella (4) in senso orario fino a quando l'aspirazione dei trucioli (5) è serrata e la sporgenza (b) poggia sull'interruttore di sicurezza (d).
- Collegate l'adattatore per l'aspirazione Ø 100 mm (27) all'attacco per l'aspirazione dei trucioli (5).
- Collegate la pialla a un dispositivo di aspirazione dei trucioli (non compreso nella fornitura).

7.1.3 Esercizio piallatura a filo (Fig. 9/10)

- Aprite l'elemento di bloccaggio (32) e spostate la copertura per lama (12) secondo la larghezza necessaria per il pezzo da lavorare. Riavvitare l'elemento di bloccaggio (32).
- Collegate la spina all'alimentazione di corrente. Aprite il coperchio giallo (1) e premete il tasto "I" verde per avviare la piallatrice.
- Mettete il pezzo da lavorare sul tavolo di alimentazione (13). Afferrate i due blocchi di spinta (2) con entrambe le mani e spingete il pezzo da lavorare in avanti in direzione del tavolo di uscita (14) sopra le lame (21).
- Spegnete la macchina dopo aver terminato il lavoro. Per questo premete il tasto "0" rosso e chiudete il coperchio giallo (1). Poi staccate la spina della macchina dalla presa di corrente.
- Togliete trucioli e polvere dal tavolo di alimentazione (13), tavolo di uscita (14) e blocco lame (23) dopo che la macchina si è fermata completamente.
- Rimettete la copertura lame (12) in posizione.



7.2 Piallatura a spessore

⚠ Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, pulizia e regolazione staccate la spina dalla presa di corrente.

7.2.1 Impostazione (Fig. 13)

Mettete la manovella (4) sul montante al tavolo di uscita (14) e girate il tavolo di piallatura a spessore (20) all'altezza desiderata. L'angolo impostato può venir letto sulla scala (29).

7.2.2 Montaggio aspirazione trucioli (Fig. 11-13, 16)

- Allentate il pulsante di bloccaggio (32) e tirate il più possibile in avanti la copertura lame (12).
- Mettete l'aspirazione trucioli (5) sul tavolo di uscita (14). Fate in modo che i perni di arresto e la vite di fissaggio (34) ingranino nei fori e nel filetto interno al tavolo di uscita (14) e che la sporgenza (b) poggi sull'interruttore di sicurezza (e).
- Ruotate la vite di fissaggio (34) fino a quando l'aspirazione trucioli (5) sia ben fissata.
- Collegate l'adattatore per l'aspirazione Ø 100 mm (27) all'attacco per l'aspirazione dei trucioli (5).
- Collegate la piallatrice ad un dispositivo di aspirazione trucioli (non compreso nella fornitura).

7.2.3 Lavorazione a spessore (Fig. 11/13)

- Collegate la spina all'alimentazione di corrente. Aprite il coperchio giallo (1) e premete il tasto "I" verde per avviare la piallatrice.
- Mettete un pezzo da lavorare sul tavolo di piallatura a spessore (20). Spingete il pezzo da lavorare verso il tavolo di alimentazione (13).
- Spegnete la macchina dopo aver terminato il lavoro. Per questo premete il tasto "0" rosso e chiudete il coperchio giallo (1). Poi staccate la spina della macchina dalla presa di corrente.
- Togliete trucioli e polvere dal tavolo di piallatura a spessore (20) e dal blocco lame (23) dopo che la macchina si è fermata completamente.
- In caso di pezzi da lavorare molto lunghi utilizzate la superficie di appoggio estraibile.

7.3 Cambio lame (Fig. 17/18)

- **Attenzione:** staccate assolutamente la spina dalla presa di corrente prima di cambiare le lame.
- Togliete la battuta parallela in ordine inverso come descritto al punto 6.1.
- Tirate in avanti il più possibile la copertura lame (12) per rendere accessibile tutto il completo blocco lame (23).
- Allentate le viti di serraggio (c) girandole in senso orario con la chiave a bocca (17) in dotazione. Girate il blocco lame (23) in modo tale che lo scorrevole (22) possa essere tolto insieme con la lama (21).
- Pulite tutte le parti interessate ed anche le fessure per le lame nel blocco lame (23).
- Rimettete lo scorrevole (22) con la nuova lama (21) e orientateli ai lati del blocco lame.
- Mettete il dispositivo di regolazione lame (15), come indicato nella Fig. 18, sul blocco lame. Fate in modo che la lama (21) tocchi il dispositivo di regolazione lame (15) su entrambi i lati.
- Con la chiave a bocca (17) fornita avvitate le viti di serraggio (c).
- Rimettete la copertura lame (12) in posizione in modo tale che la lama (21) sia coperta.

Attenzione!

Utilizzate esclusivamente le lame consigliate dal produttore per questo apparecchio. Se vengono usate altre lame, sussiste il pericolo di lesioni a causa della perdita di controllo.

Evitate di serrare troppo le viti e di rovinare così i filetti. Gli scorrevoli (22) o le viti con il filetto rovinato devono essere sostituiti subito.

8. Ricerca ed eliminazione di errori

(Fig. 1)

1. Non è possibile accendere la macchina

- Nessun corrente di rete. Controllate l'alimentazione di corrente.
- Chiudete le spazzole al carbone. Lasciate sostituire le spazzole al carbone da un elettricista.

2. La macchina si spegne in folle

- Caduta della corrente (controllate i fusibili). Lasciate sostituire la fusibile da un elettricista.



3. La macchina si ferma durante la piallatura

- Lame non affilate o alimentazione troppo veloce. Sostituite le lame o riducete la velocità di alimentazione.

4. Perdita di velocità durante la piallatura

- Profondità di taglio troppo elevata. Riducete la profondità di taglio.
- Velocità di alimentazione troppo alta. Riducete la velocità di alimentazione.
- Lame non affilate. Sostituite le lame.

5. Irregolarità della superficie del pezzo da lavorare piallato

- Lame non affilate. Sostituite le lame.
- Alimentazione non regolare. Alimentate il pezzo da lavorare con pressione costante e con velocità di alimentazione ridotta.
- Il dispositivo aspirapolvere (non compreso nella fornitura) non è collegato. Collegate il dispositivo aspirapolvere.

6. Scarico dei trucioli durante la piallatura a filo o a spessore bloccato

- Il dispositivo aspirapolvere (non compreso nella fornitura) non è collegato. Collegate il dispositivo aspirapolvere.
- Legna troppo umida.

7. Velocità di alimentazione non regolare alla piallatura a spessore

- Cinghia di gomma troppo allentata. Controllate le cinghie di gomma e sostituitele se necessario.
- Tavolo di piallatura a spessore (20) sporco. Pulite il tavolo di piallatura a spessore (20) e trattatelo con lubrificante se necessario.

9. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

10. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

10.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di una scossa elettrica.

10.2 Manutenzione (Fig. 1/15)

Attenzione: prima di ogni lavoro di manutenzione staccate la spina dalla presa.

10.2.1 Macchina

Lubrificate periodicamente le seguenti parti dopo circa 10 ore d'esercizio:

- cuscinetti dei rulli di alimentazione/di uscita, denti anticontraccolpo (24)
- cuscinetti del rullo cinghia e del disco cinghia
- barre filettate per la regolazione dell'altezza del tavolo di piallatura a spessore (20)

Usate esclusivamente lubrificanti a secco.

Tavolo in alimentazione (13), tavolo in uscita (14), tavolo di piallatura a spessore, rulli di alimentazione/di uscita e denti anticontraccolpo (24) devono essere sempre tenuti liberi da resina. I rulli di alimentazione/di uscita o denti anticontraccolpo (24) sporchi devono essere puliti.

Per evitare un surriscaldamento del motore togliete regolarmente la polvere che si accumula nelle aperture di ventilazione.

Migliorate lo scorrimento dei tavoli applicando di quando in quando del lubrificante.



10.2.2 Utensile da taglio

Lame (21), scorrevole (22) e blocco lame (23) devono essere puliti regolarmente dalla resina. Pulite queste parti con un apposito detergente contro la resina.

10.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

12. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettro utensile nell'imballaggio originale.



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettroutensili nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Disposizioni di garanzia

La ditta iSC GmbH, ovvero il centro fai-da-te competente, garantisce l'eliminazione di difetti ovvero la sostituzione dell'apparecchio in conformità con la tabella seguente, senza che ciò influisca sui diritti di garanzia previsti dalla legge.

Categoria	Esempio	Prestazione di garanzia
Difetti di materiale o fabbricazione		24 mesi
Parti soggette ad usura *	Cinghia trapezoidale/rulli di trascinamento	6 mesi
Materiale di consumo/ parti di consumo *	Lama della pialla	Garanzia solo in caso di difetto immediato (24h dopo acquisto/ data documento di acquisto)
Parti mancanti		5 giorni lavorativi

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

Relativamente a parti soggette ad usura, materiale di consumo e parti mancanti, la ditta iSC GmbH, ovvero il centro fai-da-te responsabile, garantisce un'eliminazione dei difetti ovvero una fornitura sostitutiva solo se il difetto viene comunicato entro 24h (materiale di consumo), 5 giorni lavorativi (parti mancanti) o 6 mesi (parti soggette ad usura) dall'acquisto e se la data di acquisto viene documentata tramite il documento di acquisto.

In caso di difetti del materiale o di fabbricazione vi preghiamo in caso di garanzia di presentare l'apparecchio con il certificato di garanzia accluso, compilato in tutte le sue parti. In questo caso è importante che riportiate una precisa descrizione del difetto.

A tal fine rispondete alle seguenti domande.

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)?
Descrivete che cosa non funziona.




Certificato di garanzia

Gentili clienti,
i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia. Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette ad usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le Disposizioni di garanzia di queste istruzioni per l'uso.



RS



Upozorenje - pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda



Nosite zaštitu za sluh. Buka može da utiče na gubitak sluha.



Nosite zaštitnu masku protiv prašine. Kod obrade drveta i drugih materijala može doći do stvaranja prašine štetne po zdravlje. Ne smeju da se obrađuju materijali koji sadrže azbest!



Nosite zaštitne naočari. Tokom rada dolazi do iskrenja ili iz uređaja izlazi iver, strugotina i prašina koji mogu uticati na gubitak vida.



ON

Prekidač za preopterećenje



Pažnja! Opasnost od povrede! Nemojte dodirivati nož rendisaljke dok ona radi.



⚠ Pažnja!

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim licima, molimo Vas da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ Upozorenje!

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

Ovaj uređaj ne smeju da koriste lica (uključujući decu) s ograničenim fizičkim, osetilnim ili psihičkim osobinama ili ona bez iskustva i/ili znanja, nego bi trebale da budu pod nadzorom lica nadležnog za njihovu bezbednost ili od njega dobiti uputstva za korišćenje uređaja. Deca trebaju da budu pod nadzorom, kako bismo se uverili da se ne igraju uređajem.

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke

2.1 Opis uređaja

- 1 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 2 Blok za guranje
- 3 Komad za guranje
- 4 Ručica
- 5 Usisavanje ivera
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Stezna poluga
- 8 Držač pokrova noža za rendisanje
- 9 Dugme za podešavanje dubine rendisanja
- 10 Podloga radnog komada
- 11 Gumena nožica
- 12 Pokrov noža za rendisanje
- 13 Pomični sto
- 14 Prihvatni sto
- 15 Blok za podešavanje oštrice

- 16 Imbus ključ - mali
- 17 Viljuškasti ključ
- 18 Skala
- 19 Kazaljka
- 20 Sto za rendisanje
- 21 Nož
- 22 Zasun
- 23 Blok noževa
- 24 Protivudarne kandže
- 25 Držač sa limenim poklopcem za nož
- 26 Imbus ključ - srednji
- 27 Adapter za usisavanje prašine Ø 100 mm
- 28 Imbus ključ - velik
- 29 Skala
- 30 Kazaljka
- 31 Dugme za fiksiranje
- 32 Dugme za fiksiranje
- 33 Zavrtnanj za fiksiranje
- 34 Zavrtnanj za fiksiranje dela za usisavanje ivera
- 35 Prekidač u slučaju preopterećenja
- 36 Podloška
- 37 Imbus zavrtnanj
- 38 Skala
- 39 Kazaljka

2.2 Sadržaj isporuke

Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke proverite potpunost artikla. Ako neki delovi nedostaju, nakon kupovine artikla obratite se našem servisnom centru ili najbližoj nadležnoj prodavnici najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupovini. Molimo vas da sa time u obratite pažnju na tabelu o garanciji na kraju uputstava.

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transprotnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

Pažnja!

Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Rendisaljka
- Komad za guranje
- Blok za guranje (2x)
- Viljuškasti ključ

- Imbus ključ, mali
- Imbus ključ, srednji
- Imbus ključ, velik
- Gumena nožica (4x)
- Nogar (4x)
- Imbus zavrtanj (4x)
- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

3. Namensko korišćenje

Ravnalica služi za poravnavanje i rendisanje raznovrsne rezane građe, pravougaonog, kvadratnog ili kosog oblika.

Mašina sme da se koristiti samo namenski.

Uprkos namenskoj upotrebi ipak mogu da nastanu određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sledeće ozlede:

- Doticanje osovine s noževima prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozlede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korišćenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

Uređaj sme da se koristi samo za namenu za koju je predviđen. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje iz toga proizađu, odgovoran je korisnik/rukovaoc, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, završne ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Izmenični motor:	230 V ~ 50 Hz
Snaga P:	1280 W
Vrsta zaštite:	IP20
Maks. širina radnog komada:	204 mm
Maks. visina radnog komada; propust debljače:	120 mm
Sto ravnalice:	355 x 210 mm
Sto debljače:	355 x 210 mm
Brzina pomaka debljače:	8 m/min
Broj obrtaja motora u praznom hodu n_0 :	9200 min ⁻¹
Broj obrtaja noža za rendisanje u praznom hodu:	9200 min ⁻¹
Maks. dubina rendisanja:	3 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	3 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje ivera:	Ø 100 mm
Težina:	29 kg

Buka i vibracije

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	91,3 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	104,3 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može da utiče na gubitak sluha.

Upozorenje!

Navedena vrednost emisije vibracija izmerena je prema normiranom postupku kontrole i može da se, zavisno od načina korišćenja električnih alata, promeniti, a u iznimnim slučajevima može biti i veća od navedene vrednosti.

Pomenuta vrednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu uspoređivanja električnog alata jedne firme s električnim alatom neke druge firme.

Navedena vrednost emisije vibracija može takođe da se koristi za početnu procenu ugrožavanja zdravlja.



Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.

Ostali rizici

Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici.

Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:

1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi odgovarajuća maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.

5. Pre puštanja u pogon

Pre uključivanja proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Pre nego počnete da podešavate uređaj, izvucite utikač iz utičnice.

- Pažnja! Pre svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite mrežni utikač.
- Redovno proveravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro učvršćeni u bloku noževa (23) (slika 17).
- Noževi (21) smeju da budu istureni iz bloka (23) maksimalno 1,1 mm (slika 17).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove s mašine, čak ni kod servisiranja niti popravki.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvek da funkcionišu. Pre svakog korišćenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako mašinu koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod ivera (5).
- Proverite funkciju protuudarnih zavhatača (24) (slika 15).
- Uvek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.
- Otpakujte ravnalicu i proverite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Mašina se mora postaviti tako da bude stabilna i centrirana.
- Pre puštanja u rad moraju se propisno monti-

rati svi poklopci i sigurnosne naprave.

- Nož redne mora slobodno a se kreće.
- Drvo koje ćete obrađivati proverite na eventualno zaostala strana tela, kao npr. eksere ili zavrtnje i sl.
- Pre nego što uključite prekidač za uključivanje/isključivanje (1), proverite je li nož rende pravilno montiran i kreću li se pokretni delovi lako.
- Pre priključivanja mašine proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

6. Montaža

6.1 Paralelni graničnik (slika 4/5)

- Stavite držač (25) na pomični sto (13).
- Pazite na to da provrti u držaču (25) budu poravnati s unutrašnjim navojima u pomičnom stolu (13).
- Fiksirajte držač (25) pomoću oba priložena imbus zavrtnja na pomični sto (13).

6.2 Poklopac noža za rendisanje (slike 1-3)

- Stavite držač poklopca noža za rendisanje (8) na levu stranu prihvatnog stola (14) tako, da klin i klin s navojem uđu o obe rupe.
- Fiksirajte poklopac noža za rendisanje (12) priloženim dugmetom (33)

6.3 Gumene nožice/ nogari za zaštitu od prevrtanja (slike 1-2)

Fiksirajte četiri gumene nožice (11) sa priloženim imbus zavrtnjima (37) i pločicama za podmetanje (36) na donju stranu uređaja.

7. Pogon

Pažnja: Rendisaljka debljača – ravnalica specijalno je koncipirana za rendisanje tvrdog drveta. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Kod skidanja debljine kontaktna površina radnog komada treba da bude ravna. Ako se obrađuju veći ili teži radni predmeti, mašina treba da se pričvrsti na stalak (npr. pomoću navoja u podu mašine).

- Prekidač za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na levoj strani mašine ispod žutog poklopca. Za uključivanje mašine pritisnite zeleni taster „I“. Za isključivanje mašine pritisnite crveni taster „0“.
- Mašina je opremljena prekidačem u slučaju preopterećenja (35) za zaštitu motora. U



slučaju preopterećenja mašina se zaustavlja automatski. Nakon nekog vremena prekidač u slučaju preopterećenja (35) može opet da se vrati u prvobitno stanje.

- Kod obrade dugačkih radnih predmeta koristite stol s točkovima ili sličnu napravu za podupiranje. Ovu dodatnu opremu možete da nabavite u specijalizovanim prodavnicama. Ona se mora smestiti na strani dovodjenja i odvođenja radnog predmeta. Podešavanje visine mora se izvršiti tako da radni predmet može da se uvede horizontalno u mašinu i isto tako horizontalno izvadi.

7.1 Poravnavanje

Pažnja! Pre svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite utikač iz strujne mreže.

7.1.1 Podešavanje (slike 1/3/5)

- Okrenite dugme za podešavanje dubine skidanja materijala (9) kako bi se podesila visina posmičnog stola (13). Podešene dubina rendisanja može da se očita na skali (18).
- Pomoću stezne poluge (7) otpustite paralelni graničnik (6). Namestite željeni ugao. Podešeni ugao može da se očita na skali (38). Nakon završenog podešavanja opet fiksirajte uz pomoć stezne poluge (7) paralelni graničnik (6).

7.1.2 Montaža naprave za usisavanje ivera (slike 6-8/16)

- Stavite ručicu (4) na stub na prihvatnom stolu (14). Okrenite ručicu (4) suprotno od kazaljke na časovniku kako biste sto za rendisanje (20) doveli u njegov najniži položaj.
- Stavite napravu za usisavanje ivera (5) na sto za rendisanje (20).
- Okrećite ručicu (4) u smeru kazaljke na časovniku tako da naprava za usisavanje ivera (5) bude fiksirana, a izbočina (b) nalegne na sigurnosni prekidač (d).
- Stavite adapter za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) na deo za usisavanje prašine (5).
- Priključite rendisaljku na napravu za usisavanje ivera (nema je u sadržaju isporuke).

7.1.3 Poravnavanje (slika 9/10)

- Odrvrnite dugme za fiksiranje (32) i pomerite poklopac noža rendisaljke (12) toliko koliko to zahteva širina radnog predmeta. Zatim ponovno pritegnite dugme za fiksiranje (32).
- Spojite mrežni utikač s mrežnim kablom. Da biste pokrenuli rendisaljku, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zeleni taster „I“.

- Položite radni komad koji ćete obrađivati na posmični sto (13). Sa obe ruke obuhvatite blokove za guranje (2) i gurajte radni komad napred u smeru prihvatnog stola (14) preko noževa (21).
- Nakon završetka radnje isključite mašinu. Za to pritisnite crveni taster „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Na kraju isključite mašinu iz mreže.
- Nakon što se je mašina potpuno zaustavila, uklonite iver i prašinu s posmičnog stola (13), prihvatnog stola (14) i bloka s noževima (23).
- Vratite poklopac noža za rendisanje (12) na njegovo mesto.

7.2 Rendisanje

Pažnja! Pre svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite utikač iz strujne mreže.

7.2.1 Podešavanje (slika 13)

Stavite ručicu (4) na mostić na prihvatnom stolu (14) i okrenite sto za rendisanje (20) na željenu visinu. Podešeni ugao može da se očita na skali (29).

7.2.2 Montaža naprave za odsisavanje ivera (Slike 11-13, 16)

- Otpustite dugme za fiksiranje (32) i pomaknite poklopac noža za rendisanje (12) što je moguće više prema napred.
- Stavite napravu za usisavanje ivera (5) na radni sto (14). Pripazite na to, da granični klinovi i zavrtnj za fiksiranje (34) uđu u pripadajuće provrte i unutrašnji navoj na radnom stolu (14), a izbočina (b) nalegne na sigurnosni prekidač (e).
- Okrećite zavrtnj za fiksiranje (34) sve dok naprava za usisavanje ivera (5) ne bude čvrsto fiksirana.
- Stavite adapter za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) na deo za usisavanje prašine (5).
- Priključite rendisaljku na napravu za odsisavanje ivera (nema u sadržaju isporuke).

7.2.3 Rendisanje (slike 11/13)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kablom. Da biste pokrenuli rendisaljku, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zeleni taster „I“.
- Položite radni komad na sto rendisaljke (20). Dovedite radni komad u smeru posmičnog stola (13).
- Nakon završetka radnje isključite mašinu. Za to pritisnite crveni taster „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Na kraju isključite mašinu iz mreže.

- Nakon što se je mašina potpuno zaustavila, uklonite iver i prašinu sa stola rendisaljke (20) i bloka s noževima (23).
- Kod dužih radnih predmeta upotrebite adekvatnu podlogu koja može da se izvuče.

7.3 Zamena noža (slike 17/18)

- **Pažnja:** Pre nego što ćete da zameniti noževe, izvucite mrežni utikač.
- Uklonite paralelni graničnik na obrnutim redom, kao što je opisano pod 6.1.
- Pomaknite poklopac noževa za rendisanje (12) što je moguće više napred, tako da oslobodite ceo blok noževa (23).
- Otpustite stezne vijke (c) tako da ih priloženim viljuškastim ključem (17) odvrćete u smeru kazaljke na časovniku. Okrenite blok noževa (23) tako, da se zasun (22) može izvući zajedno s nožem (21).
- Očistite relevantne delove kao i žlebove u bloku noževa (23).
- Stavite zasun (22) s novim nožem (21) i poravnajte ga sa strane na bloku noževa.
- Stavite blok za podešavanje oštrica (15), kao što je prikazano na slici 18, na blok noževa. Pazite na to da nož (21) dotiče blok za podešavanje oštrica (15) na obe strane.
- Pritegnite stezne zavrtnje (c) sa priloženim viljuškastim ključem (17).
- Opet pomaknite poklopac noževa za rendisanje (12) u njegov položaj, tako da nož (21) bude pokriven.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koje je proizvođač preporučio za ovaj uređaj. U slučaju upotrebe drugačijih noževa postoji opasnost od povreda zbog gubitka kontrole.

Zavrtnje nemojte da stežete ni previše niti pre malo. Zasun (22) ili zavrtnje s istrošenim navojima morate odmah da zamenite.

8. Traženje i uklanjanje grešaka

(slika 1)

1. Mašina se ne može uključiti:

- Nema struje. Proverite napajanje strujom.
- Istrošene ugljene četkice. Dajte da Vam električar zameni ugljene četkice.

2. Mašina se isključuje u praznom hodu:

- Nestanak struje (proveriti osigurače). Dajte da Vam električar zameni osigurač.

3. Mašina se zaustavlja za vreme rendisanja:

- Tupi noževi ili prebrzo dovođenje radnog komada. Zamenite noževe odn. smanjite brzinu dovođenja.

4. Smanjenje brzine za vreme rendisanja:

- Prevelika dubina skidanja materijala. Smanjite dubinu skidanja materijala.
- Prevelika brzina dovođenja radnog komada. Smanjite brzinu dovođenja.
- Tupi noževi. Zamenite noževe.

5. Loš izgled površine radnog komada koji rendišemo:

- Tupi noževi. Zamenite noževe.
- Neravnomerno dovođenje radnog komada. Dovodite radni komad uz konstantan pritisak i smanjenu brzinu.
- Nije priključena naprava za odsisavanje prašine (nema je u sadržaju isporuke). Priključite napravo za odsisavanje prašine.

6. Blokirano izbacivanje ivera kod poravnanja i rendisanja:

- Nije priključena naprava za odsisavanje prašine (nema je u sadržaju isporuke). Priključite napravo za odsisavanje prašine.
- Drvo je prevlažno.

7. Neravnomerna brzina dovođenja radnog komada kod rendisanja:

- Prelabav gumeni kaiš. Proverite gumeni kaiš i prema potrebi ga zamenite.
- Zaprljan sto za rendisanje (20). Očistite sto za rendisanje (20) i eventualno ga premažite sredstvom za lakše klizanje.

9. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

10. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

10.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacione otvore i kućište motora uvek što bolje očistite od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.
- Preporučamo da uređaj očistite odmah nakon svakog korišćenja.
- Uređaj redovno čistite vlažnom krpom i s malo mekog sapuna. Nemojte koristiti otapala i sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda. Prodiranje vode u elektrouređaj povećava rizik od električnog udara.

10.2 Održavanje (slike 1/15)

Pažnja: Pre svih poslova održavanja izvucite mrežni utikač iz utičnice!

10.2.1 Mašina

- Nakon oko 10 radnih časova periodički podmazujte sedeće delove:
- Ležajeve dovodnih/odvodnih valjaka, protuudarne kandže (24)
- Ležajeve kaišnih kotura i remenica
- Šipke s navojem za podešavanje visine stola rendisaljke (20)

Koristite isključivo suva maziva.

Posmični sto (13), prihvatni sto (14), sto za rendisanje, dovodni/odvodni valjci i protuudarne kandže (24) moraju u principu da budu bez smole. Zaprjani dovodni/odvodni valjci ili protuudarne kandže (24) moraju se očistiti.

Da bi se sprečilo pregrevanje motora, redovno uklanjajte prašinu koja se taloži u otvorima za provetranje.

Površina stolova mora da bude glatka s time da je periodično podmazujete dotičnim sredstvom.

10.2.2 Rezni alat

Nož (21), zasun (22) i blok noževa (23) morate redovito da čistite od smole. Čistite ih s odgovarajućim sredstvom za uklanjanje smole.

10.3 Porudžbina rezervnih delova:

Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste da navedete sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene nalaze se na web strani www.isc-gmbh.info

11. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na recikliranje. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravni uređaji ne smeju da se bacaju u kućni otpad. Uređaj bi u svrhu stručnog zbrinjavanja u otpad, trebalo da se preda odgovarajućem sabiralištu takvog otpada. Ako ne znate gde se takvo sabiralište nalazi, raspitajte se u svojoj opštinskoj upravi.

12. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suvo mesto zaštićeno od smrzavanja, kojem deca nemaju pristup. Optimalna temperatura za čuvanje je između 5 i 30 °C. Električni alat čuvajte u originalnom pakovanju.



RS



Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke promene

Garantne odredbe

Firma iSC GmbH odnosno nadležna prodavnica garantuje uklanjanje nedostataka odnosno zamenu u garantnom roku, u skladu sa niže pomenutim pregledom, pri čemu se ne zadire u pravo na zakonske zahteve za reklamaciju.

Kategorija	Primer	Garancija
Nedostatak na materijalu ili konstrukciji		24 meseca
Brzoabajući delovi*	Klinasti kaiš/pogonski valjci	6 meseci
Potrošni materijal/ potrošni delovi*	Nož za rendisanje	Garancija samo u slučaju trenutnog kvara (24 časova nakon kupovine / datum na računu)
Neispravni delovi		5 radnih dana

* Nije obavezno da se nalazi u sadržaju isporuke!

S obzirom na brzoabajuće delove, potrošni materijal i neispravne delove firma iSC GmbH garantuje uklanjanje nedostatka odnosno dodatnu isporuku samo ako se nedostatak predoči u roku od 24 sata (potrošni materijal), 5 radnih dana (neispravni delovi) ili 6 meseci (brzoabajući delovi) nakon kupovine i dokaže datumom kupovine na računu.

Kod nedostataka na materijalu ili konstrukciji molimo vas da nam u slučaju reklamacije pošaljete uređaj zajedno s priloženim i potpuno ispunjenim garantnim listom (karticom). Pri tom je važno da se greška tačno opiše.

Za to odgovorite na sledeća pitanja:

- Da li je uređaj već jednom radio ispravno, ili je od samog početka neispravan?
- Da li ste uočili nešto pre pojave kvara (simptom pre kvara)?
- U čemu je, po vašem mišljenju, kvar u funkcionisanju uređaja (glavni simptom)?
Opišite taj kvar.

Garancijski list

Poštovani kupče,
naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci. Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To takođe važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

Za brzoabajuće/potrošne delove i neispravne delove upozoravamo na ograničenje ove garancije u skladu sa garantnim uslovima u ovim uputstvima za upotrebu.



Upozorenje - pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik od ozljeđivanja



Nosite zaštitu za sluh. Buka može utjecati na gubitak sluha.



Nosite masku za zaštitu od prašine. Kod obrade drva i drugih materijala može doći do stvaranja prašine štetne po zdravlje. Azbestni materijali ne smiju se obrađivati!



Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastaju za vrijeme rada, iverje, piljevina i prašina koji izlaze iz uređaja mogu izazvati gubitak vida.



Sigurnosna sklopka



Pozor! Opasnost od ozljeđivanja! Ne hvatajte nož blanjalice dok radi.

⚠ Pozor!

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

⚠ Upozorenje!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja.

Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke**2.1 Opis uređaja**

1. Sklopka za uključivanje/isključivanje
2. Blok za guranje
3. Komad za guranje
4. Ručica
5. Usisavanje strugotine
6. Paralelni graničnik
7. Stezna poluga
8. Držać pokrova noža za blanjanje
9. Gumb za podešavanje dubine blanjanja
10. Podloga radnog komada
11. Gumena stopica
12. Pokrov noža za blanjanje
13. Posmični stol
14. Radni stol
15. Blok za podešavanje oštrice
16. Imbus ključ - mali
17. Viljuškasti ključ

18. Skala
19. Kazaljka
20. Stol za blanjanje
21. Nož
22. Zasun
23. Blok noževa
24. Protuudarni zahvatnici
25. Držać s limenim poklopcem za nož
26. Imbus ključ - srednji
27. Adapter za usisavanje prašine Ø 100 mm
28. Imbus ključ - veliki
29. Skala
30. Kazaljka
31. Gumb za fiksiranje
32. Gumb za fiksiranje
33. Vijak za fiksiranje
34. Vijak za fiksiranje dijela za usisavanje strugotine
35. Sklopka za zaštitu od preopterećenja
36. Podloška
37. Imbus vijak
38. Skala
39. Kazaljka

2.2 Sadržaj isporuke

Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke provjerite cjelovitost artikla. Ako su neki dijelovi neispravni, nakon kupnje artikla obratite se našem servisnom centru ili najbližoj nadležnoj trgovini najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupnji. Molimo vas da u vezi s tim obratite pozornost na tablicu o jamstvu u jamstvenim odredbama na kraju uputa.

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

Pozor!

Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Blanjalica
- Komad za guranje
- Blok za guranje (2x)
- Viljuškasti ključ
- Imbus ključ, mali
- Imbus ključ, srednji

- Imbus ključ, veliki
- Gumena stopica (4x)
- Podloška (4x)
- Imbus vijak (4x)
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

3. Namjenska uporaba

Blanjalice-ravnalice služi za poravnavanje i blanjanje raznovrsne rezane gradje, pravokutnog, kvadratnog ili kosog oblika.

Stroj se smije koristiti samo namjenski.

Unatoč svrsishodnoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sljedeće ozljede:

- Dodirivanje osovine noža prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozljede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korištenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

Uređaj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

zmjenični motor: 230 V ~ 50 Hz
 Snaga P: 1280 W
 Vrsta zaštite: IP20
 Maks. širina radnog komada: 204 mm
 Maks. visina radnog komada;
 propust debljače: 120 mm
 Stol ravnalice: 355 x 210 mm
 Stol debljače: 355 x 210 mm
 Brzina pomaka debljače: 8 m/min
 Broj okretaja motora u
 praznom hodu n_0 : 9200 min⁻¹
 Broj okretaja noža za blanjanje
 u praznom hodu: 9200 min⁻¹
 Maks. Dubina blanjanja: 3 mm
 Maks. dubina skidanja debljače: 3 mm
 Maks. nagib paralelnog graničnika: 45°
 Odsisavanje piljevine: Ø 100 mm
 Težina: 29 kg

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka L_{pA} 91,3 dB (A)
 Nesigurnost K_{pA} 3 dB
 Intenzitet buke L_{WA} 104,3 dB (A)
 Nesigurnost K_{WA} 3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Upozorenje!

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.

Ostali rizici

Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici. Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.

5. Prije puštanja u pogon

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

- Pozor! Prije svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite utikač iz strujne mreže.
- Redovito provjeravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro pričvršćeni u bloku noževa (23) (slika 17).
- Noževi (21) smiju iz bloka (23) stršiti maksimalno 1,1 mm (slika 17).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove sa stroja, čak ni kod servisiranja niti popravaka.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvijek funkcionirati. Prije svakog korištenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako stroj koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod piljevine (5).
- Provjerite funkciju protuudarnih kandži (24) (slika 15).
- Uvijek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.
- Raspakirajte blanjalicu i provjerite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan i centriran.
- Prije puštanja u rad moraju se propisno montirati svi pokrovi i sigurnosne naprave.

- Nož za blanjanje mora se slobodno kretati.
- Drvo koje ćete obradivati provjerite na eventualno zaostala strana tijela, kao npr. čavle ili vijke i sl.
- Prije nego uključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1), provjerite je li nož za blanjanje pravilno montiran i kreću li se pokretni dijelovi lako.
- Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

6. Montaža**6.1 Paralelni graničnik (slika 4/5)**

- Stavite držač (25) na pomični stol (13).
- Pazite na to da su provrti u držaču (25) poravnati s unutrašnjim navojima u pomičnom stolu (13).
- Fiksirajte držač (25) pomoću oba priložena imbus vijka na pomični stol (13).

6.2 Poklopac noža za blanjanje (slika 1-3)

- Stavite držač za poklopac noža za blanjanje (8) na lijevu stranu stola za skidanje (14) tako da klin i klin s navojem zahvate oba provrta.
- Fiksirajte poklopac noža za blanjanje (12) pomoću priloženog gumba za fiksiranje (33)

6.3 Gumene stopice/ nogari za zaštitu od prevrtanja (slika 1-2)

Fiksirajte četiri gumene stopice (11) s priloženim imbus vijcima (37) i podloškama (36) na donju stranu uređaja.

7. Pogon

Pažnja: Blanjatica debljača-ravnalica koncipirana je specijalno za blanjanje tvrdog drva. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Prilikom debljanja kontaktna površina radnog komada mora biti ravna. Ako se obrađuju veći ili teži radni komadi, stroj se treba pričvrstiti na stalak (npr. pomoću navoja u podu stroja).

- Sklopka za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na lijevoj strani stroja ispod žutog poklopca. Za uključivanje stroja pritisnite zelenu tipku „I“. Za isključivanje stroja pritisnite crvenu tipku „0“.
- Stroj ima sklopku za zaštitu motora od preopterećenja (35). U slučaju preopterećenja stroj se zaustavlja automatski. Nakon nekog vremena sklopka protiv preopterećenja (35)

može se vratiti u početno stanje.

- Prilikom obrade dugih radnih komada koristite stol s kotačima ili sličnu potpornu napravu. Ovu dodatnu opremu možete kupiti u specijaliziranim trgovinama. Ona se mora smjestiti na strani dovođenja i odvođenja radnog komada. Podešavanje visine morate izvršiti tako da se radni komad može uvesti vodoravno u stroj i isto tako vodoravno izvaditi.

7.1 Poravnavanje

⚠ Pozor! Prije svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite utikač iz strujne mreže.

7.1.1 Podešavanje (slika 1/3/5)

- Okrećite gumb za podešavanje dubine rezanja (11) kako biste podesili stol za pomicanje daske (13). Podešenu dubinu rezanja možete očitati na skali (18).
- Olabavite paralelni graničnik (6) pomoću stezne poluge (7). Podesite željeni kut. Podešeni kut možete očitati na skali (38). Nakon podešavanja ponovno fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću stezne poluge (7).

7.1.2 Montaža naprave za usisavanje strugotine (slika 6-8/16)

- Stavite ručicu (4) na stup na prihvatnom stolu (14). Okrenite ručicu (4) suprotno od kazaljke sata kako biste stol za blanjanje (20) doveli u njegov najniži položaj.
- Stavite dio za usisavanje strugotine (5) na stol za blanjanje (20).
- Okrećite ručicu (4) u smjeru kazaljke na satu tako da čvrsto pritegnete dio za usisavanje prašine (5) a ispučćenje (b) nalegne na sigurnosnu sklopku (d).
- Stavite adapter za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) na dio za usisavanje prašine (5).
- Priključite blanjalicu na napravu za usisavanje strugotine (nema je u sadržaju isporuke).

7.1.3 Poravnavanje (slika 9/10)

- Odvrnite gumb za fiksiranje (32) i pomaknite poklopac noža blanjalice (12) koliko to zahtijeva širina radnog komada. Zatim ponovno pritegnite gumb za fiksiranje (32).
- Spojite mrežni utikač s mrežnim kabelom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
- Radni komad koji namjeravate obrađivati stavite na stol za pomicanje (13). Objema rukama (2) obuhvatite blokove za guranje (2) i gurajte radni komad naprijed u smjeru stola

za skidanje (14) preko noža (21).

- Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola za pomicanje (13), stola za skidanje (14) i bloka s nožem (23) tek kad se stroj potpuno zaustavi.
- Poklopac noža blanjalice (12) dovedite u početni položaj.

7.2 Skidanje debljine

⚠ Pozor! Prije svih radova održavanja, čišćenja i podešavanja izvucite utikač iz strujne mreže.

7.2.1 Podešavanje (slika 13)

Stavite ručicu (4) na stupove stola za skidanje (14) i okretanjem podignite stol debljače (20) na željenu visinu. Podešeni kut možete očitati na skali (29).

7.2.2 Montaža dijela za usisavanje strugotine (slika 11-13, 16)

- Otpustite gumb za fiksiranje (32) i povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed.
- Stavite dio za usisavanje piljevine (5) na radni stol (14). Pazite na to da, da granični klinovi i vijak za fiksiranje (34) uđu u provrte i zahvate unutrašnji navoj na radnom stolu (14) i da ispučćenje (b) nalegne na sigurnosnu sklopku (e).
- Okrećite vijak za fiksiranje (34) tako dugo dok ne fiksirate dio za usisavanje piljevine (5).
- Stavite adapter za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) na dio za usisavanje prašine (5).
- Priključite blanjalicu na uređaj za usisavanje strugotine (nije obuhvaćen isporukom).

7.2.3 Blanjanje (slika 11/13)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim vodom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
- Položite radni komad na stol debljače (20). Vodite radni komad u smjeru stola za pomicanje (13).
- Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola debljače (20), i bloka s nožem (23) tek kad se stroj potpuno zaustavi.
- Kod duljih radnih komada upotrijebite izvlačnu podlogu za radni komad.

7.3. Zamjena noža (slika 17/18)

- **Pažnja:** Prije nego ćete zamijeniti nož, izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Uklonite paralelni graničnik obrnutim redosljedom od onog koji je opisan pod točkom 6.1.
- Povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed tako da cijeli blok s nožem (23) bude slobodan.
- Otpustite stezne vijke (c) tako da ih priloženim viljuškastim ključem (17) okrećete u smjeru kazaljke na satu. Okrećite blok nožem (23) tako da se može izvući blokada (22) s nožem (21).
- Očistite sve relevantne dijelove kao i ureze u bloku s nožem (23).
- Ponovno umetnite blokadu (22) s novim nožem (21) i poravnajte je bočno na bloku.
- Blok za podešavanje oštrica (15) stavite, kao što je prikazano na slici 18, na blok noževa. Pazite na to da nož (21) dodiruje blok za podešavanje oštrica (15) na obje strane.
- Pritegnite stezne vijke (c) priloženim viljuškastim ključem (17).
- Gurnite poklopac noža blanjalice (12) ponovno u njegov položaj tako da nož (21) bude pokriven.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koje je proizvođač preporučio za ovaj uređaj. U slučaju uporabe drukčijih noževa postoji opasnost od ozljeđivanja zbog gubitka kontrole. Nemojte vijke previše stezati niti premalo. Zasun (22) ili vijke s istrošenim navojima morate odmah zamijeniti.

8. Traženje i uklanjanje grešaka

(slika 1)

1. Stroj se ne može uključiti:

- Nema struje. Provjerite napajanje strujom.
- Istrošene ugljene četkice. Zamjenu ugljenih četkica prepustite električaru.

2. Stroj se isključuje u praznom hodu:

- Nestanak struje (provjerite osigurače). Zamjenu osigurača prepustite električaru.

3. Stroj se zaustavlja tijekom blanjanja:

- Tupi noževi ili prebrzo vođenje. Zamijenite noževe odnosno smanjite brzinu vođenja.

4. Gubitak brzine tijekom blanjanja:

- Prevelika dubina rezanja. Smanjite dubinu rezanja.
- Prevelika brzina vođenja. Smanjite brzinu vođenja.
- Tupi noževi. Zamijenite noževe.

5. Loša površina obrađenog radnog komada:

- Tupi noževi. Zamijenite noževe.
- Neravnomjerno vođenje. Radni komad vodite pod konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom.
- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.

6. Izbacivanje strugotine kod blanjanja ili ravnjanja:

- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.
- Previše vlažno drvo.

7. Neravnomjerna brzina vođenja tijekom blanjanja:

- Olabavite gumene remene. Provjerite gumene remene i po potrebi ih zamijenite.
- Zaprljan stol debljače (20). Očistite stol debljače (20) i po potrebi premažite sredstvom za pospješivanje skliskosti.

9. Zamjena mrežnog kabela

Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

10. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

10.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje; ona bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.

10.2 Održavanje (slika 1/15)

Pažnja: Prije svih radova održavanja izvucite utikač iz strujne mreže!

10.2.1 Stroj

Nakon svakih 10 sati rada podmažite sljedeće dijelove:

- ležaj ulaznih/izlaznih valjaka, čeljusti protiv povratnog udara (24)
- ležaj čahure i remenice
- šipke s navojima za podešavanje visine stola debljače (20)

Koristite isključivo suha maziva.

Stol za pomicanje (13), za skidanje (14), stol debljače, ulazne /izlazne valjke i čeljusti protiv povratnog udara (24) temeljito očistite od smola. Očistite zaprljane ulazne/izlazne valjke ili čeljusti protiv povratnog udara (24).

Da biste spriječili pregrijavanje motora, redovito uklanjajte prašinu koja se nataloži u otvorima za prozračivanje.

Klizavost stola poboljšajte tako da ga povremeno tretirate sredstvom za pospješivanje skliskosti.

10.2.2 Rezaći alat

Nož (21), blokadu (22) i blok s nožem (23) redovito čistite od smola. Očistite ih za to namijenjenim sredstvom.

10.3 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici

www.isc-gmbh.info

11. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju bacati u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.

12. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.



Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.

Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat:

Vlasnik električnog uređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu predati i mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

Jamstvene odredbe

Firma iSC GmbH odnosno nadležna trgovina jamči uklanjanje nedostataka odnosno zamjenu u jamstvenom roku u skladu s niže navedenim pregledom, pri čemu se ne dira pravo na zakonske zahtjeve za reklamacijom.

Kategorija	Primjer	Jamstvo
Nedostatak na materijalu ili konstrukciji		24 mjeseca
Potrošni dijelovi*	Klinasti remen/pogonski valjci	6 mjeseci
Potrošni materijal/ potrošni dijelovi*	Nož za blanjanje	Jamstvo samo u slučaju trenutnog kvara (24 sata nakon kupnje / datum na računu)
Neispravni dijelovi		5 radnih dana

* nije obavezno u sadržaju isporuke!

Obzirom na potrošne dijelove, potrošni materijal i neispravne dijelove tvrtka iSC GmbH jamči uklanjanje nedostatka odnosno dodatnu isporuku samo ako se nedostatak predoči u roku od 24 sata (potrošni materijal), 5 radnih dana (neispravni dijelovi) ili 6 mjeseci (potrošni dijelovi) nakon kupnje i dokaže datum kupnje na računu.

Kod nedostataka na materijalu ili konstrukciji molimo vas da nam u slučaju jamstva pošaljete uređaj zajedno s priloženim i potpuno ispunjenim jamstvenim listom (karticom). Pritom je važno da se greška točno opiše.

Za to odgovorite na sljedeća pitanja:

- Je li uređaj već jednom radio ispravno ili je otpočetak neispravan?
- Jeste li uočili nešto prije pojave kvara (simptom prije kvara)?
- U čemu je, po vašem mišljenju, kvar u funkcioniranju uređaja (glavni simptom)?
Opišite taj kvar.

Jamstveni list

Poštovani kupče,
naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

Za habajuće/potrošne dijelove i neispravne dijelove upozoravamo na ograničenje ovog jamstva u skladu s jamstvenim uvjetima u ovim uputama za uporabu.



CZ



Varování - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze



Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Noste ochrannou masku proti prachu. Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván!



Noste ochranné brýle. Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.



Vypínač na přetížení



Pozor! Nebezpečí zranění! Nesahat na běžící hoblovací nůž.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

⚠ Varování!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky**2.1 Popis přístroje**

1. Za-/vypínač
2. Posuvný blok
3. Posuvná tyč
4. Ruční klika
5. Odsávání pilin
6. Paralelní doraz
7. Svěrací páka
8. Držák krytu hoblovacích nožů
9. Nastavovací knoflík tloušťky třísky
10. Opěrná plocha pro obrobky
11. Gumová botka
12. Kryt hoblovacích nožů
13. Podávací stůl

14. Odebírací stůl
15. Zařízení na seřizování nožů
16. Klíč s vnitřním šestihranem - malý
17. Rozvidlený klíč
18. Stupnice
19. Ukazatel
20. Tloušťkovací stůl
21. Nůž
22. Západka
23. Hoblovací válec
24. Čelisti zabraňující zpětnému vrhu
25. Držák s krycím plechem nožů
26. Klíč s vnitřním šestihranem - střední
27. Adaptér odsávání prachu Ø 100 mm
28. Klíč s vnitřním šestihranem - velký
29. Stupnice
30. Ukazatel
31. Zajišťovací knoflík
32. Zajišťovací knoflík
33. Zajišťovací šroub
34. Fixační šroub pro odsávání prachu
35. Vypínač na přetížení
36. Podložka
37. Šroub s vnitřním šestihranem
38. Stupnice
39. Ukazatel

2.2 Rozsah dodávky

Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše servisní středisko nebo na nejbližší příslušné servisní centrum. Dbejte prosím na tabulku o záruce v záručních podmínkách na konci návodu.

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

Pozor!

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Hoblovka
- Posuvná tyč
- Posuvný blok (2x)

- Rozvidlený klíč
- Klíč s vnitřním šestihranem, malý
- Klíč s vnitřním šestihranem, střední
- Klíč s vnitřním šestihranem, velký
- Gumová botka (4x)
- Podložka (4x)
- Šroub s vnitřním šestihranem (4x)
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

3. Použití podle účelu určení

Tloušťkovací a srovnávací frézka slouží k tloušťkování a srovnávání omítnutého řeziva všeho druhu, čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno pracovním postupem se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk hoblovacího válce prsty nebo rukama v místě, které nelze zabezpečit.
- Při neodborném zacházení zpětný vrh obrobků.
- Poškození sluchu a zranění očí, jakož také prstů a rukou při nepoužívání potřebného ochranného vybavení.
- Zdraví škodlivé emise při používání v uzavřených prostorách bez vhodného odsávacího zařízení.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Motor na střídavý proud: 230 V~ 50 Hz
 Výkon P: 1280 W
 Druh krytí: IP20
 Max. šířka obrobku: 204 mm
 Max. výška obrobku průchod tloušťky: ... 120 mm
 Srovnávací stůl: 355 x 210 mm
 Tloušťkovací stůl: 355 x 210 mm
 Rychlost posuvu tloušťkovačky: 8 m/min
 Otáčky naprázdno motor n₀: 9200 min⁻¹
 Otáčky naprázdno hoblovací nůž: 9200 min⁻¹
 Max. hloubka zářezu hoblování: 3 mm
 Max. hloubka zářezu tloušťkování: 3 mm
 Max. sklon paralelního dorazu: 45°
 Odsávání třísek: Ø 100 mm
 Hmotnost: 29 kg

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku L_{PA} 91,3 dB(A)
 Nejistota K_{PA} 3 dB
 Hladina akustického výkonu L_{WA} 104,3 dB(A)
 Nejistota K_{WA} 3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.



- Příklad: Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

Zbývající rizika

I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.

5. Před uvedením do provozu

Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Pozor! Před všemi údržbářskými, čistícími a seřizovacími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože (21) a pojistné západky (22) v hoblovacím válci (23) řádně upevněny (Obrázek 17).
- Nože (21) smějí z hoblovacího válce (23) přechýlnout maximálně 1,1 mm (Obrázek 17).
- Nikdy neodstraňujte ochranné kryty stroje; pouze za účelem servisu a oprav.
- Ochranné kryty musí být vždy v pořádku. Před každým použitím stroje upevněte a zabezpečte ochranné kryty na správném místě.
- Pokud stroj používáte v uzavřených prostorách, připojte na odsávání třísek odsávání prachu (5).
- Zkontrolujte bezvadný provoz čelistí zabírajících zpětnému vrhu (24) (Obrázek 15).
- Vždy noste ochranu zraku.
- Nikdy neprovádějte konkávní průhyby, čepy nebo tvary.
- Tloušťkovací a srovnávací frézy vybalit a zkontrolovat eventuální poškození při dopravě.
- Stroj musí být stabilně postaven a vyrovnán.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného chodu.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa

jako např. hřebíky nebo šrouby atd.

- Před zapnutím za-/vypínače (1) se ujistěte, zda je hoblovací nůž správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

6. Montáž

6.1 Paralelní doraz (obr. 4/5)

- Držák (25) nasadte na podávací stůl (13).
- Dbejte na to, aby otvory držáku (25) licovaly s vnitřními závity podávacího stolu (13).
- Držák (25) připevněte na podávacím stole (13) pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem.

6.2 Kryt hoblovacích nožů (obr. 1 - 3)

- Držák krytu hoblovacích nožů (8) nasadte na levé straně odebíracího stolu (14) tak, aby kolík a kolík se závitem zasahovaly do obou otvorů.
- Fixujte kryt hoblovacích nožů (12) pomocí dodaného zajišťovacího knoflíku (33).

6.3 Gumové botky/ochranné třmeny proti převrácení (obr. 1-2)

Připevněte čtyři gumové botky (11) pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem (37) a podložek (36) na spodní straně přístroje.

7. Provoz

Pozor: Tloušťkovací a srovnávací fréza byla koncipována speciálně na hoblování tvrdého dřeva. K tomu jsou použity vysokolegované nože (21). Při tloušťkování musí být dotyková plocha obrobku plochá. Pokud jsou obráběny větší nebo těžší obrobky, je nutné přístroj upevnit na místě stání (např. pomocí závitů na spodní straně přístroje).

- Za-/vypínač (1) se nalézá na levé straně stroje pod žlutým příklápěcím víčkem. Na zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Na vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „O“.
- Stroj je na ochranu motoru vybaven vypínačem na přetížení (35). V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po chvíli může být vypínač na přetížení (35) opět vrácen do výchozí polohy.
- Při opracovávání dlouhých obrobků používejte posuvný stůl nebo podobné podpěrné zařízení. Tato dodatečná vybavení



jsou k dostání v odborných prodejnách. Musí být umístěna na příváděcí a výstupní straně hoblovky. Nastavení výšky musí být provedeno tak, aby mohl být obrobek do přístroje přiváděn a zároveň odebrán ve vodorovné poloze.

7.1 Srovnávání

⚠ Pozor! Před všemi údržbářskými, čistícími a seřizovacími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

7.1.1 Nastavení (obr. 1/3/5)

- Na nastavení výšky podávacího stolu (13) otáčejte nastavovacím knoflíkem tloušťky třísky (11). Nastavená hloubka řezu může být odečtena na stupnici (18).
- Pomocí svěrací páky (7) povolte paralelní doraz (6). Nastavte požadovaný úhel. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (38). Po provedeném nastavení paralelní doraz (6) opět fixujte pomocí svěrací páky (7).

7.1.2 Montáž odsávání pilin (obr. 6-8/16)

- Nasad'te ruční kliku (4) na vzpěru na odebíracím stole (14). Na nastavení tloušťkovacího stolu (20) do nejnižší polohy otáčejte ruční klikou (4) proti směru hodinových ručiček.
- Nasad'te odsávání pilin (5) na tloušťkovací stůl (20).
- Otáčejte ruční klikou (4) ve směru hodinových ručiček tak dlouho, až je odsávání pilin (5) pevně upnuto a výstupek (b) doléhá na bezpečnostní spínač (d).
- Namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) na odsávání pilin (5).
- Připojte hoblovku na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).

7.1.3 Provoz srovnávacího hoblíku (obr. 9/10)

- Povolte zajišťovací knoflík (32) a posuňte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece, jak to vyžaduje šířka obrobku. Poté opět zajišťovací knoflík (32) utáhněte.
- Na spuštění hoblovací frézy spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek určený k opracování položte na podávací stůl (13). Uchopte oběma rukama posuvné bloky (2) a posouvejte obrobek přes nože (21) dopředu ve směru odebíracího stolu (14).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý

kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.

- Poté, co se stroj kompletně zastavil, odstraňte třísky a prach z podávacího stolu (13), odebíracího stolu (14) a hoblovacího válce (23).
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět uveďte do výchozí polohy.

7.2 Tloušťkování

⚠ Pozor! Před všemi údržbářskými, čistícími a seřizovacími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

7.2.1 Nastavení (obr. 13)

Ruční kliku (4) nasad'te na vzpěru na odebíracím stole (14) a nastavte tloušťkovací stůl (20) na požadovanou výšku. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (29).

7.2.2 Montáž odsávání třísek (obr. 11-13, 16)

- Povolte zajišťovací knoflík (32) a vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, jak je to možné.
- Nasad'te odsávání třísek (5) na odebírací stůl (14). Dbejte na to, aby dorazové kolíky a fixační šroub (34) zapadaly vždy do příslušných otvorů a vnitřního závitu na odebíracím stole (14) a výstupek (b) doléhá na bezpečnostní spínač (e).
- Otáčejte fixačním šroubem (34) tak dlouho, až je odsávání třísek (5) pevně fixováno.
- Namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) na odsávání pilin (5).
- Připojte hoblovací frézu na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).

7.2.3 Režim tloušťkování (obr. 11/13)

- Na spuštění hoblovací frézy spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek položte na tloušťkovací stůl (20). Veďte obrobek směrem k podávacímu stolu (13).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.
- Poté, co se stroj kompletně zastavil, odstraňte třísky a prach z tloušťkovacího stolu (20) a hoblovacího válce (23).
- U delších obrobků použijte vyťahovací opěrnou plochu pro obrobky.

7.3 Výměna nožů (obr. 17/18)

- **Pozor:** Před výměnou nožů zásadně vytáhněte síťovou zástrčku.
- Odstraňte paralelní doraz v opačném pořadí, než jak je popsáno v bodě 6.1.
- Vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, aby byl pokud možno celý hoblovací válec (23) volně přístupný.
- Upínací šrouby (c) povolte otáčením dodaným rozvidleným klíčem (17) ve směru hodinových ručiček. Hoblovací válec (23) natočte tak, aby mohla být pojistná západka (22) s nožem (21) vytažena.
- Vyčistěte všechny relevantní díly a drážky nožů v hoblovacím válci (23).
- Opět vsadte pojistnou západku (22) s novým nožem (21) a vyrovnejte je bočně podle hoblovacího válce.
- Zařízení na seřizování nožů (15) nasadte na hoblovací válec tak, jak je znázorněno na obr. 18. Dbejte na to, aby se nůž (21) na obou stranách dotýkal zařízení na seřizování nožů (15).
- Utáhněte upínací šrouby (c) pomocí dodaného rozvidleného klíče (17).
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět dejte do správné polohy tak, aby byl nůž (21) zakrytý.

Pozor!

Používejte výhradně nože doporučené výrobcem pro tento přístroj. Při použití jiných nožů existuje nebezpečí zranění z důvodů ztráty kontroly. Vyhýbejte se překroucení a možného utržení závitů. Pojistné západky (22) nebo šrouby s opotřebovaným závitem musí být okamžitě nahrazeny.

8. Vyhledávání a odstranění poruch

(obr. 1)

1. Stroj se nenechá zapnout:

- Žádný proud. Zkontrolujte zásobování proudem.
- Opotřebované uhlíkové kartáčky. Opotřebované uhlíkové kartáčky nechte vyměnit odborným elektrikářem.

2. Stroj se při chodu naprázdno vypne:

- Výpadek proudu (zkontrolovat pojistky). Pojistku nechat vyměnit odborným elektrikářem.

3. Stroj se při hoblování zastaví:

- Tupé nože nebo moc rychlé podávání. Vyměnit nože, resp. snížit rychlost podávání.

4. Ztráta rychlosti při hoblování:

- Moc velká hloubka řezu. Hloubku řezu snížit.
- Moc vysoká podávací rychlost. Podávací rychlost snížit.
- Tupé nože. Nože vyměnit.

5. Špatný stav povrchu ohoblovaného obrobku:

- Tupé nože. Nože vyměnit.
- Nerovnoměrné podávání. Obrobek posouvat s konstantním tlakem a sníženou rychlostí podávání.
- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.

6. Vyhazování třísek při srovnávání nebo tloušťkování blokováno:

- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.
- Dřevo je moc vlhké.

7. Nerovnoměrná rychlost podávání při tloušťkování:

- Pryžový řemen moc volný. Pryžový řemen zkontrolovat a popřípadě vyměnit.
- Tloušťkovací stůl (20) znečištěn. Tloušťkovací stůl (20) vyčistit a popřípadě namazat mazi-
vem.

9. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

10. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

10.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda. Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko úderu elektrickým proudem.

10.2 Údržba (obr. 1/15)

Pozor: Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

10.2.1 Stroj

Periodicky zhruba každých 10 provozních hodin namažte následující díly:

- ložiska podávacích/výstupních válečků, čelisti zabraňujících zpětnému vrhu (24)
- ložiska řemenice
- závitové tyče na nastavení výšky tloušťkovacího stolu (20)

Používejte výhradně tuhá maziva.

Podávací stůl (13), odebírací stůl (14), tloušťkovací stůl, podávací/výstupní válečky a čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být zásadně udržovány prosté pryskyřice. Znečištěné podávací/výstupní válečky nebo čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být vyčištěny.

Aby se zabránilo přehřátí motoru, je třeba pravidelně odstraňovat prach, který se usadil ve větracích otvorech.

Zlepšete klouzavost stolů tím, že je periodicky ošetříte mazivou.

10.2.2 Řezné nástroje

Z nožů (21), pojistných západek (22) a hoblovacího válce (23) musí být pravidelně odstraňována pryskyřice. Čistěte je příslušnými prostředky na odstraňování pryskyřice.

10.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

11. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

12. Skladování

Składujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.



CZ



Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace k výzvě na zpětné odeslání výrobku:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtazích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

Záruční podmínky

Firma iSC GmbH, resp. příslušné stavební centrum ručí za odstranění poruch resp. výměnu přístroje na základě níže uvedeného přehledu, přičemž zákonem stanovené nároky na záruku zůstávají nedotčeny.

Kategorie	Příklad	Záruka
Nedostatky materiálu nebo konstrukční nedostatky		24 měsíců
Rychle opotřebitelné díly*	Klínový řemen/hnací kladky	6 měsíců
Spotřební materiál/ spotřební díly*	Hoblovací nůž	Záruka pouze v případě okamžité chyby (24 hod. po zakoupení / datum dokladu o koupi)
Chybějící díly		5 pracovních dnů

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Ohledně rychle opotřebitelných dílů, spotřebního materiálu a chybějících dílů ručí firma iSC GmbH, resp. příslušné stavební centrum za odstranění nedostatku resp. dodatečné dodání pouze tehdy, pokud je nedostatek oznámen během 24 hod. (spotřební materiál), 5 pracovních dnů (chybějící díly) nebo 6 měsíců (rychle opotřebitelné součásti) po zakoupení na základě přiloženého dokladu o koupi.

V případě nedostatků materiálu nebo konstrukčních nedostatků Vás prosíme v případě záruky přístroj dodat spolu s přiloženou kompletně vyplněnou záruční kartou přístroje. Důležité je uvést přesný popis chyby.

Odpovězte k tomu na následující otázky:

- Fungoval přístroj předtím nebo byl od začátku defektní?
- Všimli jste si něčeho před vyskytnutím poruchy (příznak před poruchou)?
- Jakou chybou funkci přístroj podle Vašeho názoru vykazuje (hlavní příznak)?
Popište tuto chybnou funkci.

Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců. Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů/spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle záručních podmínek uvedených v tomto návodu k obsluze.



SK



Výstraha - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu



Používajte ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



Používajte ochrannú masku proti prachu. Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikáť zdravie škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



Noste ochranné okuliare. Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.



OFF

ON

Ochranný vypínač



Pozor! Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiaceho hobľovacieho noža.

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ Výstraha!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

2. Popis prístroja a objem dodávky**2.1 Popis prístroja**

1. Vypínač zap/vyp
2. Posuvný blok
3. Posuvný prípravok
4. Ručná kľuka
5. Odsávanie pilín
6. Paralelný doraz
7. Blokovacia páka
8. Držiak krytu hobl'ovacieho noža
9. Nastavovacia skrutka pre hĺbku triesky

10. Podložka pre obrobok
11. Gumená päťka
12. Kryt hobl'ovacieho noža
13. Posuvný stôl
14. Odoberací stôl
15. Nastavovací blok čepelí
16. Imbusový kľúč - malý
17. Vidlicový kľúč
18. Štupnica
19. Ukazovateľ
20. Hrúbkovací hobl'ovací stôl
21. Nôž
22. Zarážka
23. Nožový blok
24. Výstupky proti spätnému nárazu
25. Držiak s krycím plechom nožov
26. Imbusový kľúč - stredný
27. Adaptér na vysávač Ø 100 mm
28. Imbusový kľúč - veľký
29. Štupnica
30. Ukazovateľ
31. Aretačné tlačidlo
32. Aretačné tlačidlo
33. Aretačná skrutka
34. Fixačná skrutka odsávania pilín
35. Ochranný spínač
36. Podložka
37. Imbusová skrutka
38. Štupnica
39. Ukazovateľ

2.2 Objem dodávky

Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na najbližšie príslušné nákupné stredisko. Prosím, pozrite si záručnú tabuľku v záručných podmienkach na konci návodu.

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

Pozor!

Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!

- Hobľovacia fréza
- Posuvný prípravok
- Posuvný blok (2x)
- Vidlicový kľúč
- Imbusový kľúč, malý
- Imbusový kľúč, stredný
- Imbusový kľúč, veľký
- Gumená päťka (4x)
- Podložka (4x)
- Imbusová skrutka (4x)
- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné pokyny

3. Správne použitie prístroja

Táto hrúbkovacia a zrovnávacía fréza slúži na zrovnávanie a hrúbkovanie všetkých druhov rezného dreva, ktoré majú štvorcový, obdĺžnikovitý alebo skosený tvar.

Prístroj sa smie používať len na ten účel, na ktorý bol určený.

Napriek správne účelovému použitiu sa niektoré špecifické rizikové faktory nemôžu celkom vylúčiť. V závislosti od patričného priebehu práce môže dôjsť k vzniku nasledovných druhov poranení:

- Kontakt prstov alebo dlani s nožovým hriadeľom v oblasti, kam nie je možné vidieť.
- Pri nesprávnom zaobchádzaní s obrobkami môže od nich hroziť spätný náraz.
- Poškodenie sluchu a zraku, ako aj poranenie prstov a rúk, hrozí v prípade, že sa nepoužívajú potrebné ochranné vybavenia.
- Zdraviu škodlivé emisie hrozia pri používaní prístroja v uzatvorených miestnostiach bez použitia vhodného odsávacieho zariadenia.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Neprimeráme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Motor na striedavý prúd: 230 V ~ 50 Hz
 Výkon P: 1280 W
 Druh ochrany: IP 20
 Maximálna šírka obrobku: 204 mm
 Maximálna výška obrobku -
 hrúbková priechodnosť: 120 mm
 Vyrovnávací hobľovací stôl: 355 x 210 mm
 Hrúbkovací hobľovací stôl: 355 x 210 mm
 Rýchlosť posuvu pri hrúbkovaní: 8 m/min
 Otáčky motora pri voľnobehu n_0 : 9200 min⁻¹
 Otáčky hobľovacieho
 noža pri voľnobehu: 9200 min⁻¹
 Maximálna hĺbka zárezu pri hobľovaní: 3 mm
 Maximálna hĺbka zárezu pri hrúbkovaní: 3 mm
 Maximálny sklon paralelného dorazu: 45°
 Odsávanie triesok: Ø 100 mm
 Hmotnosť: 29 kg

Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku L_{pA} 91,3 dB (A)
 Nepresnosť K_{pA} 3 dB
 Hladina akustického výkonu L_{WA} 104,3 dB (A)
 Nepresnosť K_{WA} 3 dB

Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Výstraha!

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.

Zvyškové riziká

Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:

1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenesí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenesí žiadna vhodná ochrana sluchu.

5. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.

- Pozor! Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.
- Pravidelne kontrolujte, či sú nože (21) a priečka (22) pevne dotiahnuté v nožovom bloku (23). (Obrázok 17)
- Nože (21) smú pretřčať ponad nožový blok (23) maximálne 1,1 mm (Obrázok 17).
- Nikdy neodstraňujte bezpečnostné kryty prístroja, jedine v prípade potreby opráv alebo pri odovzdávaní prístroja zákazníkemu servisu.
- Bezpečnostné kryty musia byť vždy v neporušenom stave. Pred každým použitím prístroja vždy upevnite a poistite bezpečnostné kryty na tom mieste, kam patria.
- Keď používate stroj v uzatvorených priestoroch, pripojte odsávač prachu na prírubu odsávania pilín (5).
- Skontrolujte, či sú výstupky proti spätnému nárazu (24) plne prevádzky schopné a

funkčné. (Obrázok 15)

- Používajte vždy ochranu zraku.
- Nikdy nevyrezávajte priehlbiny, čapy alebo formy.
- Vyberte prístroj z obalu a skontrolujte, či počas transportu nedošlo k jeho prípadnému poškodeniu.
- Prístroj musí byť postavený stabilne a vodorovne.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia správne namontovať všetky kryty a bezpečnostné prípravky.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.
- Pri dreve, ktoré už bolo opracované iným spôsobom, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klince alebo skrutki atď.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp (1), presvedčte sa o tom, že je hobľovací nôž správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Presvedčte sa pred zapojením stroja do siete o tom, že údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.

6. Montáž

6.1 Paralelný doraz (obr. 4/5)

- Nasadte držiak (25) na posuvný stôl (13).
- Dbajte na to, aby sa otvory v držiaku (25) správne prekryvali s vnútornými závitmi v posuvnom stole (13).
- Pripevnite držiak (25) pomocou oboch priložených imbusových skrutek na posuvný stôl (13).

6.2 Kryt hobľovacieho noža (obr. 1-3)

- Nasadte držiak pre kryt hobľovacieho noža (8) na ľavú stranu odoberacieho stola (14) tak, aby kolík a závitový kolík zapadli do obidvoch otvorov.
- Upevnite kryt hobľovacieho noža (12) pomocou dodaného aretačného tlačidla (33).

6.3 Gumené pätky/výkyvné ochranné rameno (obr. 1-2)

Pripevnite štyri gumené pätky (11) pomocou priložených imbusových skrutek (37) a podložiek (36) na spodnej strane prístroja.

7. Prevádzka

Pozor: Hrubkovacia a vyrovnávacia frézka bola zostrojená špeciálne na hobľovanie tvrdého dreva. K tomu sa používajú vysoko legované nože (21). Pri hrubkovacom hobľovaní musí byť kontaktná plocha obrobku plochá. Pokiaľ sa obrábajú väčšie alebo ťažšie obrobky, je potrebné, aby sa stroj pripevnil na stabilnej ploche (napr. pomocou závitov na spodnej strane stroja).

- Vypínač zap/vyp (1) sa nachádza na ľavej strane stroja pod žltým sklopným vekom. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo „I“. Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo „0“.
- Stroj je vybavený záťažovým vypínačom (35) na ochranu motora. V prípade preťaženia sa stroj automaticky zastaví. Po krátkej chvíli môže byť záťažový vypínač (35) znovu zapnutý.
- Používajte pri obrábaní dlhých obrobkov rolovacie stoly alebo podobné podperné prípravky. Toto dodatočné vybavenie je možné zakúpiť v odborných predajniach. Musia sa umiestniť na privádzacej ako aj výstupnej strane hobľovačky. Výškové nastavenie sa musí nastaviť tak, aby sa obrobok mohol viesť do stroja vo vodorovnej polohe a zároveň vyberať von zo stroja vo vodorovnej polohe.

7.1 Vyrovnávacie hobľovanie

⚠ Pozor! Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

7.1.1 Nastavenie (obr. 1/3/5)

- Otáčajte nastavovaciu skrutku pre hĺbku triesok (9), aby ste nastavili výšku posuvného stola (13). Nastavená hĺbka rezu sa dá odčítať na stupnici (18).
- Povoľte paralelný doraz (6) pomocou upínacej páky (7). Nastavte želaný uhol. Nastavený uhol sa dá odčítať na stupnici (38). Po nastavení opätovne upevnite paralelný doraz (6) pomocou upínacej páky (7).

7.1.2 Inštalácia odsávania pilín (obr. 6-8/16)

- Nasadte ručnú kľuku (4) na kolík na odoberacom stole (14). Otáčajte ručnou kľukou (4) proti smeru hodinových ručičiek a umiestnite tak hrubkovací hobľovací stôl (20) do jeho najnižšej polohy.
- Nasadte odsávanie pilín (5) na hrubkovací hobľovací stôl (20).
- Otáčajte ručnou kľukou (4) v smere hodinových ručičiek, pokiaľ nebude odsávanie

pilín (5) pevne upnuté a výčnelok (b) nebude doliehať na bezpečnostný spínač (d).

- Zapojte vysávací adaptér Ø 100 mm (27) na odsávanie pilín (5).
- Zapojte hobľovací stroj na odsávacie zariadenie (nie je v objeme dodávky).

7.1.3 Prevádzka vyrovnávania (obr. 9/10)

- Otvorte aretačné tlačidlo (32) a posuňte kryt hobľovacieho noža (12) do takej vzdialenosti, aká je potrebná pre danú šírku obrobku. Potom znovu pevne dotiahnite aretačné tlačidlo (32).
- Zapojte sieťovú zástrčku do sieťového vedenia. Otvorte žltý kryt (1) a stlačte zelené tlačidlo „I“, aby ste naštartovali hobľovací stroj.
- Položte obrobok, ktorý sa má obrábať, na posuvný stôl (13). Obidvomi rukami uchopte posuvné bloky (2) a posúvajte obrobok dopredu v smere odoberacieho stola (14) cez nože (21).
- Po ukončení práce stroj vypnite. Stlačte k tomu červené tlačidlo „0“ a zatvorte žltý kryt (1). Nakoniec stroj odpojte z elektrickej siete.
- Odstráňte triesky a prach z posuvného stola (13), odoberacieho stola (14) a nožového bloku (23), potom ako dôjde k úplnému zastaveniu stroja.
- Dajte kryt hobľovacieho noža (12) opäť do svojej polohy.

7.2 Hrubkovacie hobľovanie

⚠ Pozor! Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

7.2.1 Nastavenie (obr. 13)

Nasadte ručnú kľuku (4) na podperu na odoberacom stole (14) a otáčajte hrubkovací hobľovací stôl (20) na požadovanú výšku. Nastavený uhol sa dá odčítať na stupnici (29).

7.2.2 Upevnenie odsávania triesok (obr. 11-13, 16)

- Povoľte aretačné tlačidlo (32) a vytiahnite kryt hobľovacieho noža (12) tak ďaleko ako sa len dá dopredu.
- Nasadte odsávanie pilín (5) na odoberací stôl (14). Dbajte na to, aby dorazové kolíky a fixačná skrutka (34) vždy zasahovali do otvorov a vnútorného závitov na odoberacom stole (14) a výčnelok (b) doliehal na bezpečnostný spínač (e).
- Otáčajte fixačnou skrutkou (34), pokiaľ sa

- odsávanie pilín (5) pevne nezafixuje.
- Zapojte vysávací adaptér Ø 100 mm (27) na odsávanie pilín (5).
- Pripojte hobl'ovací stroj na zariadenie odsávania triesok (nie je súčasťou dodávky).

7.2.3 Prevádzka hrúbkovania (obrázok 11/13)

- Zapojte sieťovú zástrčku do sieťového vedenia. Otvorte žltý kryt (1) a stlačte zelené tlačidlo „I“, aby ste naštartovali hobl'ovací stroj.
- Položte obrobok na hrúbkovací hobl'ovací stôl (20). Zaved'te obrobok v smere posuvného stola (13).
- Po ukončení práce stroj vypnite. Stlačte k tomu červené tlačidlo „0“ a zatvorte žltý kryt (1). Nakoniec stroj odpojte z elektrickej siete.
- Odstráňte triesky a prach z hrúbkovacieho hobl'ovacieho stola (20) a nožového bloku (23), potom ako dôjde k úplnému zastaveniu stroja.
- V prípade dlhých obrobkov používajte vyťahovaciu podložku na obrobok.

7.3 Výmena nožov (obr. 17/18)

- Pozor: Vytiahnite v zásade sieťovú zástrčku skôr, než začnete vymieňať nože.
- Odoberte paralelný doraz v obrátenom poradí, než je opísané v bode 6.1.
- Vytiahnite kryt hobl'ovacieho noža (12) tak ďaleko ako sa len dá dopredu, tak aby celý nožový blok (23) voľne ležal.
- Povoľte napínacie skrutky (c) tak, že ich budete otáčať v smere hodinových ručičiek pomocou priloženého vidlicového kľúča (17). Otočte nožový blok (23) tak, aby sa poistka (22) s nožom (21) dali vytiahnuť von.
- Vyčistite všetky príslušné časti ako nožové drážky v nožovom bloku (23).
- Znovu založte poistku (22) spolu s novým nožom (21) a vyrovnajte ich bočne na nožovom bloku.
- Posaďte nastavovací blok čepelí (15) tak, ako to je znázornené na obr. 18, na nožový blok. Dbajte na to, aby sa nôž (21) na oboch stranách dotýkal nastavovacieho bloku čepelí (15).
- Dotiahnite upínacie skrutky (c) pomocou priloženého vidlicového kľúča (17).
- Zasuňte kryt hobl'ovacieho noža (12) opäť do svojej polohy tak, aby bol nôž (21) zakrytý.

Pozor!

Používajte výlučne len nože, ktoré sú výrobcom odporúčané pre tento prístroj. V prípade použitia iných nožov vzniká riziko poranenia, zapríčineného stratou kontroly. Zabráňte pretočeniu a možnému povoleniu závitov. Poistky (22) alebo skrutky s opotrebovanými závitmi sa musia okamžite vymeniť za nové.

8. Hľadanie a odstraňovanie porúch

(obr. 1)

1. Stroj sa nedá zapnúť:

- Bez elektrického prúdu. Skontrolujte elektrické napájanie.
- Uhlíkové kefky opotrebované. Nechajte uhlíkové kefky vymeniť odbornému elektrikárovi.

2. Stroj sa vypína vo voľnobehu:

- Výpadok elektrického prúdu (skontrolujte poistky). Poistky nechajte vymeniť odbornému elektrikárovi.

3. Stroj zastane v prevádzke hobl'ovania:

- Tupé nože alebo príliš rýchle privádzanie. Vymeniť nože resp. znížiť rýchlosť privádzania.

4. Strata rýchlosti v prevádzke hobl'ovania:

- Príliš veľká hĺbka rezu. Zmenšiť hĺbku rezu.
- Príliš vysoká rýchlosť privádzania. Znížiť rýchlosť privádzania.
- Tupé nože. Nože vymeniť.

5. Zlý povrchový stav hobl'ovaného obrobku:

- Tupé nože. Nože vymeniť.
- Nepravidelné privádzanie. Obrobok privádzať pri konštantnom tlaku a pri zníženej rýchlosti.
- Zariadenie na odsávanie prachu (nie je v objeme dodávky) nie je pripojené. Zariadenie na odsávanie prachu pripojiť.

6. Vyhadzovanie triesok pri vyrovnávaní alebo hrúbkovaní hobl'ovaní zablokované:

- Zariadenie na odsávanie prachu (nie je v objeme dodávky) nie je pripojené. Zariadenie na odsávanie prachu pripojiť.
- Drevo je príliš vlhké.

7. Nerovnomerná rýchlosť privádzania pri hrúbkovacom hobľovaní:

- Gumený remeň príliš voľný. Skontrolujte gumový remeň a v prípade potreby ho vymeňte.
- Hrúbkovací hobľovací stôl (20) znečistený. Hrúbkovací hobľovací stôl (20) vyčistite a v prípade potreby ošetríte klzným prostriedkom.

9. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

10. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

10.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistíte prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

10.2 Údržba (obr. 1/15)

Pozor: Vytiahnite pred akýmkoľvek údržbovými prácami sieťovú zástrčku!

10.2.1 Stroj

- Po približne 10 prevádzkových hodinách namažte nasledovné časti:
- Ložiská vstupných/výstupných valcov, prípravky proti spätnému úderu (24)
- Ložisko remenice a remeňového kotúča
- Závitové tyče pre nastavenie výšky hrúbkovacieho hobľovacieho stola (20)

Používajte výlučne suché mazacie prostriedky.

Posuvný stôl (13), odoberací stôl (14), hrúbkovací hobľovací stôl, vstupné/výstupné valce a prípravky proti spätnému úderu (24) sa musia udržiavať tak, aby sa na nich nenachádzala živica. Znečistené vstupné/výstupné valce alebo prípravky proti spätnému úderu (24) sa musia vyčistiť. Aby sa zabránilo prehriatiu motora, musí sa pravidelne odstraňovať prach, ktorý sa usadzuje vo vetracích otvoroch.

Kľzavé vlastnosti stolov zlepšite tak, že ich budete pravidelne ošetrovať klzným prostriedkom.

10.2.2 Rezný nástroj

Nože (21), poistka (22) a nožový blok (23) sa musia pravidelne čistiť od živice. Vyčistíte ich príslušným odstraňovačom živice.

10.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info



SK

11. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.

12. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.



SK



Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad!

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť ich špecifické spracovanie v súlade s ochranou životného prostredia (recyklácia).

Recyklačná alternatíva k výzve na spätné zaslanie výrobku:

Majiteľ elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja v prípade vzdania sa jeho vlastníctva. Starý prístroj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a odpadovom hospodárstve. Netýka sa to dielov príslušenstva, priložených k starým prístrojom a pomocných prostriedkov bez elektronických komponentov.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti iSC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

Záručné podmienky

Spoločnosť iSC GmbH resp. príslušné nákupné stredisko garantuje odstránenie porúch resp. výmenu prístroja na základe nižšie uvedeného prehľadu, pričom zákonom stanovené nároky na záruku zostávajú nedotknuté.

Kategória	Príklad	Záručné plnenie
Materiálové alebo konštrukčné nedostatky		24 mesiacov
Diely podliehajúce opotrebeniu*	Klínový remeň/hnacie valčeky	6 mesiacov
Spotrebný materiál / spotrebné diely*	Hobl'ovací nôž	Záruka iba v prípade okamžitej chyby (24h po zakúpení / dátum dokladu o kúpe)
Chýbajúce diely		5 pracovných dní

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Ohľadne dielov podliehajúcich opotrebeniu, spotrebného materiálu a chýbajúcich dielov garantuje spoločnosť iSC GmbH resp. príslušné nákupné stredisko za odstránenie chyby resp. dodatočné dodanie iba v prípade, ak sa daný nedostatok oznámi do 24 h (spotrebný materiál), 5 pracovných dní (chýbajúce časti) alebo 6 mesiacov (diely podliehajúce opotrebeniu) od zakúpenia na základe priloženého dokladu o kúpe.

V prípade materiálových alebo konštrukčných nedostatkov Vás prosíme v prípade záručného plnenia dodať prístroj spolu s priloženou kompletnou vyplnenou prístrojovou kartou. Je dôležité uviesť presný popis chyby.

Odpovedajte k tomu na nasledovné otázky:

- Fungoval prístroj predtým alebo bol od začiatku chybný?
- Všimli ste si niečo pred vyskytnutím poruchy (symptóm pred poruchou)?
- Aké chybné funkcie podľa Vás prístroj vykazuje (hlavný symptóm)?
Popíšte túto chybnú funkciu.

Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov. Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne dielov podliehajúcich opotrebeniu / spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa záručných podmienok uvedených v tomto návode na obsluhu.



NL



Waarschuwing - Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen



Draag een gehoorbeschermer. Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



Draag een stofmasker. Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!



Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.



Overbelastingsschakelaar



Let op! Verwondingsgevaar! Niet in het draaiende schaaafmes grijpen.

⚠ Let op!

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding / veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsaanwijzingen

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

⚠ Waarschuwing!

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

Dit gereedschap is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch en geestelijk vermogen of door personen, die niet de nodige ervaring en/of kennis hebben, te worden gebruikt, tenzij dit onder toezicht van een persoon gebeurt die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen aanwijst, hoe het gereedschap moet worden gebruikt. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het gereedschap spelen.

2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang**2.1 Beschrijving van het gereedschap**

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Schuifblok
- 3 Schuifstok
- 4 Kruk
- 5 Spaanafzuiging
- 6 Parallelaanslag
- 7 Klemhefboom
- 8 Houder afdekking van het schaafmes
- 9 Afstelknop voor spaandiepte
- 10 Werkstuksteun

- 11 Rubber voet
- 12 Afdekking van het schaafmes
- 13 Aanvoertafel
- 14 Afneemtafel
- 15 Lemmetinstelblok
- 16 Inbussleutel - klein
- 17 Platte open sleutel
- 18 Schaal
- 19 Wijzer
- 20 Vandikteschaaftafel
- 21 Mes
- 22 Grendel
- 23 Messenblok
- 24 Anti-terugslag klauwen
- 25 Houder met mesafdekplaat
- 26 Inbussleutel - normaal
- 27 Adapter voor stofafzuiging Ø 100 mm
- 28 Inbussleutel - groot
- 29 Schaal
- 30 Wijzer
- 31 Vastzetknop
- 32 Vastzetknop
- 33 Vastzetschroef
- 34 Fixeerschroef spaanafzuiging
- 35 Overbelastingsschakelaar
- 36 Sluitring
- 37 Inbusschroef
- 38 Schaal
- 39 Wijzer

2.2 Leveringsomvang

Gelieve de volledigheid van het artikel te controleren aan de hand van de beschreven leveringsomvang. Indien er onderdelen ontbreken gelieve zich binnen de 5 werkdagen na aankoop van het artikel te wenden tot ons servicecenter mits vertoon van een geldig bewijs van aankoop of tot de dichtstbijzijnde desbetreffende bouwmarkt.. Gelieve daarvoor de garantietabel in de garantie-bepalingen aan het einde van de handleiding in acht te nemen.

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

**Let op!**

Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikingsgevaar!

- Schaafmachine
- Schuifstok
- Schuifblok (2x)
- Platte open sleutel
- Inbusschroef klein
- Inbusschroef normaal
- Inbusschroef groot
- Rubber voet (4x)
- Sluitring (4x)
- Inbusschroef (4x)
- Originele handleiding
- Veiligheidsvoorschriften

3. Reglementair gebruik

De vlak- en vandiktebank dient om alle soorten zaaghout in vierkante, rechthoekige of afgeschuinde vorm vlak of van dikte te schaven.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is.

Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van het noodzakelijke werkproces kunnen zich volgende lichamelijke gevaren voordoen:

- Aanraking van de messen met vingers of handen in het niet zichtbare gebied.
- Bij ondeskundige hantering terugslag van werkstukken.
- Gehoorschade en oogletsels alsmede verwondingen aan vingers en handen bij niet-gebruik van de geëiste beschermende uitrusting.
- Voor de gezondheid schadelijke emissies bij gebruik in gesloten ruimten zonder geschikte afzuiginstallatie.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Technische gegevens

Wisselstroommotor:230V ~ 50 Hz
Vermogen P:1280 watt
Bescherming type:IP20
Max. werkstukbreedte:204 mm
Max. werkstukhoogte diktedoorlaat:120 mm
Vlakschaaftafel:355 x 210 mm
Vandiktetafel:355 x 210 mm
Vandiktebank-aanvoersnelheid:8 m/min
Nullasttoerental motor n_0 :9200 t/min.
Nullasttoerental schaafmes:9200 t/min.
Max. schaaafinsnijdiepte:3 mm
Max. vandikteschaaf-insnijdiepte:3 mm
Max. schuinstelling parallelaanslag:45°
Spaanafzuiging:Ø 100 mm
Gewicht:29 kg

Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 60745.

Geluidsdrukniveau L_{pA} 91,3 dB (A)
Onzekerheid K_{pA} 3 dB
Geluidsvermogen L_{WA} 104,3 dB (A)
Onzekerheid K_{WA} 3 dB

Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemisiewaarde is gemeten volgens een genormaliseerde testprocedure en kan veranderen naargelang van de wijze waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De vermelde trillingsemisiewaarde kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen onderling te vergelijken.



De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt om voor begin van de werkzaamheden de nadelige gevolgen te beoordelen.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.

Restrisico's

Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:

1. Longletsels indien geen gepaste stofmasker wordt gedragen.
2. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.

5. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.

- Let op! Trek vóór alle onderhouds-, schoonmaak- en instelwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.
- Controleer regelmatig of messen (21) en grendel (22) in de messenblok (23) goed bevestigd zijn. (Fig. 17)
- De messen (21) mogen aan de messenblok (23) maximaal 1,1 mm uitsteken (fig. 17).
- Verwijder nooit de veiligheidsafdekkingen van de machine, tenzij voor de klantendienst of voor herstelwerkzaamheden.
- De veiligheidsafdekkingen moeten altijd intact zijn. Bevestig en beveilig de veiligheidsafdekkingen op de voorziene plaats vóór elk gebruik van de machine.
- Indien u de machine in gesloten ruimten gebruikt, sluit dan een stofafvoer aan op de

spaanafzuiging (5).

- Controleer of de anti-terugslagklauwen(24) perfect werken. (Fig. 15)
- Draag steeds een oogbescherming.
- Snij nooit bochten, pennen of vormen.
- Vlak- en vandiktebank uitpakken en controleren op eventueel voorhanden zijnde transportschade.
- De machine moet worden opgesteld zodat ze veilig staat en gericht.
- Vóór ingebruikneming dienen alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren te zijn gemonteerd.
- Het schaafmes moet vrij kunnen draaien.
- Bij reeds bewerkt hout op vreemde voorwerpen letten zoals b.v. nagels of schroeven etc.
- Voordat u de AAN-/UIT-schakelaar (1) indrukt dient u er zich van te vergewissen dat het schaafmes correct is gemonteerd en bewegelijke onderdelen gemakkelijk bewegen.
- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens de machine aan te sluiten.

6. Montage

6.1 Parallele aanslag (fig. 4/5)

- Plaats de houder (25) op de aanvoertafel (13).
- Let erop dat de boorgaten van de houder (25) gelijk liggen met de binnendraden in de aanvoertafel (13).
- Fixeer de houder (25) aan de aanvoertafel (13) met behulp van de beide meegeleverde inbusschroeven.

6.2 Afdekking van het schaafmes (fig. 1-3)

- Plaats de houder voor de afdekking (8) van het schaafmes zodanig aan de linkerkant van de afneemtafel (14) dat pen en stiftap in de beide boorgaten grijpen.
- Fixeer de afdekking (12) van het schaafmes d.m.v. de bijgeleverde vastzetknop (33).

6.3 Rubber voeten/kantelbeveiligingsbeugel (fig. 1-2)

Fixeer de vier rubber voeten (11) met de meegeleverde inbusschroeven (37) en sluitringen (36) aan de onderkant van het apparaat.

7. Gebruik

Let op! De vlak- en vandiktebank is speciaal ontworpen voor het schaven van vast hout. Daarvoor worden hooggelegeerde messen (21) ingezet. Bij het vandikteschaven moet het contactoppervlak van het werkstuk vlak zijn. Als er vrij grote of zware werkstukken worden bewerkt, dan moet de machine op de opstelplaats worden bevestigd (bijv. met behulp van de schroefdraad in de bodem van de machine).

- De AAN/UIT-schakelaar (1) bevindt zich aan de linkerkant van de machine onder het gele klapdeksel. Druk de groene knop „I“ in om de machine aan te zetten. Druk de rode knop „0“ in om de machine uit te schakelen.
- De machine is voorzien van een overbelastingsschakelaar (35) als motorbeveiliging. Bij overbelasting stopt de machine automatisch. Na een tijdje kan de overbelastingsschakelaar (35) worden gereset.
- Gebruik bij het bewerken van lange werkstukken roltafels of een gelijkaardige steuninrichting. Deze aanvullende uitrustingen zijn verkrijgbaar in de gespecialiseerde handel. Ze moeten aan de toevoer- en wegneemzijde van de schaafmachine worden aangebracht. De hoogte moet zo worden ingesteld, dat het werkstuk horizontaal in de machine kan worden geleid en horizontaal eruit kan worden genomen.

7.1 Vlakschaven

⚠ Let op! Trek vóór alle onderhouds-, schoonmaak- en instelwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

7.1.1 Instelling (fig. 1/3/5)

- Draai de afstelknop voor spaandiepte (9) teneinde de hoogte van de aanvoertafel (13) af te stellen. De afgestelde snijdiepte kunt u aflezen op de schaal (18).
- Zet de parallelaanslag (6) los d.m.v. de klemhefboom (7). Stel de gewenste hoek af. De afgestelde hoek kan op de schaal (38) worden afgelezen. Zet de parallelaanslag (6) na het afstellen opnieuw vast d.m.v. de klemhefboom (7).

7.1.2 Aanbrengen van de spaanafzuiging (fig. 6-8/16)

- Plaats de kruk (4) op de kolom op de afneemtafel (14). Draai de kruk (4) tegen de richting van de wijzers van de klok in teneinde de vandiktetafel (20) naar haar laagste positie te brengen.
- Plaats de spaanafzuiging (5) op de vandiktetafel (20).
- Draai de kruk (4) met de wijzers van de klok mee tot de spaanafzuiging (5) vastgespannen is en de welving (b) op de veiligheidsschakelaar (d) ligt.
- Breng de adapter voor de stofafzuiging Ø 100 mm (27) aan aan de spaanafzuiging (5).
- Sluit de schaafmachine aan op een spaanafzuiginstallatie (niet bij de omvang van de levering inbegrepen).

7.1.3 Vandikteschaven (fig. 9/10)

- Open de vastzetknop (32) en verschuif de afdekking van het schaafmes (12) zo ver, als de breedte van het werkstuk vereist. Draai dan de vastzetknop (32) weer aan.
- Verbind de netstekker met de netleiding. Open de gele afdekking (1) en druk op de groene knop „I“ teneinde de schaafmachine aan te zetten.
- Leg het te bewerken werkstuk op de aanvoertafel (13). Pak de schuifblokken (2) met beide handen vast en schuif het werkstuk vooruit over het mes (21) naar de afneemtafel (14) toe.
- Schakel de machine aan het einde van het werk uit. Druk daarvoor op de rode knop „0“ en sluit de gele afdekking (1). Scheid de machine daarna van het net.
- Verwijder spaanders en stof van de aanvoertafel (13), afneemtafel (14) en messenblok (23) nadat de machine compleet tot stilstand is gekomen.
- Breng de afdekking (12) van het schaafmes opnieuw in positie.

7.2 Vandikteschaven

⚠ Let op! Trek vóór alle onderhouds-, schoonmaak- en instelwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

7.2.1 Afstelling (fig. 13)

Plaats de kruk (4) op de kolom op de afneemtafel (14) en draai de vandiktetafel (20) op de gewenste hoogte. De afgestelde hoek kan op de schaal (29) worden afgelezen.

7.2.2 Aanbrengen van de spaanafzuiging (fig. 11-13, 16)

- Zet de vastzetknop (32) los en trek de afdekking (12) van het schaafmes zo ver mogelijk naar voren.
- Plaats de spaanafzuiging (5) op de afneemtafel (14). Let erop dat de aanslagpennen en de fixeerschroef (34) telkens in de boorgaten en de binnendraad op de afneemtafel (14) grijpen en de welving (b) op de veiligheidsschakelaar (e) ligt.
- Draai de fixeerschroef (34) tot de spaanafzuiging (5) goed gefixeerd is.
- Breng de adapter voor de stofafzuiging Ø 100 mm (27) aan aan de spaanafzuiging (5).
- Sluit de schaafmachine aan op een spaanafzuiginstallatie (niet bij de omvang van de levering begrepen).

7.2.3 Werkwijze bij het vandikteschaven (fig. 11/13)

- Verbind de netstekker met de netleiding. Open de gele afdekking (1) en druk op de groene knop „I“ teneinde de schaafmachine aan te zetten.
- Leg een werkstuk op de vandiktetafel (20). Voer het werkstuk aan in richting aanvoertafel (13).
- Schakel de machine aan het einde van het werk uit. Druk daarvoor op de rode knop „0“ en sluit de gele afdekking (1). Scheid de machine daarna van het net.
- Verwijder spaanders en stof van de vandiktetafel (20) en messenblok (23) nadat de machine compleet tot stilstand is gekomen.
- Gebruik bij langere werkstukken de uittrekbare werkstukdrager.

7.3 Verwisselen van messen (fig. 17/18)

- Let op! Trek principieel de netstekker uit het stopcontact voordat u van messen verwisselt.
- Verwijder de parallelaanslag door in omgekeerde volgorde te werk te gaan dan onder 6.1. beschreven.
- Trek de afdekking (12) van het schaafmes zo ver mogelijk naar voren zodat de gehele messenblok (23) vrij ligt.
- Draai de spanschroeven (c) met de wijzers van de klok mee los d.m.v. de bijgeleverde platte open sleutel (17). Draai de messenblok (23) zodanig dat de grendel (22) samen met het mes (21) uit kan worden getrokken.
- Maak alle belangrijke onderdelen alsmede de messengleuven in de messenblok (23) schoon.
- Installeer opnieuw grendel (22) samen met het nieuwe mes (21) en richt ze zijdelings op de messenblok uit.
- Plaats het instelblok voor het lemmet (15), zoals in fig. 18 getoond, op het messenblok. Let erop dat het mes (21) het lemmetinstelblok (15) aan weerskanten raakt.
- Draai de spanschroeven (c) aan met de meegeleverde platte open sleutel (17).
- Schuif de afdekking (12) van het schaafmes terug in positie zodat het mes (21) is bedekt.

Let op!

Gebruik uitsluitend de voor dit apparaat door de fabrikant aanbevolen messen. Bij gebruik van andere messen bestaat lichamelijk gevaar op grond van controleverlies.

Vermijd het overdraaien en mogelijk loskomen van de schroefdraad. Grendels (22) of schroeven met versleten schroefdraad moeten onmiddellijk worden vervangen.



8. Opsporen en verhelpen van fouten

(fig. 1)

1. De machine kan niet worden aangezet:

- Netstroom ontbreekt. Controleer de stroomtoevoer.
- Koolborstels versleten. Laat de koolborstels door een elektrovakman vervangen.

2. De machine wordt uitgeschakeld terwijl ze met nullast draait:

- Stroomuitval (zekeringen controleren). Zekering door een elektrovakman laten vervangen.

3. De machine stopt tijdens het schaven:

- Botte messen of te snelle aanvoer. Messen vervangen of aanvoersnelheid verminderen.

4. Snelheidsverlies tijdens het schaven:

- Te grote snijdiepte. Snijdiepte verminderen.
- Te hoge aanvoersnelheid. Aanvoersnelheid verminderen.
- Botte messen. Messen vervangen.

5. Slechte oppervlaktetoestand van het geschaafde werkstuk:

- Botte messen. Messen vervangen.
- Aanvoer ongelijkmatig. Werkstuk aanvoeren met constante druk en verminderde aanvoersnelheid.
- Stofzuiginstallatie (niet bij de omvang van de levering begrepen) niet aangesloten. Stofzuiginstallatie aansluiten.

6. Spaanuitwerpopening geblokkeerd tijdens het vlak- of vandikteschaven:

- Geen stofzuiginstallatie (niet bij de omvang van de levering begrepen) aangesloten. Stofzuiginstallatie aansluiten.
- Hout te vochtig.

7. Ongelijkmatige aanvoersnelheid tijdens het vandikteschaven:

- Rubberriem te los. Rubberriem controleren en, indien nodig, vervangen.
- Vandiktetafel (20) vervuild. Vandiktetafel (20) schoonmaken en, indien nodig, behandelen met een glijmiddel.

9. Vervanging van de netaansluitleiding

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

10. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

10.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terecht komt. Door binnendringen van water in een elektrische apparatuur verhoogt het risico van een elektrische schok.

10.2 Onderhoud (fig. 1/15)

Let op! Verwijder vóór elke onderhoudswerkzaamheid de netstekker uit het stopcontact!

10.2.1 Machine

Smeer periodiek ca. om de 10 bedrijfsuren de volgende onderdelen:

- lagers van de invoer-/uitvoerwalsen, anti-terugslagklauwen (24)
- lagers van de riemrol en -schijf
- stangen met schroefdraad ter hoogteafstelling van de vandiktetafel (20)

Gebruik uitsluitend droge smeermiddelen.

Aanvoertafel (13), afneemtafel (14), vandiktetafel, invoer-/uitvoerwalsen en anti-terugslagklauwen (24) moeten principieel harsvrij worden gehouden. Vervuilde invoer-/uitvoerwalsen of anti-terugslagklauwen (24) moeten worden schoongemaakt. Teneinde oververhitting van de motor

te voorkomen dienen de ventilatieopeningen regelmatig van stof te worden ontdaan. Verbeter het glijvermogen van de tafels door ze periodiek met een glijmiddel te behandelen.

10.2.2 Snijgereedschap

Messen (21), grendel (22) en messenblok (23) moeten regelmatig van hars worden ontdaan. Reinig deze onderdelen m.b.v. een overeenkomstige harsverwijderaar.

10.3 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

11. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan naar de grondstofkringloop worden teruggevoerd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Defecte toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Om zich van het toestel naar behoren te ontdoen dient het naar een geschikte verzamelplaats te worden gebracht. Als u geen verzamelplaats kent gelieve u dan bij de gemeente te informeren.

12. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.



NL



Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het toestel terug te sturen:

De eigenaar van het elektrische toestel is alternatief verplicht, i.p.v. het toestel terug te sturen, mede te werken bij de behoorlijke recyclage in geval hij zich van het eigendom ontdoet. Het afgedankte toestel kan hiervoor ook bij een verzamelplaats worden afgegeven die voor een verwijdering als bedoeld in de wetgeving in zake recyclage en afvalverwerking zorgt. Hieronder vallen niet bij de afgedankte toestellen gevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische componenten.

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van iSC GmbH.

Technische wijzigingen voorbehouden

Garantiebepalingen

De firma iSC GmbH of de desbetreffende bouwmarkt garandeert het verhelpen van gebreken resp. de vervanging van het toestel overeenkomstig het onderstaande overzicht waarbij de wettelijke garantieclaims onaangetast blijven.

Categorie	Voorbeeld	Garantieprestatie
Gebreken aan materiaal of constructie		24 maanden
Slijtstukken*	V-snaar/aandrijfrollen	6 maanden
Verbruiksmateriaal/ verbruiksstukken*	Schaafmes	Garantie enkel in geval van onmiddellijk defect (24u na datum van aankoop/bewijs van aankoop)
Ontbrekende onderdelen		5 werkdagen

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Wat betreft slijtstukken, verbruiksmateriaal en ontbrekende onderdelen garandeert de firma iSC GmbH of de desbetreffende bouwmarkt het verhelpen van gebreken resp. een nalevering alleen indien het gebrek binnen de 24u (verbruiksmateriaal), 5 werkdagen (ontbrekende onderdelen) of 6 maanden (slijtstukken) na aankoop wordt aangegeven en de datum van aankoop door het bewijs van aankoop wordt aangetoond.

Bij materiaal- of constructiegebreken verzoeken wij u ons het toestel in geval van garantie samen met de bijgaande garantietaal te bezorgen en deze kaart volledig in te vullen. Belangrijk is hierbij een nauwkeurige beschrijving van de fout op te geven.

Gelieve daarvoor onderstaande vragen te beantwoorden:

- Heeft het toestel reeds eenmaal gewerkt of was het vanaf het begin defect?
- Is u iets opgevallen voordat het defect zich voordeed (symptoom vóór het defect)?
- Welke foutieve werkwijze vertoont het toestel volgens u (hoofdsymptoom)?
Beschrijf deze foutieve werkwijze.

Garantiebewijs

Geachte klant,
onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.
3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Voor slijtstukken, verbruiksmateriaal en ontbrekende onderdelen wordt verwezen naar de beperkingen van deze garantie conform de garantiebepalingen van deze handleiding.



SLO



Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!



Uporabljajte zaščito za ušesa. Učinkovanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



Uporabljajte protiprašno zaščitno masko. Pri obdelavi lesa in drugih materialov lahko pride do nastajanja zdravju škodljivega prahu. Materiala, ki vsebuje azbest, ne smete obdelovati!



Uporabljajte zaščitna očala. Med delom nastajajoče iskre ali iz naprave izletajoči delčki, ostružki in prah lahko povzročijo izgubo vida.



ON

Stikalo proti preobremenitvam



Pozor! Nevarnost poškodb! Ne segajte v nož skoblja, ko se premika.

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!

⚠ Opozorilo!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

2. Opis naprave na obseg dobave**2.1 Opis naprave**

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Potisni blok
- 3 Potisni kos
- 4 Ročica
- 5 Odsesovanje ostružkov
- 6 Paralelni prislon
- 7 Zatična ročica
- 8 Držaj pokrov noža skoblja
- 9 Nastavni gumb za globino ostružkov
- 10 Nastavek za obdelovanca
- 11 Gumijaste noge
- 12 Pokrov noža skoblja
- 13 Potisna miza
- 14 Odjemalna miza
- 15 Blok za nastavitev rezil

- 16 Notranji šestrobni ključ – majhen
- 17 Viličasti ključ
- 18 Skala
- 19 Kazalec
- 20 Miza za debelinsko skobljanje
- 21 Rezilo
- 22 Zapah
- 23 Blok z rezili
- 24 Vpetje proti povratnemu udarcu
- 25 Držaj s pokrovom za rezila
- 26 Notranji šestrobni ključ – srednji
- 27 Adapter za odsesovanje prahu Ø 100 mm
- 28 Notranji šestrobni ključ - velik
- 29 Skala
- 30 Kazalec
- 31 Pritrdilni gumb
- 32 Pritrdilni gumb
- 33 Nastavni vijak
- 34 Fiksni vijak odsesovanju ostružkov
- 35 Stikalo proti preobremenitvah
- 36 Podložka
- 37 Vijak z notranjim šestrobom
- 38 Skala
- 39 Kazalec

2.2 Obseg dobave

S pomočjo opisanega obsega dobave preverite, ali je artikel popoln. Če deli manjkajo, morate to najkasneje v 5 delovnih dneh po nakupu artikla sporočiti našemu servisnemu centru ali najbližji pristojni trgovini z gradbeno opremo s predložitvijo veljavnega računa. Upoštevajte tabelo jamstva v garancijskih določilih ob koncu teh navodil.

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

Pozor!

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadržitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Skobelj
- Potisna palica

- Potisni blok (2x)
- Viličasti ključ
- Notranji šestrobni ključ, majhen
- Notranji šestrobni ključ, srednji
- Notranji šestrobni ključ, velik
- Gumijasta noga (4x)
- Podložka (4x)
- Vijak z notranjim šestrobom (4x)
- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

3. Predpisana namenska uporaba

Stroj za debelinsko izravnalno skobljanje služi za izravnalno in debelinsko skobljanje celotnega žaganega lesa vseh vrst, ki je kvadratne, pravokotne ali poševne oblike.

Stroj se lahko uporablja le v namen, za katerega je bil konstruiran.

Kljub predpisani namenski uporabi se ne da popolnoma izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno zaradi zahtevanega poteka dela lahko pride do naslednjih poškodb:

- Dotik predela gredi noža, ki ni v vidnem polju, s prsti ali rokami.
- Pri nepravilni uporabi je možen povratni sunek obdelovanca.
- Poškodovanje sluha in poškodbe oči kot tudi poškodbe prstov in rok pri neuporabi zahtevane zaščitne opreme.
- Zdravju škodljive emisije pri uporabi v zaprtih prostorih brez ustrezne naprave za odsesavanje.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalca in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

4. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok: 230 V ~ 50 Hz
 Moč P: 1280 W
 Vrsta zaščite: IP20
 Mak. širina obdelovanca: 204 mm
 Mak. višina obdelovanca -
 prepustnost debeline: 120 mm
 Naravnalna skobljalna miza 355 x 210 mm
 Miza za debelinsko skobljanje: 355 x 210 mm
 Hitrost dodajanja pri
 debelinskem skobljanju: 8 m/min
 tevilo vrtljajev motorja
 v prostem teku n_0 : 9200 min⁻¹
 tevilo vrtljajev skobljalnega rezila
 v prostem teku: 9200 min⁻¹
 Mak. zarezovalna globina skobljanja: 3 mm
 Mak. zarezovalna globina d
 ebelinskega skobljanja: 3 mm
 Mak. naklon paralelnega prislona: 45°
 Odsesavanje ostružkov: Ø 100 mm
 Teža: 29 kg

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljane v skladu z EN 60745.

Nivo zvočnega tlaka L_{pA} 91,3 dB (A)
 Negotovost K_{pA} 3 dB
 Nivo zvočne moči L_{WA} 104,3 dB (A)
 Negotovost K_{WA} 3 dB

Uporablajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Opozorilo!

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po normiranem postopku in se lahko spreminja in v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost glede na vrsto in in način uporabe električnega orodja.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja v primerjavo električnega orodja z enim drugim orodjem.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja tudi za uvodno oceno škodovanja.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.

Ostala tveganja

Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.

5. Pred uporabo

Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

Zmeraj izvlecite električni priključni vtičak preden začnete izvajati nastavitve na skobljčju.

- **Pozor!** Pred vsakim vzdrževanjem, čiščenjem ali nastavljanjem izvlecite omrežno stikalo.
- V rednih časovnih intervalih preverite, če sta rezilo (21) in zapah (22) dobro pritrjena na rezilni blok (23) (slika 17).
- Rezila (21) lahko na rezilnem bloku (23) štrlijo ven za največ 1,1 mm (slika 17).
- Nikoli ne odstranjujte varnostnih pokrovov stroja, razen za popravila ali servisiranje.
- Varnostni pokrovi morajo vedno biti v brezhibnem stanju. Varnostne pokrove pritrдите in zavarujte na predvidenem mestu pred vsako uporabo stroja.
- Če stroj uporabljate v zaprtih prostorih, odvajanje prahu priključite na pripravo za odsesavanje ostružkov (5).
- Preverite brezhibno delovanje obojca proti povratnim sunkom (24) (slika 15).
- Vedno uporabljajte zaščitna očala.
- Nikoli ne režite vdrtin, čepov ali oblik.
- Debelinski izravnalni skobeljni stroj vzemite iz ovojnine in ga pregledajte glede morebitnih poškodb zaradi transporta.
- Stroj je potrebno postaviti stabilno in ga naravnati.

- Pred prvim zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostne naprave pravilno montirane.
- Skobeljni nož se mora premikati neovirano.
- Pri že obdelanem lesu je potrebno paziti na tujke kot n.pr. žebliji ali vijaki ipd.
- Preden aktivirate stikalo za vklop/izklop (1), se prepričajte, da je skobeljni nož montiran pravilno, in da se premični deli premikajo brez oviranja.
- Pred priklopljanjem stroja se prepričajte, da se podatki, ki so navedeni na tipski tablici, ujemajo z omrežnimi podatki.

6. Montaža**6.1 Vzdolžno vodilo (slika 4/5)**

- Držalo (25) postavite na potisno mizo (13).
- Pazite, da so luknje v držalu (25) poravnane z notranjim navojem v potisni mizi (13).
- Pritrdite držalo (25) s pomočjo obeh dobavljenih vijakov z notranjim šestrobom na potisno mizo (13).

6.2 Pokrov skobljalnega noža (Slike 1-3)

- Postavite držalo za pokrov skobljalnega noža (8) na levi strani odvzemne mize (14) tako, da prideta zatič in navojni zatič v obe luknji.
- Pritrdite pokrov skobljalnega noža (12) z dobavljenim gumbom za pritrditev (33).

6.3 Gumijaste noge/ročaj za zaščito pred prekucom (slika 1-2)

Pritrdite štiri gumijaste noge (11) z dobavljenimi vijaki z notranjim šestrobom (37) in podložkami (36) na spodnjo stran naprave.

7. Obratovanje

Pozor! Debelinski skobljalni stroj je bil zasnovan posebej za skobljanje trdega lesa. Stroj je opremljen z visoko legiranimi noži (21). Pri debelinskem skobljanju mora biti kontaktna površina obdelovanca ravna. Če obdelujete večje ali težje obdelovance, morate stroj pritrđiti na stabilno površino (npr. s pomočjo navoja v dnu stroja).

- Stikalo za vklop/izklop (1) se nahaja na levi strani stroja pod rumenim pokrovom. Za vklop stroja pritisnite na zeleno tipko „I“. Za izklop stroja pritisnite na rdečo tipko „0“.
- Za zaščito motorja je stroj opremljen s stikalom proti preobremenitvi motorja (35). V primeru preobremenitve se stroj avtomatsko

zaustavi. Čez nekaj časa lahko ponovno postavite stikalo proti preobremenitvi (35) nazaj v delovni položaj.

- Pri obdelavi dolgih obdelovancev uporabljajte kotalne mize ali podobno oporo. Ta dodatna oprema je na voljo v specializiranih trgovinah. Namestiti jo morate na dodajalno in odjemno stran skoblja. Višina mora biti nastavljena tako, da lahko obdelovanec v stroj potiskate vodoravno in ga iz njega jemljete vodoravno.

7.1 Kotno skobljanje

⚠ Pozor! Pred vsakim vzdrževanjem, čiščenjem ali nastavljanjem izvalcite omrežno stikalo.

7.1.1 Nastavitev (Slike 1/3/5)

- Obrnite gumb za nastavitev globine odrezovanja (9), da nastavite višino podajalne mize (13). Nastavljeno globino odrezovanja lahko odčitate na skali (18).
- Sprostite paralelni prislon (6) z vpenjalno ročico (7). Nastavite zeleni kot. Nastavljeni kot lahko odčitate na skali (38). Po izvršenem nastavljanju ponovno fiksirajte paralelni prislon (6) z vpenjalno ročico (7).

7.1.2 Namestitev odsesovanja ostružkov (slike 6-8/16)

- Na steber na odjemalni mizi (14) namestite ročico (4). Ročico (4) obračajte v levo, da mizo za debelinsko skobljanje (20) spravite v najnižji položaj.
- Odsesovanje ostružkov (5) položite na mizo za debelinsko skobljanje (20).
- Obračajte ročico (4) v smeri urinega kazalca, dokler ni odsesovanje ostružkov (5) čvrsto vpeto in izboklina (b) ne nalega na varnostnem stikalu (d).
- Namestite adapter za odsesovanje ostružkov Ø 100 mm (27) na odsesovanje ostružkov (5).
- Priključite skobelj na napravo za odsesovanje ostružkov (ni priložena).

7.1.3 Obratovanje s kotnim skobljanjem (sliki 9/10)

- Odprite pritrdilni gumb (32) in zamaknite pokrov noža skoblja (12) tako daleč, kolikor je potrebno za širino obdelovanca. Ponovno pritegnite pritrdilni gumb (32).
- Priključite omrežni električni vtikač na električno omrežje. Odprite rumeni pokrov (1) in pritisnite na zeleno tipko „I“, da zaženete skobljalni stroj.
- Položite obdelovanec, ki ga želite obdelovati,

na podajalno mizo (13). Z obema rokama primite za potisne bloke (2) in potiskajte obdelovanec naprej v smeri odzjemne mize (14) preko nožev (21).

- Po končanem delu izključite stroj. V ta namen pritisnite rdečo tipko „0“ in zaprite rumen pokrov (1). Potem odklopite stroj od omrežja.
- Odstranite ostružke in prah z podajalne mize (13), odzjemne mize (14) in bloka z noži (23) potem, ko se je stroj popolnoma zaustavil.
- Ponovno postavite pokrov skobljalnega noža (12) v njegov položaj.

7.2 Debelinsko skobljanje

⚠ Pozor! Pred vsakim vzdrževanjem, čiščenjem ali nastavljanjem izvalcite omrežno stikalo.

7.2.1 Nastavitev (Slika 13)

Postavite naravnalno ročico (4) na steber na odzjemni mizi (14) in obrnite debelinsko skobljalno mizo (20) na zeleno višino. Nastavljeni kot lahko odčitate na skali (29).

7.2.2 Namestitev sklopa za odsesavanje ostružkov (Slike 11-13, 16)

- Odvijte gumb za pritrditev (32) in potegnite pokrov skobljalnega noža (12) kar se le da naprej.
- Odsesovanje ostružkov (5) položite na odjemalno mizo (14). Pazite, da so omejitveni zatiči in pritrdilni vijak (34) v luknjah in da notranji navoj zagradi v odjemalno mizo (14) ter da izboklina (b) nalega na varnostnem stikalu (e).
- Obračajte pritrdilni vijak (34), dokler ni odsesovanje ostružkov (5) čvrsto pritrjeno.
- Namestite adapter za odsesovanje ostružkov Ø 100 mm (27) na odsesovanje ostružkov (5).
- Priključite skobljalni stroj na napravo za odsesovanje ostružkov (ni zajeto v obsegu dobave).

7.2.3 Obratovanje debelinskega skobljalnika (Slika 11/13)

- Priključite omrežni vtikač na omrežje. Odprite rumeni pokrov (1) in pritisnite na zeleno tipko „I“, da zaženete skobljalni stroj.
- Položite obdelovanec na debelinski skobljalni stroj (20). Vodite obdelovanec v smeri podajalne mize (13).
- Po končanem delu izključite stroj. V ta namen pritisnite na rdečo tipko „0“ in zaprite rumeni pokrov (1). Potem odklopite stroj od omrežnega napajanja.
- Odstranite ostružke in prah z debelinskega

- skobljalnega stroja (20) in bloka z nožem (23) potem, ko se je stroj popolnoma zaustavil.
- Pri daljših obdelovancih uporabite izvlečni nastavek za obdelovanca.

7.3 Zamenjava nožev (Slike 17/18)

- **Pozor!** Praviloma izvlecite električni omrežni vtičnik pred zamenjavo nožev.
- Odstranite paralelni prislon na način obratno kot je opisano pod točko 6.1.
- Potegnite pokrov skobljalnih nožev (12) čim dlje naprej tako, da bo celotni blok z noži (23) prost.
- Odvijte vpenjalne vijake (c) tako, da jih obračate v smeri urinega kazalca z dobavljenim viličastim ključem (17). Obrnite blok z noži (23) tako, da lahko potegnete ven zapah (22) z nožem (21).
- Očistite vse relevantne dele ter rezilo noža v bloku z noži (23).
- Ponovno vstavite zapah (22) z novimi noži (21) in jih poravnajte ob strani bloka z noži.
- Na blok z noži namestite blok za nastavitev rezil (15), kot prikazuje slika 18. Pazite, da se rezilo (21) na obeh straneh dotika bloka za nastavitev rezil (15).
- Napenjalne vijake (c) pritegnite z dobavljenim viličastim ključem (17).
- Ponovno potisnite pokrov skobljalnih nožev (12) v položaj tako, da bo nož (21) pokrit.

Pozor!

Uporabljajte izključno rezila, ki jih za to napravo priporoča izdelovalec. Pri uporabi drugih nožev se lahko zaradi izgube nadzora poškodujete. Vijakov ne zategujte prekomerno, da ne bi poškodovali navojev. Zapah (22) ali vijake z obrabljenimi navoji morate takoj zamenjati.

8. Iskanje in odprava napak

(Slika 1)

1. Stroja ni možno vključiti:

- Ni električnega toka. Preverite električno napajanje.
- Ogljene ščetke so obrabljene. Elektro strokovnjak naj zamenja ogljene ščetke.

2. Stroj se izključuje v prostem teku:

- Izpad električnega toka (preveriti varovalke). Elektro strokovnjak naj zamenja varovalko.

3. Stroj se zaustavlja med skobljanjem:

- Topi noži ali prehitro dodajanje. Zamenjajte nože oziroma zmanjšajte hitrost dodajanja obdelovanca.

4. Izguba hitrosti med skobljanjem:

- Prevelika globina odrezovanja. Zmanjšajte globino odrezovanja.
- Prevelika hitrost dodajanja. Zmanjšajte hitrost dodajanja obdelovanca.
- Topi noži. Zamenjajte nože.

5. Slabo površinsko stanje skobljanega obdelovanca:

- Topi noži. Zamenjajte nože.
- Neenakomerno dodajanje. Obdelovanec dodajajte ob konstantnem pritiskanju in z zmanjšano hitrostjo dodajanja.
- Naprava za odsesovanje prahu (ni zajeta v obsegu dobave) ni priključena. Priključite napravo za odsesovanje prahu.

6. Blokirani izmet ostružkov med naravnalnim in debelinskim skobljanjem:

- Naprava za odsesovanje prahu (ni zajeta v obsegu dobave) ni priključena. Priključite napravo za odsesovanje prahu.
- Les je prevlažen.

7. Neenakomerna hitrost dodajanja pri debelinskem skobljanju:

- Gumijasti jermen je prerahel. Preverite gumijasti jermen in ga po potrebi zamenjajte.
- Debelinska skobljalna miza (20) je umazana. Očistite debelinsko skobljalno mizo (20) in jo po potrebi obdelajte z mazivom.

9. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

10. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

Pred izvajanjem vsakega čistilnega dela izvlomite električni priključni kabel.

10.1 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave. Vstop vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.

10.2 Vzdrževanje (Slike 1/15)

⚠ Pozor! Pred izvajanjem vsakega vzdrževalnega dela izvlomite električni priključni vtikač!

10.2.1 Stroj

Po približno 10 obratovnih urah občasno namažite sledeče dele:

- ležaji dovodnih in odvodnih valjev, ozobje proti vzratnim sunkom (24)
- ležaji jermenskega kolesa in jermenice
- navojne palice za višinsko nastavitve debelinske skobljalne mize (20)

Uporabljajte izključno samo zuha maziva.

Na podajalni mizi (13), odvzemni mizi (14), debelinski skobljalni mizi, dovodnih in odvodnih valjih in ozobju proti vzratnim sunkom (24) se ne sme praviloma nahajati smola. Umazane dovodne in odvodne valje ali ozobje proti vzratnim sunkom (24) je potrebno očistiti.

Da bi preprečili pregrevanje motorja, morate redno odstranjevati prah, ki se nabira na prezračevalnih odprtinah.

Izboljšajte drsnost miz s tem, da jih občasno obdelate z mazivom.

10.2.2 Rezalno orodje

Z nožev (21), zapaha (22) in bloka z noži (23) morate redno odstranjevati smolo. Le-te dele odgovarjajoče očistite s sredstvom za odstranjevanje smole.

10.3 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

11. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinjске odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se pozanimajte pri svoji občinski upravi.

12. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

SLO



Samo za dežele EU

Električnega orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z izvajanjem nacionalne zakonodaje morate ločeno zbirati izrabljena električna orodja in jih predati v okoljsko varno ponovno predelavo.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električne naprave je alternativno zavezan, da namesto vračanja sodeluje pri strokovno ustreznem recikliranju v primeru predaje lastnine. Staro napravo se lahko v ta namen tudi prepusti na odvzemnem mestu, ki izvaja odstranjevanje v smislu nacionalne zakonodaje o odstranjevanju takšnih odpadkov. To se ne nanaša na starim napravam priložene dele pribora in opreme brez električnih komponent.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

Garancijska določila

Podjetje iSC GmbH oz. pristojna trgovina z gradbenim materialom garantira za odpravo napak ali menjava naprave v skladu s spodnjim pregledom, pri čemer to ne vpliva na zakonske garancijske zahteve.

Kategorija	Primer	Garancijska storitev
Pomanjkljivosti na materialu ali konstrukciji		24 mesecev
Obrabni deli*	Klinasti jermen/pogonska kolesa	6 mesecev
Obrabni material/ obrabni deli*	Rezilo skoblja	Garancija le pri takojšnji okvari (24 ur po nakupu/datumu računa)
Manjkajoči deli		5 delovnih dni

* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Glede obrabnih delov, potrošnega materiala in manjkajočih delov jamči podjetje iSC GmbH oz. pristojna trgovina z gradbenim materialom za odpravo pomanjkljivosti ali naknadno dobavo, če pride do pomanjkljivosti v roku 24 ur (potrošni material), 5 delovnih dni (manjkajoči deli) ali 6 mesecev (obrabni deli) po nakupu in stranka datum nakupa dokaže z originalnim računom.

Pri pomanjkljivosti na materialu ali konstrukciji vas prosimo, da v primeru garancije napravo skupaj s priloženo povsem izpolnjeno garancijsko kartico. Pomembno je, da navedete natančen opis napake.

Odgovorite na naslednja vprašanja:

- Je naprava nekoč delovala, ali je bila od vsega začetka okvarjena?
- Ste pred okvaro opazili kaj neobičajnega (simptom ali okvaro)?
- Kaj na napravi po vašem mnenju ne dela (glavni znak)?
Opišite to napačno delovanje.

Garancijska listina

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (kot n. pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n. pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n. pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev. Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in okvarjene dele v skladu z garancijskimi pogoji, opisanimi v teh navodilih za uporabo.



Предупреждение - За намаляване на опасността от нараняване, прочетете инструкцията за експлоатация



Носете предпазно средство за слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.



Носете предпазна маска против прах. При обработката на дърво и други материали може да възникне опасен за здравето прах. Съдържащ азбест материал не трябва да се обработва!



Носете предпазни очила. Възникващите по време на работа искри или излизащите от уреда трески, стружки и прах могат да доведат до загуба на зрение.



Прекъсвач, реагиращ при претоварване



Внимание! Опасност от нараняване! Не посягайте към работещия хобел нож.



⚠ Внимание!

При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани с безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/указания за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им и това упътване за употреба/указания за безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Инструкции за безопасност

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

⚠ Предупреждение!

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

Този уред не е предназначен за това да се използва от лица (включително деца) с ограничени физически, възприемателни или умствени способности или поради липса на опит и/или поради липса на познания, освен ако не се надзирават от компетентно за тяхната безопасност лице или получават от него инструкции за това, как трябва да се използва уреда.

Деца би трябвало да се надзирават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

2. Описание на уреда и обем на доставка

2.1 Описание на уреда

- 1 Вкл./изключвател
- 2 Бутален блок
- 3 Бутален прът
- 4 Ръчна манивела
- 5 Засмукване на стружки
- 6 Паралелен ограничител
- 7 Клемен лост
- 8 Държач на капака на хобел ножа
- 9 Бутон за настройка на дебелината на стружката
- 10 Опора на заготовката
- 11 Гумено краче
- 12 Капак на хобел ножа
- 13 Маса за подаване
- 14 Маса за отнемане
- 15 Звуков регулиращ блок
- 16 Ключ с вътрешен шестостен - малък
- 17 Гаечен ключ
- 18 Скала
- 19 Стрелка
- 20 Маса за струговане по дебелина
- 21 Нож
- 22 Ригел
- 23 Ножов блок
- 24 Зъбци срещу обратен удар
- 25 Държач с ламарина за покриване на ножа
- 26 Ключ с вътрешен шестостен - среден
- 27 Прахосмукателен адаптер Ø 100 мм
- 28 Ключ с вътрешен шестостен - голям
- 29 Скала
- 30 Стрелка
- 31 Фиксиращ бутон
- 32 Фиксиращ бутон
- 33 Фиксиращ винт
- 34 Фиксиращ винт за засмукване на стружки
- 35 Прекъсвач, реагиращ при претоварване
- 36 Подложна шайба
- 37 Винт с вътрешен шестостен
- 38 Скала
- 39 Стрелка

2.2 Обем на доставка

Въз основа на описанието на доставката проверете дали няма липсващи части от продукта. При установяване на липси трябва да се свържете с нашия сервизен център или с най-близкия компетентен строителен хипермаркет в рамките на не повече от 5 работни дни след закупуване на продукта, като представите валидна касова бележка.



Имайте предвид таблицата с гаранционните срокове, която е поместена в условията на гаранцията в края на упътването.

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

Внимание!

Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!

- Хобел машина
- Бутален прът
- Бутален блок (2x)
- Вилкообразен ключ
- Ключ с вътрешен шестостен малък
- Ключ с вътрешен шестостен среден
- Ключ с вътрешен шестостен голям
- Гумено краче (4x)
- Подложна шайба (4x)
- Винт с вътрешен шестостен (4x)
- Оригинална работна инструкция
- Указания по техника на безопасност

3. Употреба по предназначение

Машината за рендосване по дебелина служи за нагласяване и рендосване по дебелина на целия дървен материал от всякакъв вид с квадратна, правоъгълна или скосена форма.

Машината трябва да бъде използвана само по предназначението ѝ.

Въпреки употребата по предназначение не могат да бъдат избегнати напълно определени остатъчни рискови фактори. Обусловени от необходимия процес на работа, могат да настъпят следните наранявания:

- Докосване на ножовия вал с пръсти или ръце в необезопасен участък.
- При неправилно боравене с машината обратен удар на обработваеми детайли.
- Слухови увреждания и наранявания на очите, както и наранявания на пръстите и ръцете при не използване на изискваната защитна екипировка.
- Вредни за здравето емисии при използване в затворени помещения без подходящата смукателна (вентилационна) уредба.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

4. Технически данни

Двигател с променлив ток: 230 V~ 50 Hz
 Мощност P: 1280 W
 Вид защита: IP20
 Мак. широчина на детайла: 204 мм
 Макс. височина на детайла/допустима дебелина: 120 мм
 Маса за рендосване: 355 x 210 мм
 Маса за рендосване по дебелина: 355 x 210 мм
 Скорост на подаване при рендосване по дебелина: 8 м/мин
 Обороти на празен ход
 двигател n_0 : 9200 мин⁻¹
 Обороти на празен ход на ножа за рендосване: 9200 мин⁻¹
 Макс. дълбочина на рендосване: 3 мм
 Макс. дълбочина на рендосване по дебелина: 3 мм
 Макс. наклон на паралелен ограничител: 45°
 Засмукване на стърготините: Ø 100 мм
 Тегло: 29 кг

Шум и вибрация

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 60745.

Ниво на звуково налягане L_{pA} 91,3 dB (A)
 Колебание K_{pA} 3 dB
 Ниво на звукова мощност L_{WA} 104,3 dB (A)
 Колебание K_{WA} 3 dB

Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Внимание!

Посочената стойност на излъчвани вибрации е измерена по нормиран контролен метод и в зависимост от начина, по който се използва електрическият инструмент, може да се променя, а в изключителни случаи може да превишава посочената стойност.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва също за начална оценка на отрицателно влияние.

Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.

Остатъчни рискове

Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против прах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.

5. Преди пускане в експлоатация

Преди свързването се убедете, че данните върху типовата табелка отговарят на данните от мрежата.

Преди да предприемете настройки на уреда винаги издърпвайте мрежовия щепсел.

- Внимание! Преди всякакви работи по поддръжка, почистване и настройка издърпайте мрежовия щепсел.
- Редовно проверявайте, дали ножовете (21) и фиксатора (22) са здраво закрепени в блока за ножове (23) (Фиг. 17).
- Ножовете (21) трябва да се подават над блока за ножове (23) максимално 1,1 мм (Фиг. 17).
- Никога не отстранявайте защитните капаци на машината, освен ако това не е необходимо за ремонтните работи или за сервизната служба.
- Защитните капаци винаги трябва да са в изправност. Закрепете и обезопасете защитните капаци на предвиденото за целта място преди всяко използване на



- машината.
- Когато използвате машината в затворени помещения, свържете вентилационния канал за праха към засмукването на стърготините (5).
- Проверете дали противоударните скоби (24) работят безупречно (Фиг. 15).
- Винаги носете защитни очила.
- Никога не режете вдлъбнатини, чепове или форми.
- Разопакувайте машината за рендосване по дебелина и проверете за евентуални повреди при транспортирането.
- Машината трябва да бъде стабилно поставена и изправена.
- Преди пускането в експлоатация всички капаци и защитни приспособления трябва да бъдат монтирани съобразно с изискванията.
- Ножът за рендосване трябва да може да се върти свободно.
- При вече обработено дърво внимавайте за чужди тела, като напр. гвоздеи или болтове и т.н.
- Преди да задвижите превключвателя за включване/изключване (1) трябва да се уверите, дали ножът за рендосване е монтиран правилно и дали подвижните части се движат леко.
- Убедете се преди включването на машината, че данните на табелката за типа съвпадат с данните от мрежата.

6. Монтаж

6.1 Паралелен ограничител (фиг. 4/5)

- Поставете държача (25) на масата за подаване (13).
- Обърнете внимание на това, отворите на държача (25) да лежат на една и съща равнина с вътрешните резби в масата за подаване (13).
- С помощта на двата доставени винта с вътрешен шестостен фиксирайте държача (25) върху масата за подаване (13).

6.2 Капак за ножовете за рендосване (фиг. 1-3)

- Поставете държача за капака на ножовете за рендосване (8) на лявата страна на масата за снемане (14) така, че щифтът и винтът без глава да захванат в двата отвора.

- Фиксирайте капака за ножовете за рендосване (12) с доставения бутон за закрепване (33)

6.3 Гумени крака/Предпазна сноба срещу преобръщане (фиг. 1-2)

Фиксирайте четирите гумени крака (11) с доставените винтове с вътрешен шестостен (37) и подложни шайби (36) за долната страна на уреда.

7. Работа

Внимание: Комбинираната рендосвачка и абрихтмашина е предвидена за специално за рендосване на твърд дървесен материал. За целта се монтират високолегирани ножове (21). При рендосване по дебелина контактната повърхност на детайла трябва да бъде равна. Ако се обработват по-големи или по-тежки заготовки, то е необходимо, машината да се закрепва за опорната повърхнина (напр. посредством резбите на дъното на машината).

- Превключвателят вкл. / изкл. (1) се намира на лявата страна на машината под жълтия капак. За включване на машината натиснете зеления бутон „I“. За изключване на машината натиснете червения бутон „0“.
- Машината е снабдена с изключвател срещу претоварване (35) за защита на електромотора. В случай на претоварване машината спира автоматично. След известно време изключвателят срещу претоварване (35) може отново да се постави обратно.
- При обработката на дълги заготовки използвайте подвижни маси или подобно опорно приспособление. Това допълнително оборудване може да се закупи в специализираните пазари. Същото следва да се поставя от страната на подаване и отнемане на хобел машината. Регулирането на височината трябва да се извършва по такъв начин, че заготовката да може да се направлява хоризонтално в машината и да може да се изважда хоризонтално.



7.1 Рендосване

⚠ Внимание! Преди всякакви работи по поддръжка, почистване и настройка издърпайте мрежовия щепсел.

7.1.1 Настройка (фиг. 1/3/5)

- Завъртете регулиращото копче за дълбочина на подаване (9), за да регулирате височината на подаващата маса (13). Регулираната дълбочина на връзване може да се отчете на скалата (18).
- Разхлабете паралелния ограничител (6) чрез затегателния лост (7). Регулирайте желания ъгъл. Регулираният ъгъл може да се отчете на скала (38). След извършената настройка фиксирайте отново паралелния ограничител (6) със затегателния лост (7).

7.1.2 Монтиране на приспособлението за засмукване на стружки (фиг. 6-8/16)

- Поставете ръчната манивела (4) върху подпората на масата за отнемане (14). Завъртете ръчната манивела (4) срещу часовниковата стрелка, за да приведете масата за струговане по дебелина (20) в нейната най-ниска позиция.
- Поставете приспособлението за засмукване на стружки (5) върху масата за струговане по дебелина (20).
- Завъртете ръчната манивела (4) по посока на часовниковата стрелка, докато устройството за засмукване на стружки (5) здраво се затегне и издатината (b) прилегне върху защитния превключвател (d).
- Монтирайте адаптера за засмукване на стружки Ø 100 мм (27) в приспособлението за засмукване на стружки (5).
- Свържете хобел машината за уредбата за засмукване на стружки (не е включена в обема на доставка).

7.1.3 Режим на рендосване (фиг. 9/10)

- Отворете фиксиращия бутон (32) и премествайте капака на хобел ножа (12) толкова, колкото го изисква широчината на заготовката. Отново затегнете след това фиксиращия бутон (32).
- Свържете мрежовия щепсел с мрежата. Отворете жълтия капак (1) и натиснете зеления бутон „I“, за да пуснете рендосвачката.

- Поставете детайла, който ще се обработва, върху подаващата маса (13). Хванете с двете ръце плъзгащите блокове (2) и бутайте детайла напред в посока маса за снемане (14) над ножовете (21).
- След завършване на работата изключете машината. За целта натиснете червения бутон „0“ и затворете жълтия капак (1). След това изключете машината от мрежата.
- Отстранете стърготини и прах от подаващата маса (13), масата за снемане (14) и блока на ножовете (23), едва след като машината напълно е приведена в покой.
- Отново поставете на позиция капака на ножовете за рендосване (12).

7.2 Рендосване по дебелина

⚠ Внимание! Преди всякакви работи по поддръжка, почистване и настройка издърпайте мрежовия щепсел.

7.2.1 Настройка (фиг. 13)

Поставете ръчката с коляно (4) на опората на масата за снемане (14) и завъртете масата за рендосване по дебелина (20) на желаната височина. Регулираният ъгъл може да се отчете на скалата (29).

7.2.2 Поставяне на засмукването на стърготини (фиг. 11-13, 16)

- Освободете бутона за закрепване (32) и изтеглете доколкото е възможно напред капака на ножовете за рендосване (12).
- Поставете засмукването на стружки (5) върху тезгях за сваляне (14). Внимавайте ограничителните щифтове и фиксиращ винт (34) да се захванат съответно в отворите и за вътрешната резба на тезгях за сваляне (14), а издатина (b) да легне върху защитния изключвател (e).
- Завъртете фиксиращ винт (34), докато засмукването на стружки (5) се закрепи здраво.
- Монтирайте адаптера за засмукване на стружки Ø 100 мм (27) в приспособлението за засмукване на стружки (5).
- Свържете рендосвачката към инсталация за засмукване на стърготини (не е в обема на доставка).



7.2.3 Режим на работа на ренде за дебелина (Фиг. 11/13)

- Свържете мрежовия щепсел с мрежата. Отворете жълтия капак (1) и натиснете зеления бутон „I“, за да пуснете рендосвачката.
- Поставете детайла върху масата за рендосване по дебелина (20). Водете детайла по посока на подаващата маса (13).
- След завършване на работата изключете машината. За целта натиснете червения бутон „0“ и затворете жълтия капак (1). След това изключете машината от мрежата.
- Отстранете стърготини и прах от масата за рендосване по дебелина (20), и блока на ножовете (23), едва след като машината напълно е приведена в покой.
- При по-дълги заготовки използвайте разтегателната подложка на заготовката.

7.3 Смяна на ножове (фиг. 17/18)

- **Внимание:** Издърпайте мрежовия щепсел, преди да смените ножовете.
- Отстранете паралелния ограничител в обратна последователност на описаната под 6.1.
- Издърпайте капака на ножовете за рендосване (12) колкото е възможно напред, така че целият блок на ножовете (23) да се освободи.
- Развийте затегателните болтове (с), като въртите по посока на часовниковата стрелка с доставения гаечен ключ (17). Така завъртете блока на ножовете (23), че фиксаторът (22) да може да се извади с ножа (21).
- Почистете всички необходими части, както и шлицовете на ножа в блока (23).
- Поставете отново фиксатора (22) с новия нож (21) и центровайте странично на блока на ножовете.
- Поставете звуковия регулиращ бутон (15), както е показано на фиг. 18, върху ножовия блок. Обърнете внимание на това, ножът (21) да докосва звуковия регулиращ блок (15) от двете страни.
- Затегнете опъвателните винтове (с) с помощта на доставените гаечни ключове (17).
- Поставете капака на ножовете за рендосване (12) отново на позиция, така че ножът (21) да е покрит.

Внимание!

За този уред използвайте само препоръчани от производителя ножове. При използването на други ножове съществува опасност от нараняване поради загуба на контрол. Избягвайте превишени обороти и възможно разхлабване на резбата. Фиксатор (22) или болтове с износена резба трябва веднага да се сменят.

8. Търсене на грешки и тяхното отстраняване

(фиг. 1)

1. Машината не може да се включи:

- Няма ток от мрежата. Проверете електрозахранването.
- Графитните четки износени. Графитните четки да се подменят от електроспециалист.

2. Машината се изключва на празен ход:

- Спиране на тока (да се проверят защитите). Защитата да се смени от електроспециалист.

3. Машината спира в режим рендосване:

- Тъпи ножове или много бързо подаване. Да се сменят ножовете респ. да се намали скоростта на подаване.

4. Загуба на скорост в режим рендосване:

- Много голяма дълбочина на рендосване. Да се намали дълбочината на рендосване.
- Много висока скорост на подаване. Да се намали скоростта на подаване.
- Тъпи ножове. Смяна на ножовете.

5. Лошо състояние на повърхността на рендосвания детайл:

- Тъпи ножове. Смяна на ножовете.
- Неравномерно подаване. Детайлът да се подава с постоянен натиск и намалена скорост на подаване.
- Не е свързана прахоуловителна инсталация (не е в обема на доставка). Да се свърже прахоуловителна инсталация.



6. Изхвърлянето на стърготините блокира при режим абрихт или рендосване по дебелина:

- Не е свързана прахоуловителна инсталация (не е в обема на доставка). Да се свърже прахоуловителна инсталация.
- Дървеният материал е много влажен.

7. Неравномерна скорост на подаване при рендосване по дебелина:

- Гуменият ремък е много отпуснат. Да се провери гумения ремък и при необходимост да се подмени.
- Масата за рендосване по дебелина (20) е замърсена. Да се почисти масата за рендосване по дебелина (20) и при необходимост да се обработи с мажещи средства.

9. Смяна на мрежовия съединителен проводник

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

10. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Преди всички дейности по почистване издърпвайте щепсела.

10.1 Почистване

- По възможност поддържайте защитните устройства, вентилационните прорези и корпуса на двигателя без прах и замърсявания. Почистете уреда с чиста кърпа или го обдухайте със сгъстен въздух при ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда директно след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко калиев сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те могат да разядат пластмасовите части по уреда. Внимавайте за това във вътрешността на уреда да не попадне вода. Проникването на вода в електроуред увеличава риска

от електрически удар.

10.2 Поддръжка (фиг. 1/15)

Внимание: Преди извършване на всякакви работи по поддръжката издърпайте мрежовия щепсел!

10.2.1 Машина

След около 10 работни часа периодично смазвайте следните части:

- Лагерите на подавачите / изходните валци, противоударните затегателни скоби (24)
- Лагерите на ролката и шайбата на ремъка
- Винта с резба за регулиране височината на масата за рендосване по дебелина (20)

Използвайте само сухи смазвачи средства.

Подавачата маса (13), масата за снемане (14), масата за рендосване по дебелина, подавачите / изходните валци и противоударните затегателни скоби (24) по принцип трябва да се поддържат без смола. Замърсени подавачи / изходни валци или противоударни затегателни скоби (24) трябва да се почистват. За да се предотврати прегряване на електромотора, прахът, който се отлага във вентилационните отвори, трябва редовно да се отстранява.

Подобреете плъзгащата способност на масите, като периодично ги обработвате с мажещи средства.

10.2.2 Режещи инструменти

Ножът (21), фиксаторът (22) и блокът на ножовете (23) редовно трябва да се почистват от смола. Почиствайте ги със съответните средства за отстраняване на смола.

10.3 Поръчка на резервни части:

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип уред
- Артикулен номер на уред
- Идентификационен номер на уред
- Номер на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще откриете на www.isc-gmbh.info



11. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Не изхвърляйте повредените уреди заедно с битовите отпадъци. Трябва да предадете уреда в подходящ приемен пункт, където уредът ще бъде унищожен съобразно изискванията. Ако не знаете къде има приемен пункт, можете да получите информация в общината.

12. Съхранение на склад

Складирайте уреда и принадлежностите му на тъмно, сухо място, където няма опасност от замръзване и което да е недостъпно за деца. Оптималната температура на складиране е между 5 и 30 °C. Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната му опаковка.



BG



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕО за електрически и електронни стари уреди и прилагането в националното право употребените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се доставят за екологична повторна употреба.

Алтернатива за рециклиране по отношение на призива за връщане:

Собственикът на електроуредата вместо връщане алтернативно с цел съдействие е задължен по отношение на целесъобразното оползотворяване в случай на отказ от собственост.

Старият уред за целта също така може да се предостави в пункт за обратно вземане, където се извършва отстраняване по смисъла на националните закони за събирането, извозването, складирането и рециклирането на отпадъци. Това не засяга приложените към старите уреди отделни части от принадлежностите и помощни средства без електрически компоненти.

Препечатването или друг вид размножаване на документация и съпроводителни документи на продуктите, също така на части е допустимо само с изричното съгласие на iSC GmbH /ИСК ГмбХ/.

Запазено е правото за извършване на технически промени

Условия на гаранцията

Фирма iSC GmbH или компетентният строителен хипермаркет гарантират отстраняването на повреди или смяна на уреда въз основа на посочената по-долу таблица, като определените по закон претенции за предоставяне на гаранции остават в сила.

Категория	Пример	Гаранция
Дефект на материала или конструкцията		24 месеца
Износващи се части*	Клиновиден ремък/ задвижващи ролки	6 месеца
Консумативни материали/ консумативи*	Нож за надлъжно стъргане	Гаранция само при моментен дефект (24 часа след закупуването/датата на касовата бележка)
Липсващи части		5 работни дни

* Не се включват задължително в доставения комплект!

За износващите се части, консумативните материали и липсващите части фирма iSC GmbH или компетентният строителен хипермаркет гарантират отстраняване на дефектите или извършване на допълнителна доставка, само ако уведомите за дефекта в рамките на 24 часа (консумативни материали), 5 работни дни (липсващи части) или 6 месеца (износващи се части) след закупуването и ако удостоверите датата на закупуване с касова бележка.

При дефекти на материала или конструкцията Ви молим при възникване на гаранционен случай да предоставите уреда заедно с приложената гаранционна карта и да я попълните изцяло. Важно е да опишете дефектите точно.

За целта отговорете на следните въпроси:

- Уредът работил ли е вече или дефектът се е проявил в самото начало?
- Нещо направило ли Ви е впечатление преди да се прояви дефектът (индикация за дефекта)?
- Според Вас в какво се състои дефектът на уреда (основна индикация)?
Опишете дефекта.

Гаранционен документ

Уважаеми клиенти,
нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца. Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.
3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

Относно износващите се части, консумативите и липсващите части вижте ограниченията за гаранцията съгласно гаранционните условия, посочени в упътването за употреба.



ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
DK atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
H a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki

PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
RO declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
MK ja izjavуva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли
TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
IS Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Dicken-Abriechthobelmaschine TH-SP 204 (Einhell)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | Notified Body: TÜV SÜD Product Service GmbH |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body No.: 0123 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.: M6A 13 01 24192 01153 |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/O = cm |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-3;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

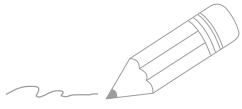
Landau/Isar, den 01.02.2013

Weichselgartner/General-Manager

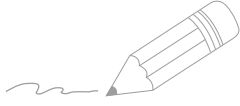
Wentao/Product-Management

First CE: 13
Art.-No.: 44.199.50 I.-No.: 11012
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005899
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal lines. The first two lines are connected to the pencil illustration, and the remaining 18 lines are blank.



Two horizontal lines extend from the pencil tip to the right. Below these are 24 additional horizontal lines, creating a series of 26 lines for writing.



EH 03/2013 (01)